

خلاصة القرن

المشروع
الكتاب
الطبعة



المشروع
الكتاب
الطبعة



تأليف كارل بوبر

ترجمة الزواوي بغيرة

لحضر مديوح

410

اهداءات ٢٠٠٤

المجلس الأعلى للثقافة
القاهرة

المشروع القومي للترجمة

خلاصة القرن

تأليف : كارل بوهر

ترجمة : الزواوي بغودة

و

لخضر مذبوح



٢٠٠٢

المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٤١٠

- خلاصة القرن

- كارل بوبر

- الزواوى بغورة

- والخضر منبج

- الطبعة الأولى ٢٠٠٢

ترجمة الكتاب :

La Lecon de Siecle

تأليف : Karl Popper

الصادر عن دار نشر : ANATOLIA

٩

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة .

المحتويات

7	..... مقدمة : بقلم الدكتور/ الزواوى بغورة
15	..... مقدمة : جيانكارلو بوزيتى
27	..... القسم الأول : الحوار
29	..... ١ - النزعة السلمية ، الحرب ، واللقاء بالشيوعية
35	..... ٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية
38	..... ٣ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفييتى
48	..... ٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال، دولة القانون والأطفال
59	..... ٥ - لنرفض التاريخانية ! يصبح المستقبل مفتوحاً
67	..... القسم الثانى : الدراسات
69	..... ١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية
87	..... ٢ - الحرية والمسئولية الفكرية

مقدمة

بقلم الدكتور/ الزاوى بغورة

لاجدال فى أن الفلسفة عالمية وإنسانية بالطبيعة ، وخلاصة للعقل والجهد البشريين، ليس لها من سلطة غير سلطة العقل والبرهان ، فكل ما هو عقلى هو فلسفى وإنسانى وعالمى ومحلى فى نفس الوقت ، لأن الفلسفة تقول بالمظهر والماهية ، بالشكل والمحتوى ، بالعقل وتظهراته . ولما كانت كذلك فإنها لا تؤمن بالحدود والحواجز والخصوصيات ، لأنها بحث فى الحقيقة وتشدان للمعنى ، وإقامة للتواصل والحوار واللقاء بين الحضارات والأمم مهما اختلفت أديانها وعقائدها ونظمها واتجاهاتها ونطلها وملها وفرقها ولغاتنا .

من هنا سعت الفلسفة قديماً وحديثاً للتغلب على عقبة اللغة من خلال الترجمات من مختلف لغات الأمم ، وكانت بذلك تجسيدا لنزعة إنسانية ميكرة وعميقة ورفيعة ، ولعل فى فلاسفتنا القدامى خير مثال على ذلك ، حيث استعانوا على عقبة اللغة بترجمين وشرّاح من أجل معرفة النصوص الفلسفية، والتعرف على أصناف المناهج والطرق المؤدية إلى الحقيقة ؛ لأن المعرفة الفلسفية كما قلنا معرفة عالمية كونية ، تقوم بتعميم للتجربة الإنسانية ورفعها إلى مقام المفهوم والمقولة بحيث تنطبق على كل الأجناس البشرية .

من هنا عمدنا إلى ترجمة هذا الكتاب ، الذى هو فى صورة حوارات ومقالات، لفيلسوف القرن كارل بوبر (١٩٠٢ - ١٩٩٤) ، نصوص تعد خلاصة فكره وتجربته حول القرن . ومن دون شك فإن نهاية القرن العشرين قد حملت معها الكثير من الأحداث والقضايا، لعل أهمها نهاية الاستعمار وظهور الأمم الجديدة على مسرح التاريخ وقيام حربين عالميتين وسقوط أكبر إمبراطورية فى العصر الحديث ، سقوط وانهيار فى ظرف وزمن قياسي لم تشهد البشرية من قبل مع ما تبعها من تحولات اقتصادية واجتماعية، هذا بالإضافة إلى التطورات المذهلة فى الصناعة والتكنولوجيا والعلم والمعرفة البشرية على العموم.

ولعل الأهم من هذا كله ليس تحليل ماجرى وماحدث ، ولكن الوقوف على الآفاق ومحاولة استشراف المستقبل من خلال التجربة الماضية والقائمة في الحاضر ، وهو الأمر الذي دفعنا إلى ترجمة نصوص هذا الفيلسوف الذي كان سباقاً إلى العديد من الأفكار التي أكدها الواقع وهو ما يزال على قيد الحياة . فإجابة على سؤال ما الذي يدفعنا إلى ترجمة كتاب حول قرن انتهى أو هو في حكم الانتهاء ، ولماذا بوير؟ نقول لأنه كارل بوير ولأن ما كتبه عن القرن من التواحي العلمية والفلسفية والتاريخية جدير بالقراءة والنظر ، لهذا أردنا أن نطلع القارئ العربي على آخر ماكتب وفكر .

ولعل من باب أولى أن نسجل نقطة تاريخية تضعنا في سياق الفكر العربي المعاصر، وهي أنه وعلى الرغم من انتشار التيار الوضعي في الفكر العربي المعاصر وخاصة ما قدمه الأستاذ الدكتور زكي نجيب محمود، إلا أن بوير لم تتم معرفته بما فيه الكفاية وذلك لأنه ناقد للوضعية ولأنه لم يتوقف عند التحليلات المنطقية للعلم بل تعدى ذلك إلى المسائل التاريخية والاجتماعية والسياسية بشكل خاص ، ولعل من هذه الناحية - أقصد السياسة ونقد الماركسية على وجه الخصوص - لم ينتشر، إذا عرفنا أن الماركسية هي من التيارات التي عرفت انتشاراً واسعاً في العالم العربي وخاصة في الخمسينيات والستينيات وحتى السبعينيات ، وهي الفترة التي نشر فيها كارل بوير آراءه السياسية والتاريخية وخاصة كتابيه : "المجتمع المفتوح وأعداؤه ١٩٤٥" و "بؤس التاريخانية ١٩٥٧" ، صحيح أن هذا الكتاب الأخير قد تمت ترجمته منذ الخمسينيات ، وتحديداً سنة ١٩٥٩ ، ولكنه بقي في طي النسيان ، وقد يكون مصير هذه الترجمة هو الذي حدثنا على ترجمة هذه الحوارات والمقالات السياسية ، فالمتتبع للتيار الوضعي الذي مثله المفكر الكبير الدكتور زكي نجيب محمود يرى أن المفكر لم يلتفت إلى أهمية بوير وإلى أهمية نظرياته السياسية ونقده التاريخي للماركسية رغم أنه قد حاول تقديم بعض الملاحظات حول الماركسية يوماً الاستفادة من انتقادات بوير في هذا المجال^(١) .

(١) انظر على سبيل المثال : في حياتنا العقلية ، دار الشروق ١٩٨١ ، الفصل الخامس ب : الماركسية منهجاً .

وإن القارئ ليتساءل عن عدم اهتمام الدكتور زكي نجيب محمود بالقراءات النقدية الوضعية وخاصة تلك القراءات التي تمت من قبل مابعد الوضعية ، ويتساءل أكثر عن قدرة هذا المفكر العربي على النقد الذاتى عندما يتعلق الأمر بمشاكل الفكر العربى وخاصة فى "تجديد الفكر العربى" و "المعقول واللامعقول فى التراث العربى" ويقاؤه ضمن النظرة الوضعية المنطقية على مستوى النظرية الفلسفية ، وإنه لمن المهم طرح مسألة حدود النقد الذاتى الذى مارسه مفكر من وزن زكي نجيب محمود ، وأن يسأل إن كان ذلك النقد تقدراً أم تكيفاً وتلاهما واستجابة لمستجدات ظرفية أو مرحلية، خاصة إذا ما تتبعنا المسار النقدي لهذا المفكر الذى أغنى المكتبة الفلسفية العربية وأدخل طريقة جديدة فى التفكير الفلسفى العربى .

إننا بطرحنا لهذه الأسئلة لاترغب فى متابعة المسار الفكرى الذى اتخذته الوضعية ومابعد الوضعية فى الوطن العربى بقدر ما نريد أن نتساءل عن مدى معرفتنا بالثقافة الفريية ، وعن مدى قدرتنا على تمثيل الفكر الفريى الذى يشكل إحدى المرجعيات الأساسية فى الفكر العربى المعاصر ، ولماذا نجد - وتقريباً فى كل الحالات وفى كل الاتجاهات - انتقائية فى الاختيار وثباتاً على المعطيات الأولية وتوقفاً عن متابعة التجديد الذى يحصل فى الفكر الفريى ؟ ولماذا الفكر العربى المعاصر والمفكر العربى المعاصر يتوقف عن متابعة التطورات والتغيرات والتحولات ما إن يعلن انتماءه ويشكل قناعاته الأولية ، بدلاً من أن يعمل على تقديم فرضيات فى البحث وأطروحات وقضايا قابلة للنقاش والتطوير والتصسين ؟ إن هذه الأسئلة هى التى تهمنا أكثر من متابعة المسار الفكرى للوضعية ومابعد الوضعية فى الفكر العربى .

وفى هذا السياق فإننا نلاحظ - بناء على مااستطعنا الاطلاع عليه - أن آراء وأفكار كارل بوبر السياسية لم تعرف انتشاراً ودراسةً وبحثاً بالرغم من أن أفكاره العلمية والمنطقية والمنهجية قد عرفت طريقها إلى المكتبة العربية ، سواء عن طريق الترجمة أو البحث الأكاديمي^(٢) ، فهل كان ذلك اختياراً أم انتقائية ؟ أم أنها استجابة

(٢) تقصد بتلك الأعمال الترجمات والدراسات الآتية :

١ - كارل بوبر : علم المذهب التاريخى ، ترجمة د. عبد الحميد صيرة ، منشأة المعارف ، الإسكندرية ، ١٩٥٩ . وأعاد نشره بعنوان : بئس الأيديولوجية ، نقد مبدأ الأنماط فى التطور التاريخى ، دار الساقي، بيروت، لبنان ، ١٩٩٢ .

ناتجة عن ظروف وضغوط سياسية واجتماعية واقتصادية ؟ وإلا كيف نفهم أنه في الوقت الذي بقي فيه فكر بوبر السياسي محدود التداول في أوروبا وخاصة في فرنسا وإيطاليا^(٢) ، يكون الأمر كذلك في الوطن العربي ، أليس الأمر يعود إلى أن الأفكار التاريخية التي كانت مهيمنة على الضفة الشمالية للبحر المتوسط في الخمسينيات والستينيات والسبعينيات من هذا القرن كانت هي نفس الأفكار المهيمنة في العالم العربي .

قد يكون هذا أحد الأسباب التي تبين وتوضح غياب النص السياسي لكارل بوبر وخاصة كتابه "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، الذي نتمنى أن يترجم وأن تقام حوله دراسات وحول غيره من النصوص السياسية والتاريخية ذات الأهمية القصوى في تاريخنا المعاصر ، وخاصة تلك المتعلقة بمعنى التاريخ والنظرية الماركسية .

والذي شدنا أكثر إلى ترجمة هذا الكتاب هو حجم القضايا التي طرحها بوبر ووجهة نظره في معالجتها وهي - كما سيبين التحليل قضايا راهنة وبعضها حارقة - مثل العنف وبؤلة القانون والديمقراطية والأقليات ... إلخ ، هذه القضايا الأساسية مطروحة من زاوية السيرة الذاتية ، لذلك فهي بقدر ما تعكس اهتمام الذات ومشاكلها فإنها تعكس في الوقت نفسه تفاعل الذات مع واقعها وتاريخها ، وأكثر من هذا تجاوز

٢ - منطق الكشف العلمي ، ترجمة د. ماهر عبد القادر محمد علي ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٧ .
ملاحظة : ترجم الكتاب، الفصل الأول والثاني والثالث والرابع والخامس والسادس ، أي الجزء الأول من الكتاب الذي يتكون من منطق الكشف العلمي الذي يتكون بدوره من ثلاثة أجزاء هي : "المنهج الواقعي وهدف العلم" ، و "العالم المقترح" ، و "نظرية الكونتات" .

٣ - بحثاً عن عالم أفضل ، أحمد مستجير ، سلسلة ألف كتاب ، ١٩٩٧ .

أما الدراسات فهي :

- ١ - معنى طريق الخواي : فلسفة كارل بوبر ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٨٩ .
- ٢ - محمد محمد قاسم : نظرية المعرفة في ضوء المنهج العلمي ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٦ .
- ٣ - كامل محمد عويطة : كارل بوبر فيلسوف العقلانية النقدية ، دار الكتاب اللبناني ، ١٩٩٥ .
(طبعاً لا تشكل هذه قائمة نهائية لأعمال الفيلسوف بالعربية ، ولا يمكن أن نزعم ذلك في ظل غياب تلك المعلومات العربية في هذا المجال).
- (٣) "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩ .

الذات لشرطها الوجودي والمعرفي ، وهو ما مكنها من الإبداع والاستكشاف رغم كل ملاسبات الواقع ومعوقاته وتعتقداته ، وهكذا فإن البحث عن الحقيقة والصدق في البحث عنها والإيمان بها والافتتاع بها والتأكد الدائم منها يؤدي بالضرورة إلى نتائج صحيحة ، إن هذا ينطبق على بوير وعلى مساره العلمي والسياسي معاً ، ذلك المسار الذي تلاحم فيه النضال السياسي بالبحث العلمي وحب وإرادة الكشف عن الحقيقة مع أخلاقيات علمية وفلسفية رفيعة .

لقد كان بوير خصماً كبيراً للماركس والشيوعية، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسي على أساس معرفة قوانين الصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له فإن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية ... لقد بدأ صياغتها في سن السابعة عشرة ، بعد أن فكتته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للثوريين البلاشفة ، وأوقعته في فخها (فخ الفأر "piège à rat" ، كما قال)^(٤) .

لقد أراد المحاور الإيطالي أن يسأل بوير عن كيفية صياغته مبكراً لقناعات واضحة جداً ، حول الخطأ الملزم للنسق الماركسي ، وماهو الموقف الذي تبناه تجاه الناس ، وخصوصاً المفكرين الذين بقوا على قناعة بالنظرية الماركسية ، والتي فهم قوتها وخطأها^(٥) في الوقت نفسه ، ولم ينجر إلى قدرية معينة أو إلى نوع من الكبت ؟ نستطيع أن نتصور - كما قال محاوره - أنه قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه . لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأ "اللاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التقسيم الثنائي

K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvéresse, Paris, (٤)

Calmann Levy, 1981.

ملاحظة : النص ملخو من مقدمة المحاور الإيطالي ، ونظراً لتوجه المقيمة إلى قراء غير القراء العرب ونظراً للاختلاف في الاهتمام أثرنا الاستفتاء عن مقدمة المحاور ، واستبدلناها بمقدمة من عندنا تبين علاقتنا بنصوص بوير ، وتشير إلى القضايا الأساسية التي تهتمها كمجتمعات نامية لاينور عليها الحديث في هذه الدراسة إلا بطريقة غير مباشرة . (م)

(٥) يقول كارل بوير في سيرته الذاتية "بحث ممتد" ص ٥٤ ، حيث يعرف فيها الحجة الماركسية كما يلي :
"إنها تتمثل في نبوة تاريخية ، مشتركة مع نداء ضمنى للقانون الأخلاقي التالي : أيُّوا المحتوم" .

(التاريخ والسياسة) كمعسكرين عويين هو واحدٌ من المأخذ التي يؤاخذ بها الماركسية ، ولا النهر ، لأنه بالنسبة لبوير (تمثيل التاريخ بمجرى مائى ، نعرف منبعه ومصبه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم ؛ إن الوقت الحاضر هو الوقت الذى ينتهى فيه التاريخ ، ونحن اسنا قادرين على رؤية التاريخ ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتياره ، ولا نستطيع كذلك أن نقول : إننى عرفت دائما أن النهر سيمر من هنا" .

عند بوير ، فكرة المجتمع المفتوح تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد نتعلم من الماضي ، لكن لاشئ يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ ينزع كل مسئولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحول الناس إلى مجرد منفذين لمسير - مهما كان الحال - سيتحقق . ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الراديكالية لبوير فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "وجهة" مسار القضايا أو الشؤون الإنسانية ، هي "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدي إلى إعطاء المشروعية للعنف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يعرض الناس للسوء .

فكيف نفسر الانهيار والسقوط ؟ لقد بدأ من النقطة الأضعف من "المجرى" - وإن كانت أسبابه البعيدة محطة أكثر في كتابيه "المجتمع المفتوح وأعداؤه" و "بؤس التاريخانية" - وكانت نتائجها كبيرة على النظرية السياسية المعاصرة ، ولعل أكبر مشكلة تواجهها ليست تحليل ماجرى بقدر الإجابة على سؤال كيف العمل على إقامة بناء جديد ؟

لبوير وجهة نظر مؤداها أن البناء الجديد لا يقوم على اقتصاد السوق ولكن على دولة القانون من خلال العدالة ، لذا يكتسى القضاء وتكوين القضاة أهمية بالغة في تصوره . فكيف يتم تنظيم مجتمع مابعد انهيار الاشتراكية ؟ - وهو سؤال تتقاسمه العديد من البلدان العربية ، التي اعتمدت التخطيط وإدارة الدولة للاقتصاد - يجب بوير بضرورة الحفاظ على التوازن الصعب بين حرية السوق وتدخل الدولة ، مع تفضيل لتدخل تدريجى ديموقراطى للدولة فى الآليات الاقتصادية ، أو كما قال (لا وجود للاقتصاد من دون تدخل للدولة) .

وأما عن دور اليمين واليسار فى العمل السياسى فإنه يقدم جملة من الأوليات المشتركة التي تتطلب تعاون الجميع وهى : السلم ، والتربية على اللاعنف ، والتحكم فى النمو الديموجرافى . هذه الأولويات ليست يمينية ولا يسارية، وإنما هى قضايا مشتركة

تفرض تعاون الجميع مثلها مثل مشاكل البيئة والمحيط المرهونة ، هي أيضا بالحد من النمو الديموجرافي ، وليس بالحد من التكنولوجيا والصناعة ؛ لأنه بالعلوم الطبيعية والتكنولوجية نستطيع حماية البيئة والمحيط وليس العكس، كما أن التربية على اللاعنف تفرض الرقابة على وسائل الإعلام ، مهما كنا محافظين أو ليبراليين ، يمينيين أو يساريين فإنه لا حرية من دون مسئولية ، وإنه لا يجب أن نربى الشباب وخاصة الأطفال على العنف ، وإن دولة القانون تقتضى إقصاء العنف، بل أكثر من هذا إن تعريف دولة القانون لا يكون من دون القضاء على العنف ، أو كما قال (دولة القانون هي الدولة المناهضة للعنف) .

وحول البديل السياسي الذى يحمل هذه الأولويات ويطبقها خارج ثنائية اليمين واليسار يجيب بوبر بقوله : إنه النموذج الديموقراطى حيث يجب الخروج من التمثيل البرلمانى على مستوى الأحزاب إلى تمثيل المواطنين ، كما يجب أن تقوم الديموقراطية على الحرية الثقافية للناس واحترام لغاتهم وأديانهم وتقاليدهم ، من هنا وجب على الدولة الديموقراطية حماية الأقليات والتعاون مع الأثنيان رغم الطابع العلمانى للديموقراطية ، شريطة استبعاد كل أشكال التطرف والتعصب أو الأصولية لأنها خطر على الديموقراطية .

إن الديموقراطية ليست حكم الشعب كما هو رائج ومفهوم خطأ ، الديموقراطية هي القدرة على محاكمة الحكومات والمقدرة على منع قيام طاغية باسم شعبية أو أغلبية مهما كانت ، فليست الديموقراطية حكم الشعب ولكن منع انعدام الحرية وتجنب ظهور طاغية أو ديكتاتور باسم الأغلبية أو باسم الشعبية ، الديموقراطية تقتضى المقدرة على إقالة الحكومات والدفاع عن المعوزين والمعاقين وخصوصاً الأطفال وحمايتهم من عنف وجرائم الكبار .

هذه هي بعض القضايا التى يطرحها فيلسوف القرن فى درسه أو خلاصته حول القرن - كما أثرنأ أن نعنون هذا الكتاب - وهي قضايا تمتد إلى مناقشة ونقد النزعة التاريخية وخطر البحث عن معنى للتاريخ ، بالإضافة إلى أطروحاته حول الدولة وحول مايسميه بدولة الحد الأدنى وعلاقتها بالحرية ومسئولية المثقف وبوره فى المجتمع ، ولعل أهم وأكبر تلك المسئوليات مسئوليته فى السلام والحقيقة الموضوعية والحكمة والأمل فى مستقبل مفتوح .

مقدمة

جيانكارلو بوزيتي^(١)

فى لحظة معينة أثناء محاورتنا ، عند منتصف جلسة طويلة فى بيته بكلئى Kentley ، بمقاطعة سارى Surrey ، مسافة ساعة من لندن ، وعند عوبته مرة أخرى إلى مسألة نقده للماركسية ، ينهض كارل بوير ويدعونى لاتباعه إلى بهوه حيث المكتبة ، فالتفتنا حول بيانو كبير غطى ظهره كلية يكتب كان بعضها مفتوحاً ، الكتب الأخرى الأكثر ثقلًا وضعت على مقارئ معدنية . ومن الفضول معرفة عما إذا كان يشغل (الفلاسفة ما قبل سقراط ، السيرة الذاتية لدالاي لاما Dalai - lama ، أو أزمة الصواريخ بكوبا) ، جلت بناظرى منتقلًا من بعضها إلى بعضها الآخر ، لكن بوير أخذنى من يدي وقادنى إلى نهاية الحجرة قرب أدراج مخصصة لماركس ، جمعت طبعات عديدة إنجليزية وألمانية للقرن التاسع عشر ، مجلدة بالنحاس ، بعناوين حروفها ذهبية . إنها الجزء الأقدم من المكتبة ، على عكس المكتبة التى يحفظ فيها هذا الفيلسوف ذو الأربع والثمانين سنة أعمالاً مترجمة فى كل اللغات . أظهرت لى أجزاء "رأس المال" التى يشغل عليها منذ سن السابعة عشرة ، لكن ليس من أجل هذا قطعنا الجلسة ، أخرج مؤلفاً أقل علواً وأكثر انبساطاً ، الطبعة الإنجليزية لسنة ١٩١٢ "بؤس الفلسفة" ، تصفحه عارفاً بكفاءة عما يبحث عنه فيه ، وأظهره لى فى الصفحة ١١٧ ، ثم قال لى : "لنر ما يقول هنا" وقرأ واحدة من الجمل الأخيرة من هذا المقال لماركس ، الذى صدر بباريس سنة ١٨٤٧ ، رداً على "فلسفة البؤس" الذى كان قد نشره فى السنة السابقة برونون ، إنه يعالج مسألة "تحرير الطبقة المضطهدة (البروليتاريا) ، وهذا يستلزم بالضرورة خلق مجتمع جديد" ، وتحدث : "عندما لا تستطيع القوى المنتجة المحققة قبل

(١) ترجمة الأستاذ لخضر مذبح .

والعلاقات الاجتماعية الموجودة أن تتواجد جنباً إلى جنب^٢ ، تنظيم العناصر الثورية كطبقة ، يفترض وجود كل القوى المنتجة التي يمكن أن تنتج داخل المجتمع القديم لكن ما يهم بوير في هذا المقطع الشهير الذي يدخل مفهوم "الثورة الشاملة" ، ويعلن عن نهاية كل عداء وصراع ، إنها نقطة دقيقة ، كما لو رأى فيها ثغرة بارزة ، كما لو أنه هنا في رأس ماركس ظهرت المسألة المفتاح التي يمكن أن تقلب بناء النظرى ، وقرأ الأسطر الثلاثة التالية "هل يكون هناك بعد سقوط المجتمع القديم هيمنة طبقية تلخص في سلطة سيامية جديدة"^(٢) .

إن هذا التساؤل يمس بدون شك لبّ مشكلة الشيوعية ذاتها ، لأنه بدا أن هذه الفكرة (فكرة نهاية كل صراع اجتماعى وسياسى) غير ملائمة مع الديمقراطية ، مع مبدأ الحرية فى المعارضة وتضمناتها ، لأنه بعد أن تعرض إليه أجاب ماركس بكل بساطة "لا" ، هو ذاك ، قال بوير بطرحه لهذا السؤال إنه قد لس هذا المشكل الكبير ، ماذا بعد ؟ يكتفى بـ "لا" بدون أى تفسير بدون حتى محاولة ، كما كان يتوجب عليه إظهار لماذا ، وعلى أى أساس يستند يقينه ، لأننا نعرف الآن أن ماركس أخطأ فى هذه النقطة .

كان بوير خصماً كبيراً لماركس والشيوعية ، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسى على أساس معرفة قوانين الصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له فإن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية . لقد بدأ صياغتها فى سن السابعة عشرة بعد أن فتته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للثوريين البلاشفة ، وأوقعته فى فخها "فخ الفأر" "piège à rat" ، يذكر هذا فى هذه المحاور ، التي تكمل وتشرى بعناصر غير منشورة قصة هذه المرحلة من حياته ، التي عرضت قبل فى سيرته الذاتية^(٣) ،

(٢) المقاطع مأخوذة من الطبعة الفرنسية ، كارل ماركس : بؤس الفلسفة ، رداً على فلسفة البؤس لبريرون. فى ماركس أعمال II ، مكتبة بلياز ، غاليما ، 1965 .

K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvresse, Paris, (٣) Calmann Levy, 1981.

وانتقاداته قد وضحت في "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩ . إن الفائدة اليوم من معرفة الأفكار السياسية لبوير ، ليس فقط استعراضاً جديداً للنقاط القوية لهجومه على الماركسية ، وإذا كنت اليوم هنا معه ، فذلك من أجل سببين رئيسيين : واحد يتعلق بالتاريخ ، والثاني بالنظرية السياسية ، السبب الأول مرتبط بالسؤال الذي كنت أمل منذ ١٩٨٩ طرحه على فيلسوف كان قادراً (بعد فترة وجيزة من ثورة أكتوبر) أن يتصور نقداً للشيوعية الماركسية ، التي ردد غالبية المختصين في السياسة المعاصرون خطوطها الكبرى .

النظام الشيوعي الذي ولد في شبابه قد اجتاز حوالى أربعاً وثمانين سنة من حياته. أردت أن أطلب من بوير - الذي صاغ مبكراً قناعات واضحة جداً حول الخطأ الملازم لهذا النسق - ما هو الموقف الذي تبناه تجاه الناس ، وخصوصاً المفكرين الذين بقوا أوفياء لقناعات متعارضة ؟ طلبت منه إذا كان في مواجهة أمر واقع مستمر لمدة طويلة ، يستند إلى نظرية (التاريخانية الماركسية) التي فهم - في نفس الوقت - قوتها وخطأها^(٤) ولم ينجر إلى بعض القدريّة ، أو يظهر بعض الكبت ، لأنه في الأخير ماذا يفيد تطويق خطأ إذا استمر مدة طويلة جداً ؟ لم يرد بوير التعرض لهذا السؤال تعرضاً مباشراً إلا في نقطة واحدة ، حتى يستخرج أدلة أخرى ضد التاريخانية . نستطيع أن نتصور أنه في العمق قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه ، لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأ "اللاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التقسيم الثنائي (التاريخ والسياسة) كمعسكرين عدوين هو واحد من المآخذ التي يؤاخذ بها الماركسية ، ولا النهر لأنه بالنسبة لبوير (تمثيل التاريخ بمجرى مائي ، نعرف منبعه ومصبه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم ، "إن الوقت الحاضر هو الوقت الذي ينتهي فيه التاريخ ، ونحن لسنا قادرين على رؤية التاريخ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتياريه ، ولا نستطيع كذلك أن نقول : "إنني عرفت دائماً أن النهر سيمر من هنا" .

(٤) يقول كارل بوير في سيرته الذاتية "بحث ممتد" ص ٤٥ ، التي يعرف فيها الحجة الماركسية كما يلي : "إنها تتمثل في نبوءة تاريخية ، مشتركة مع دواء ضمنى للقانون الأخلاقي التالي : أئبوا المحتوم" .

عند بوير فكرة المجتمع المفتوح تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد نتعلم من الماضي ، لكن لا شيء يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ ينزع كل مسئولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحوّل الناس إلى مجرد منفذين لمصير - مهما كان الحال - سيتحقق . ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الرأبىكالية لبوير فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "وجهة لمسار القضايا أو الشئون الإنسانية" ، هى "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدى إلى إعطاء المشروعىة للعنف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يتعرض له الناس من سوء . نفهم إذن لماذا يفهم الموقف الذى يتمثل فى القول : "أعرف أن هذا سىنتهى هكذا" ، ولا يتعلق الأمر عنده بتواضع مراوغ ، أو حرج ظرف . بوير يهين نفسه على سقوط الشيوعية ، وأكثر : يهمل محاربة فكرة أننا محمولون بمسار التاريخ تحت جميع أشكاله ، حتى فى الفن ، وليس فقط فى الميدان السياسى .

إذا غُتّت الماركسية الإيمان بالشيوعية (بصفتها حركة واقعية تطيح بنظام الأشياء القائم على أساس معرفة "قوانين الصيرورة" ذات غائية *Téléologie* تسمح وتجزئ بتشكيل المادة الاجتماعية) فإن هذا لا يبرر البتة الإيمان المعاكس والمناظر : "نهاية الشيوعية ليست نتيجة قوانين أخرى "صادقة" للتاريخ ، وتأييداً لهذا الموقف المضاد للقدرية أكثر منه مضاداً للتاريخانية يتقدم بوير خلال حديثنا بتأكيدين يستحقان التفكير :

التأكيد الأول : النظام الشيوعى كان يمكن أن يستمر مدة أطول ، وحتى إلى الأبد ، فهذا الذى سبب سقوطه ليس قانوناً ولا مصيراً أو قدراً ، لكنه سلسلة محددة جداً من الوقائع والقرارات المتخذة من قبل رجال من لحم وعظم ، لها مجازفتها ومخاطرها .

التأكيد الثانى : الأيديولوجيا الماركسية ووجود سلطة شيوعية أظهرها بصفة حتمية إلى الوجود أيدىولوجية معادية للماركسية وللشيوعية ، وطيلة هذا القرن لاحظنا مواجهة بين هذين المذهبين "الذين كانا بصفة ما مجنونين" .

إن هذا التأكيد الأخير يستدعى تطورات عديدة مهمة ، إن نحن اتفقنا مع الرأى القائل أن ثمة عناصر "جنون" من طرف لآخر ، وهذا لا ينقص شيئاً من المسئوليات

التي يحملها بوير للماركسية - إفلاس الأنظمة المستلزمة من المشروع الماركسي لا يستلزم أن ننسب إلى الأيديولوجيا التي حاربت ، على الأقل كما قدمت طيلة هذه المواجهة ، وزيادة على هذا ، بغض النظر عن السياسات الرجعية والمحافظة التي ترفع لواء العداء للشيوعية لمعارضة الحركات الديمقراطية اليسارية - الحركات التي لا علاقة لها بالشيوعية وترفضها هي أيضا- فإن هذا التأكيد يقترح أن الفكر الليبرالي يستطيع أن يلعب أو يعيد لعب دور (الذي منذ ثورة أكتوبر) قد فتت شيئاً فشيئاً .

إن هذا الاستدلال يقودنا إلى النظرية السياسية، النقطة الثانية التي بدا لي مهماً في هذا الوقت معرفة فكر بوير حولها ، هل نستطيع أن نعثر في "ليبرالته" على مداخل حل محتمل لمشكلة السياسة ولشكلة اليسار ؟ يتعلق الأمر برؤية إذا كان القوس الشيوعي الطويل ، قد أخفى مسارات أخرى ممكنة ، وإذا كانت هناك خيارات كبرى قادرة على الجمع بين الحركات والانعتاق الاجتماعي لم تسحق ولم تحجب بالتصادم بين الليبرالية المعادية للشيوعية والشيوعية ، باختصار ما إذا كان ممكناً رؤية يسار ذي وجه ديموقراطي ، اجتماعي وليبرالي ، الذي يبدو لحد الآن تقريباً طويلاً ، يستطيع أن يدخل في نطاق الممكن في سيرته الذاتية . كتب بوير حول موضوع الحقيقة التي ابتعد فيها عن الشيوعية : "لقد بقيت شيوعياً خلال سنوات عديدة أخرى ، حتى بعد رفض للماركسية ، ولو كانت مواجهة الاشتراكية والحرية الفردية قابلة للتحقيق ، لكنك اشتراكياً اليوم أيضا ، لأن لا شيء أفضل من العيش عيشة متواضعة ، بسيطة وحررة في مجتمع مساواتي . وتطلب مني هذا وقتاً قبل أن أدرك أن هذا ليس إلا حلماً جميلاً ، وأن الحرية أكثر أهمية من المساواة ، وأن محاولة إقامة المساواة يعرض الحرية للخطر ، وأن التضحية بالحرية لن تجعل البتة المساواة تسوء بين المستعبدين"^(٥) .

يستطيع بوير بنون شك تأكيد هذه الكلمات التي كتبها سنة ١٩٧٦ ، إن الجمع أو الاتصال ما بين الاشتراكية والليبرالية الفردية ليس إلا حلمًا ، على الرغم أنه يُستنتج من محاورتنا أن بوير لا يتخلى ولا يتراجع عن الضرورة السياسية في الحدود التي

(٥) "بحث ممتد" نفس المصدر ، ص ٤٦ - ٤٧ (النسخة الفرنسية) .

تساهم فيها فى إقامة التوازن بين السوق الحرة وتدخل الدولة ، ويبدو إن أن منظوره لا علاقة له بالليبرالية التقييدية Abstensionniste .

ومن العلامات الكاشفة أنه يلوم جورباتشوف كونه أراد خلق بورصة قيم بموسكو، قبل أن يقوم جيداً بإصلاحات سياسية ، كان يجب أن يعلن ميلاد دولة القانون ، ونفس الشئ عندما باسم التربية على ثقافة اللاعنف يدعو إلى رقابة على وسائل الاتصال الجماهيرية ، ويظهر توجهها تدخلياً جداً "très interventionniste" . نجد فى «المجتمع المفتوح وأعداؤه» أن تكثير بوير حول هذه النقطة - التوازنات بين الدولة والسوق - يبدو من قبل مؤيداً ، ليس بدون تحفظات كبيرة مع ذلك ، لتصور عمل سياسى ذى توجه تدخلى ديموقراطى وتدرجى ، لكن سيكون صعباً استخراج جدول عمل سياسى منه أكثر وضوحاً مما هو فى هذه المحاوره .

بالفعل يفترض وظيفة حكومية تتجه نحو أهداف ذات بعد دولى (إزالة القنابل الذرية ، ومراقبة المواليد ، والتربية) وهى قليلة الملاعة ، ليس مع نظرية «المجتمع المفتوح» لكن مع روح هذه النزعة الليبرالية ، التى تسعى لتحديد امتداد العمل السياسى ، إن هذه الاختلافات تضر بطبيعة المشكلات التى تطرح اليوم لكن أيضا بانهيار الدولة الشيوعية .

إن انهيار الشيوعية له انعكاسات ليست فقط على الحياة العامة ، لكن أيضا على النظرية ، خصوصاً فى الحقل الواسع للفكر الليبرالى ، كما تؤكدنا التصريحات الحديثة لفكر مثل أشعيا برلين Isaiah Berlin الذى يعرض فى الميدان السياسى تشابهات مع بوير ، مع اختلاف هذا الأخير (أشعيا برلين) الذى يصغر بوير بسبع عشرة سنة ، لم يفتن أبداً بالماركسية والشيوعية ، فى فترة طفولته تحمست عائلته لثورة فبراير ١٩١٧ ، لكنه صمم بسرعة بوصول البلاشفة إلى الحكم . موقفه تجاه الماركسية وتطور تفكيره السياسى قد تعرض لها بشكل مفصل فى حديث مع ستيفن لوكنس^(١) ، فى المقال الشهير لهذا المؤرخ أفكار عنونت "تصوران للحرية" الذى يقيم التمييز بين

1. BERLIN : Eloge de la liberté, traduction Française de J. Carneaud & (١)
J. Lahona, Paris Pres, Rochet, 1990.

الحرية الإيجابية والحرية السلبية . هذا المؤرخ يبحث أساساً على التحذير من مخاطر مشروع سياسى يتمحور على الحرية الإيجابية التى هى حرية الفعل وحرية الوجود ، بعبارة أخرى من مخاطر المجازفات تحديد للمحتويات والصفات التى يجب أن ينعت بها الوجود الإنسانى ، وهدفه الرئيسى كان بالتحديد المشروع الماركسى . بيد أن الحريات السلبية (غياب التضييقات التى - إذا دفعت إلى أقصى حد - تطابق فى الاقتصاد : دعه يعمل دعه يمر) توقع عنها كما لو كانت معقلاً لاينال ، بالنسبة لبرلين ، فإن الميزان يميل نحو هذه الحريات السلبية ؛ لأن الأنظمة الشيوعية كانت التهديد الأكبر الذى يجب تجنبه .

الحرية الإيجابية كانت إذن معروضة كمسئول حقيقى "عن كل الشرور ، وهذا ما يعنى - عند هذا النصر الهام للفكر الليبرالى للقرن العشرين - أنه ضرورى كلية تعريف الأهداف والمحتويات الجوهرية للعمل السياسى - مهمة تتوجب على اليسار - أكثر من الدفاع عن مبادئ الحرية الفردية ضد تعديلات السلطة . إن المنعطف الكبير لسنة ١٩٨٩ داخل الدول الشرقية يبدو إذن له نتائج ثقيلة على الفكر السياسى ، بعد استبعاد التهديد الذى كانت تمثله الأنساق السياسية التوتاليتارية ، والأنساق الاقتصادية الحكومية . والنفور الذى يلهمه تدخل السياسى فى المجتمع وفى الاقتصاد ، الذى قد ساد على نطاق واسع فى الفكر الليبرالى ، يبدو أنه زال ، وهكذا انتهى الموقف الذى يغطى التعارضين العام/الخاص ، نظام اشتراكى/نظام رأسمالى .

إذا كانت السياسات الاقتصادية والاجتماعية التى تطالب بها الحركة الاشتراكية الغربية والديموقراطية - وبصفة عامة من قبل اليسار - كانت مختلفة كلية ومستقلة عن اقتصاديات الأحزاب الشيوعية الحاكمة بالشرق فى العديد من المشاريع التى تتطلب توسيعاً لميدان العمل العمومى ، قد اجتذبت حتماً داخل فلك الشيوعية المهتم بالتوتاليتارية ، والتى رفضت أحياناً ثمناً للتخلي عن قرارات سياسية جيدة .

بديهى أن سياسات التشغيل الكامل وحماية العمل والضمانات الاجتماعية يتجلى ظل التجارب الاشتراكية الحقيقية ، التهديد التوتاليتارى ، وانطفاء المبادرات الخاصة والحريات الغربية ، وأن هذا التضييد superposition قد تم بنوايا تدعم المصالح الخاصة حيث أنه حتى الضرر الشيوعى الذى حمل على الأكثر بتوسع الدولة الراعية l'état providence ،

وبواسطة تدابير إعادة التوزيع تبدو غير متماسكة كلية ، وهذا لا ينقص فى شىء النتائج والآثار فى الموقف الموصوف بوجود أنظمة شيوعية ، فإن ترجح الميزان العام / الخاص ، عمل سياسى/لا عمل ، الدولة/السوق ، يمين/يسار ، بالنسبة لموقف مثالى قد وجد مشوشاً بحضور المعسكر المغناطيسى الشيوعى الجذاب على حساب الأول .

طبعاً يتوجب التساؤل أيضاً حول التأثيرات المتعارضة التى أمكن أن توجد (التدخل المباشر لأنظمة الشرق فى الشؤون السياسية للبلدان الغربية) ، لكن خصوصاً دور الأيديولوجيا الشيوعية فى حياة جزء من الحركة العمالية لأوروبا الغربية . نستطيع أن نفكر على سبيل المثال فى أسطورة ستالين طيلة ما بعد الحرب ، لكن ما يهم الإشارة إليه هنا حث الفكر الليبرالى بالمعنى الواسع، أن يكون أقل تردداً واتجاهاً منهج لتدخل ، كما لو كان فى الأخير ممكناً أن يشغل مكان تصور مفيد حتى الآن ، لكن تجنب لأنه خطير .

إن قائمة الأولويات فى البرنامج السياسى المقترح اليوم من قبل بوهر خلال هذه المحاولات تقتضى (خصوصاً فيما يتعلق بتربية اللاعننف) تسوية شريعياً كبيراً للعمل العام ، الذى يمكن أن يذهب إلى حد الرقابة - كما قيل قبلاً - من أجل حماية الأطفال ، حتى وإن كنا لا نشاطر الخلاصة التى انتهى إليها الفيلسوف - والتى مع ذلك يجب أن نفكر فيها - بالأخذ بعين الاعتبار التحقيقات العديدة التى تمت بالولايات المتحدة^(٧) - ونسجل أهمية المقطع الذى يصوغ فيه بوهر هذا الطلب دون أن يبتعد عن "قناعته الليبرالية" ، إنه يستند على فكرة دولة القانون كضامنة لحماية الأفراد ضد العنف أو ضد سلطة الدولة ، لكن أيضاً كنتيجة مسار حضارى مؤسس على كره عام تجاه العنف وعلى اتفاق عام على تجنبه ، وما يعرض الثقافة للخطر ، وكذا التكوين والقيم الأخلاقية التى يستلهم منها سلوك المواطنين ، وعلاقاتهم وتربية أبنائهم .

فدولة القانون كما يراها بوهر هى أولوية مطلقة : إذا كانت النسبة المئوية للأفراد الذين يخرقون الإجماع تتجاوز عتبة ما ، فدولة القانون مهددة ، أو حتى مباداة ،

وكما كانت حصة العنف أكبر ، فى المجتمع ضعف الاتفاق العام للقضاء عليه ، توجب توسيع حقل التدابير السياسية القمعية . إن استئصال العنف (الذى هو الوظيفة رقم واحد لدولة القانون عند بوير) يمكن القيام بها على هذا الشكل، لكن هناك طريق آخر يبدو له أكثر ملاءمة مع التصور الليبرالى ، الطريقة التى تدافع وترعى النزوع الطبيعى للعنف ، اللجوء إلى تدابير صارمة تجاه وسائل الاتصال الجماهيرية ، مثل الرقابة التى تبدو له ضرورة لوضع حد للفساد والتفسيخ ، لكنها يجب أن تتم بالموازاة مع سياسات التربية مثبتة لدولة القانون . إن فكرة دولة القانون تهدف من ورائها هكذا إلى أن يكون لها "جوهر" اجتماعى معمول من طبقات ثقافية وأخلاقية ، التى ستتضد عبر الأجيال ، والدفاع عن دولة القانون يبرر أعمالاً سياسية تهدف إلى إعادة بناء وتجديد الجوهر الاجتماعى الذى يتشكل . هل يمكن أن نتساءل ما إذا كانت هذه الرؤية لا تذهب إلى حد إبطال - فى مفهوم دولة القانون - لعناصر أساسية ، تلك التى تعرف مسار الحضارة : ليس فقط رفض المواطنين اللجوء إلى العنف فى علاقاتهم الاجتماعية ، لكن أيضاً الحد الأدنى من الدخل ، والثقافة والإعلام، والروح المدنية التى تشترط المشاركة فى الحياة العامة . إن دعم دولة القانون (الدفاع وتوسيع هذه المقدمات داخل المجتمع ، ومواصلة مسار حضارى) تستطيع ربما المساهمة فى تعريف مجمل أهداف العمل السياسى .

ومن الممكن جداً أن اليسار الذى يبحث عن تراكيب تسمح باستخراج لب وظيفتها على قواعد جديدة يجد عناصر للتفكير فى الحجج المقدمة ، فى هذه الصفحات حول موضوع دولة القانون ، على الأقل على المستوى الميتودولوجى ، ومع زوال اليوتوبيا الاشتراكية ، وبعد فشل التجربة التاريخية التى مال نحوها اليسار فإنه يبدو أن عليه (اليسار) أن يتخلى عن إيجاد الخلاص فى شكل آخر من المجتمع . لقد بين التاريخ أن اليسار كان قادراً على أن يحمل للعمل العام مسئوليات أخلاقية التزاماً بالتحسين الواقعى للمجتمع ، والمثل التى حثت رجالاً ونساء على مواصلة أهداف عليا من أجل مصالحهم المباشرة .

إن التأمل حول الأفكار المذكورة هنا وفي كتب أخرى ، يستطيع أن يستهل البحث عن وصف جيد للغايات ، إن تصور دولة القانون الذي سيظهر في هذه الصفحات يمكن بطريقة مفيدة أن يواجه بفكرة اليسار كقوة في خدمة الحقوق ، كشعاع توتر نحو استكمال وتطور المواطنة. لفهم أفضل لفكر بوير حول الديمقراطية ، حول الحدود بين دولة الحد الأدنى ، والنواة الأبوية ، وحول وسائل الإعلام يجد القارئ في الملحق مقالاً لسنة ١٩٨٨ "ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية" ، ومقالاً آخر سنة ١٩٨٩ بعنوان "الحرية والمسئولية الفكرية" (مقالان غير منشورين بفرنسا) .

في النص الأول يعرض بوير - بتوسع أكثر من الحديث الذي أجرته معه - نقده للديمقراطية متصورة كنظام هيمنة على الشعب، ويريد تميزه الشهير "من يحكم، وكيف يحكم" . فيما يتعلق بالانزلاق الذي كان موضوع درسه في الفكر الليبرالي يجب أخذ الصفحات التي يبحث فيها الفيلسوف عن نقطة توازن - بمساعدة كانط - بين تصور سلبي للدفاع عن الحرية ، وضرورة تبرير أشكال التدخل العام الواسعة نسبياً . في المضيق الضيق الذي يفصل المتطلبات الشرعية لمناصرة دولة الحد الأدنى (الذين يعارضون الإخلالات بواجبات السلطة السياسية النزاعة لإملاء قواعد سعادة المواطنين) وتعضقات دولة حد أقصى أو أبوية التي تطفئ الحرية، يلج بوير على بديهية : العمل السياسي لا يمكن أن يجنب تحديد حريات المواطنين لأسباب أخلاقية ، والصعوبة تتمثل في أنه للأسف مبدئياً، ولأسباب أخلاقية، بدون حد أدنى من السلطة ، فإن الأمور لا تسيروا سواء تعلق الأمر بفرض حمل حزام الأمن ، ومنع التدخين في الأماكن العامة ، وأخذ التدابير في ميدان الدفاع أو النظام العام ، أو رفع ضرائب من أجل تمويل الضمان الاجتماعي . فالعمل السياسي يبتعد حتماً عن الفكرة المجردة لدولة الحد الأدنى .

فيجب إذن العناية بمراقبة حدود هذا الهجوم داخل التوتاليترية بإقامة - على سبيل المثال - المعيار : "لا سلطة أكثر مما هو ضروري أخلاقياً" ، ويجب تدعيم المثال الطوباوي لدولة الحد الأدنى ، الذي سيبقى "أن يكون إلا كمبدأ معدل منظم للوصول إلى تفاهم بفضله" في مكان نسبة التفوق الأخلاقي لبدأ دولة الحد الأدنى على الدولة

الأبوية المتعجرفة أخلاقياً ، ونعود فيها إلى التعارض القديم ما بين الدولة والحرية وإلى القاعدة المناهضة للبيكتاتورية الكانطية التى تقول : «إن الحرية لا يجب أن تحد إلى الحد الذى ليس ضرورياً مطلقاً» .

إن الجزء من حديثنا الذى خصصه بوبر للانحطاط السوفياتى ولدور سخاروف قبل المنعطف ، الذى جعل واحداً من أبطال تغيير الاتجاه الديموقراطى فى الاتحاد السوفياتى قد أثار جدلاً والعديد من الاعتراضات . إن الاتهامات التى يوجهها ضد العالم الروسى اتهامات خطيرة وغير متوقعة ، أو زيادة على هذا مخالفة كلية للحكم الذى أصدره بوبر نفسه من قبل على سخاروف (الذى احتقل معه بعيد ميلاده الستين فى خطاب ألقى بنيويورك سنة ١٩٨١) ، حججه حول دينامية أزمة الصواريخ الكوبية سنة ١٩٦٢ ، وحول نوايا خروتشوف ، والطريقة التى - حسب رأيه - تجاوز بها الفيزيائى النووى حدود المهمة التى أوكلت إليه قد تركت لتقدير المؤرخين والعلماء .

ومن الأفضل - ربما - لتفسير الحكم الحالى لبوبر حول سخاروف أن نذكر أنه فى خطاب نيويورك حياً فيه "مفكراً كبيراً ، فاعل خير كبير للإنسانية ، وطلاً عظيماً ، وخصوصاً رجلاً عظيماً ومخلصاً ، نريد أن نقول له إننا سعداء بميلاده ، ويكونه حياً ويكونه يحارب من أجل عالم أفضل" ، كان بوبر يقدر وقتها أن العالم الروسى (الذى نعرف جيداً طبعاً دوره الحاسم فى صنع القنبلة الهيدروجينية) قد كان له نفس سلوك الزنزين الغربيين مؤسسى "تشرة العلماء الزنزين" ، التى بموجبها يمكن الالتزام بصنع أسلحة نووية شريطة الوعى بالمشكلات التى تطرحها على الإنسانية ، وأكد أنه "على الأقل ابتداء من سنة ١٩٥٧ كرس سخاروف حياته للقيام بكل ما فى وسعه لاختزال الخطر الأكثر رعباً الذى وجد للنوع البشرى" . فى هذه اللحظة يعضى بوبر على الموافقة على الأسباب التى تحصل بموجبها سخاروف على جائزة نوبل سنة ١٩٥٥ ، وزيادة على هذا جعل الفيلسوف من سخاروف مثلاً حياً للإنسان الذى يعترف بأخطائه ، والذى هو إذن قادر على "تغيير الرأى تغييراً راديكالياً" .

وهنا يكمن -بالنسبة إليه- الفرق الأساسي بين فكر بوجماتي وفكر نقديّ، وإذا كان الأمر يتعلق بالموقف المتمثل في القيام بفحص نقديّ منتظم لنظريته الخاصة، وهو شيء نادر، لكن برهن الفيزيائي أنه قادر ليس في الميدان العلمي فقط لكن أيضاً في نظرياته الاجتماعية والسياسية. ويكل بدهة كان بوپر يجهل ما كان يجب عليه تعلمه، وفيما بدا في مرآيا سخاروف، بموقفه في النقاش الذي قاد الاتحاد السوفييتي إلى إنتاج "القنبلة الكبرى" الهيدروجينية، موقف ينضم إلى موقف "الصقر" الأمريكي Teller، كتعارض مع أفكار أوبنهايمر Oppenheimer.

وختاماً لا يمكن أن ننسى أن تشير إلى صمت الثقافة الإيطالية، والثقافة الفرنسية على الأقل حتى سنوات ١٩٧٠ (سواء يميناً أو يساراً) تجاه كارل بوپر. إن نصاً مثل «المجتمع المفتوح وأعداؤه» لم يستطع أن ينشر بإيطاليا إلا سنة ١٩٧٤، ولم يصدر بفرنسا إلا سنة ١٩٧٩، وهذا يفسر مقدار سيطرة وهيمنة التأريخانية الماركسية أم لا، التي ينتقدها بوپر بشدة، أو يعقدار التأخر الذي مرت به الثقافة الإيطالية والفرنسية اليسارية قبل أن تتحرر من ثقل الستالينية.

القسم الأول

الحوار

١ - النزعة السلمية ، والحرب ، واللقاء بالشيوعية^(١) :

- أعتقد أن هذه المحاوره يجب أن تبدأ بالمهم : نقدكم لماركس ، الذى اكتسب شكلاً نهائياً فى أعمالكم السياسية ، وخاصة "المجتمع المفتوح وأعدائه" . هل تستطيعون أن تقسروا لنا متى وكيف صممت العنصر الرئيسى لهذا النقد ؟ متى وكيف اقتنعتم بضرورة هذا الهجوم ضد "التبوءات الخاطئة" من أفلاطون إلى ماركس مروراً بهيجل ، الذى نظمتموه بطريقة منهجية فى هذا الكتاب الصادر سنة ١٩٤٥ ؟

- كارل بوير : هذا السؤال يرجعنى إلى زمن بعيد إلى جويلية ١٩١٩ ، وقتها لم أبلغ بعدها سن السابعة عشرة ، طبعاً لم يكن لدى بعد الرأى الذى دُعِمته فيما بعد ، فى "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، لكن مع ذلك قبل عيد ميلادى السابع عشر ، فى جويلية ١٩١٩ بالتحديد رأيت من الضرورى القيام بنقد للماركسية ، وإعادة النظر فى موقفى تجاه هذه النظرية . وهكذا بعد فترة وجيزة فى فيفري ١٩٢٠ تبينت بشكل كبير الموقف الذى طوّرتة طيلة حياتى ، ترون إذن أنه ليس وليد الأمس ، وقلنا اليوم هم الذين يستطيعون تذكر وقائع هذه الحقبة ، إنها تقريباً بعد نهاية الحرب العالمية الأولى.

- كيف كان موقفكم من موضوع الحرب ؟

لقد كنت محباً للسلام فى وقت كنت فيه تقريباً طفلاً ، حتى قبل اندلاع الحرب ، والدئ كانا محبين للسلام ، وكان فى مكتبة أبى كتب ضد الحرب ، لأنه كان خصماً عنيداً للنزعة العسكرية النمساوية . عندما اندلعت الحرب انتابنى الخوف ، ونبهنى ناقوس خطر رؤية كثير من الناس من حوالى أصدقاء لعائلتى ، أخذوا منعرجاً بدرجة انحراف منة وثمانين درجة ، وأصبحوا أنصاراً للحرب . يوم عيد ميلادى أرسل لى

(١) ترجم هذا النص الأستاذ لخصر مذيوح .

والدى رسالة من فيينا (كنا فى عطلة) ، شرح فيها أنه لا يستطيع الانتحاق بنا لأنه "لسوء الحظ - كما قال - هناك حرب" ، والطريف أن هذه الرسالة كتبت عشية عيد ميلادى ، والحرب اندلعت فقط - نعم أعتقد جيداً أن هذا ماحدث - فى نفس يوم عيد ميلادى ، يعنى هذا أنه كان متأكدًا قبل ذلك بساعات قليلة أن الحرب وشيكة ، وبعد فترة وجيزة من الزمان التحقت بفيينا ، بمدرستى التى كان فيها الجميع مع الحرب .

- أنتم أيضا إنن قد تأثرتم بهذا المناخ ؟

- لم أكن عديم الإحساس كلية ، لقد أثر فى بالطبع بعض الشيء ، لكن ليس إلى درجة يحملنى فيها إلى ماوراء الأمل فى سلم سريعة ، التى بواسطتها اعتقدت وقتها أننا نحن -الإمبراطوريات الوسطى- سنريحها طبعاً ، على الرغم أنه فى نفس الوقت ، خلافا للعديد من الآخرين ، لم تكن فى ذهنى فكرة انتصار حقيقى .

- هل أنتم متلكون من تذكر أفكاركم وقتذاك حول الحرب ؟

- كل هذا أعرفه ؛ لأنه فى تلك الحقبة كتبت قصيدة أنذكر بعضاً من أبياتها ، قصيدة تسمى "الاحتفال بالسلام" ، لقد كتبت أقول أن كل الأعداء سيعودون إلى ديارهم ، وأننا سيكون لنا السلام ، لكن لا شيء فى هذه القصيدة يمثل السلام كشيء حماسى بالنسبة لنا ، وأعرف أيضاً أننى كتبت هذه القصيدة فى شهر أكتوبر ١٩١٤ ، وأنه بسرعة فى بداية السنة الموالية أحسست بنفسى محرّجاً ، حيث بلغ بى الاعتقاد حتى درجة التسليم بفكرة النصر ، وفكرة أن الأعداء سيعودون إلى ديارهم مهزومين ، هذا ماكان موجوداً فى مخطوط النسخة الأولى لهذا النص (القصيدة) ، وهذا يعنى أننى أصبحت بسرعة خصماً حقيقياً - إن استطعنا القول - لفكرة هزيمة أعداء الإمبراطوريات الوسطى .

- ما الذى حثكم على معارضة الحرب بطريقة أكثر راديكالية ؟

- لقد كان لى مع والدى ما بين ١٩١٥ - ١٩١٦ حوارات طويلة حول الأفاق المستقبلية الممنوحة لنا ، والنقطة المهمة فى هذه الصوارات كانت بالنسبة لى (الذى يفكر طبعاً كطفل) أن الذين هم على حق سينتصرون ، ولم يكن هذا محل شك . لقد كانت وجهة نظرى طبعاً بريئة جداً ، لأننى بداية من الشهور الأولى لسنة ١٩١٨

أدركت بعد غزو بلجيكا أن حلفاً مخالفاً للاتفاقيات النولية قد تم ، وأنه كان خرقاً للمعاهدات، هذا أقنعني أننا نحن الذين كنا على باطل، وأن معسكرنا هو الذى أخطأ ، واستنتجت من هذا إذن وجوب خسارتنا .

– حتى الآن ، منذ بداية هذه المحاورة ، لم نتحدث بعد عن الشيوعية ، متى اتصلتم أول مرة بأفكار ثورة أكتوبر ؟

– خلال معاهدة "بريست – ليتوفيسك Brest-Litovsk" ، فى لحظة الاتفاق ما بين الإمبراطوريات الوسطى وروسيا ، كان عمري يناهز الخامسة عشرة ، لقد انفعلت بخطابات الروس فى ندوة السلام . إنه "تروتسكى" طبعاً ، والذى بهذه المناسبة عبّر عن الأفكار الأكثر أهمية التى نشرت بطريقة تدعو للقضول بالنمسا (لا أعلم إن كان الحال كذلك بألمانيا ، بدون شك نعم) . إن هذا هو ماجذبني أولاً نحو الشيوعية ، لكن كان لى صديق ولد ببروسيا ، كان واحداً من قادة الطلبة خلال ثورة ١٩٠٥ ، كان يحذرني من الشيوعيين بقوله لى إنهم مستعدون للقيام بأى شىء بما فيه الأسوأ ، مادام هذا يخدم الحزب . والحق يقال لقد أخذت تحذيراته بشىء من الشك ، والسبب بالضبط يعود للأثر الذى وأدته فى خطابات بريست ليتوفسك .

– إن الاتصال الأولى بالشيوعية قد تم إذن ، وإن ماجذبكم هو أنه فى خطابات الروس حديث عن السلام ، ولأنك تحنق فكرة الانتصار العسكرى ؟ !

– لقد كنت من وقتها فى مواجهة المشكلة التى فيما بعد استرعت اهتمامى أكثر من غيرها ولا زالت تسترعى اهتمامى إلى الآن وهى : الشيوعية نعم أم لا ؟ – وأصبحتم شيوعيين ؟

– بعد استتباب السلم بفترة وجيزة فى ١٩١٩ توجهت إلى مقر الحزب الشيوعى النمساوى ، وعرضت عليهم مساعدتى لهم. كان من ضمن القادة الشيوعيين وقتها ثلاثة أشخاص : "جيرهارد إيسلر Gerhard Eisler" و "هانز إيسلر Hans Eisler" وأخته "فريتى Fritti – كنية لـ ألفريد Elfriede – زوجة "فيرلباندر" ، التى كانت ربما مطلقة ، لقد كانوا الأبناء الثلاثة لفيلسوف نمساوى هو "رودولف إيسلر Rudolph Eisler". وإنذكر فى سياق حديثنا أن جيرهارد كان سيصبح رئيس الحزب الشيوعى الأمريكى

قبل أن يطرد من الولايات المتحدة الأمريكية بعد الحرب العالمية الثانية . أخوه الصغير هانس كان واحداً من أكبر موسيقيي ألمانيا الشرقية ، فى حين كانت فريتى فرايدلندر التى كانت تحمل اسم "روث فيشر" رئيسة الحزب الشيوعى الألمانى هى الأكثر نبوغاً بين النساء ، إن لم أبالغ .

- كل هذه الشخصيات يبدو لى أن لا أثر لها على سيرتكم الذاتية التى تتحدثون فيها عن "الأصدقاء الشيوعيين" بصفة عامة ، لماذا تتعرضون إليهم الآن ؟

- لأن هذه اللقاءات كانت هامة جداً ، لأنهم عاملونى بكثير من اللطف ، ولأنهم فتنونى ، ولأننى فى مرحلة أولى صدقتهم . لكننى أدركت بسرعة أنه يكفى برقية من موسكو لجعل الثلاثة يغيرون مواقفهم بصفة راديكالية ، وأن يكونوا مستعدين للدفاع عن عكس ما أكنوه البارحة ، وكذلك باتجاه الأشخاص أيضاً ، يغيرون كلية الموقف من يوم لآخر . باختصار لم يكن لديهم إلا مبدأ واحد : التأييد المطلق لموسكو ضد كل الرياح والأمواج بدون أدنى تردد ، لقد كانوا مستعدين لتأييد العكس فى كل وقت . عندما أدركت هذا زعزعى فى أفكارى تجاه الشيوعية .

- على ما أفهم الإخوة إيسلر كانوا أشخاصاً نوى مستوى فكرى معين ، سلوكهم هذا حثكم إذن على البحث على هذه التغيرات المفاجئة ، داخل الأيديولوجية الشيوعية أكثر من البحث عنها فى طباعهم . هل كان هذا هو نقطة انطلاق التحليل الذى أكملتموه فيما بعد فى "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، لقد حان الوقت ، ربما لنقولوا لنا فيما يتمثل نقدكم العظيم تجاه الماركسية ؟

- نعم ، هاهو فيما يتمثل : تنبأ ماركس بأن الاشتراكية أو الشيوعية - لا يهم المصطلح الذى نستعمله هنا - كمشكل ديكاتاتورية البروليتاريا يجب أن تتحقق ، لقد كانت الضرورة التى يمكن أن تقام بكل يقين من خلال دراسة التاريخ والاقتصاد ، يمكن البرهنة عليها ، الشيوعية هى شىء يجب أن يحدث ، الرأسمالية هى شكل مجتمع غير مقبول ، يجب أن ينتهى ، هذا مايجب أن يحدث ، وبعد انبثاقها سيكون هناك مجتمع رائع ، جديد كلية ، فى داخله يتحاب الناس ، يحبون بعضهم بعضاً ، ويسود السلام على الأرض . تلك كانت نواة المذهب ، وتنطبق ماركس يمكن تأسيسه بكل يقين على كلية ، هذه هى النقطة الهامة ، وهو السبب الذى به عرفت المذهب الشيوعى كخف ، كنوع من فخ الفار ، ولقد كنت الفار .

- لقد كتبتم حول هذه الحقبة فى سيرتكم الذاتية : "لقد فهمت لب الاستدلال الماركسى ، إنه يتمثل فى نبوة تاريخية ، مشتركة مع نداء ضمىنى ، إلى القانون الأخلاقى التالى : أيدوا المحتوم !" يمكن أن يسمح هذا بفهم أفضل لفكرتكم عن "الفخ" ؟

- المذهب الشيوعى هو اعتقاد بظهور عالم أفضل يقال أنه مؤسس على قوانين الصيرورة التاريخية . إذا كانت هذه النواة فعلى كل واحد واجب بدئى - وخصوصاً الذين هم مثلى يكرهون الحرب والعنف - أن يؤيد الحزب الذى سيحقق أو سيساهم فى تحقيقه . إن هذا هو الأمر الواقع الذى يجب بكل الطرق أن يحدث ، وإذا قاومت شخصية - علماً بأن الأمر يتعلق بشىء حتمى - فإن هذا جريمة ، لأنها تقاوم شيئاً يجب أن يحدث ، وتصبح بهذه المقاومة نفسها ، مسئولة أو مشتركة فى المسئولية عن العنف العنيف ، وعن كل الموت الذى سيحدث حتى تقام الشيوعية . يجب أن تأتى الشيوعية ، يجب أن تقام ، ويجب إذن أن نأمل أن يكون هناك الحد الأدنى من المقاومة ، وعدد أقل قدر الإمكان من الذين يضحى بهم . وأيضاً لقد فهم كل واحد أن التنبؤ يمكن البرهنة عليه علمياً وأن الاشتراكية يجب بكل الطرق أن تصبح واقعاً ، ومن واجب كل واحد تسهيل ظهورها ، ومن أجل هذا يتصرف الشيوعيون بطريقة غريبة ، ويتناقضون من يوم لأخر ، كل شىء كان مبرراً ، لأنهم سيساعدون الشيوعية على الاستيلاء على الحكم . لقد أدركت أن هذه هى النقطة الرئيسية ، المسألة الحاسمة فى التاريخ ، والسبب الرئيسى لكل نشاط ، وهذا ما يبرر كل الاختيارات ، فى الواقع لم يكن فقط تبريراً - لأنه من الواضح أنه يمكن أن نخطئ - وحتى القادة الشيوعيين يمكن أن يرتكبوا أخطاء ، لكن هذا يظهر هذه الأخطاء كأخطاء ثانوية . الشيوعيون يحاربون من أجل شىء يتوجب أن ينتهى بالتحقق ، هذا ما أسميته الفخ ، والذى وقعت فيه لفترة وجيزة أنا أيضاً .

- شهور قليلة ثم غيرتم فكرتكم ، ماذا حدث خارج التقلبات التى تعرضتم لها من أصداقكم ؟

- بدأت سلسلة من الأحداث مثيرة للجدل جداً ، بـ "قينا" : أوقف بعض الشيوعيين ، واحتفظ بهم بمحافضة الشرطة ، لئلا هذا : قرر الحزب تنظيم مظاهرة للمطالبة بإطلاق سراحهم ، مظاهرة شارك فيها خصوصاً الشباب ، وخلال هذه المظاهرة أطلقت الشرطة النار وقتل ستة شبان ، لقد رأيت ما حدث ، لأننى أنا أيضاً كنت ضمن المظاهرين ، ودفعنى هذا إلى التفكير فى سيرة القادة الشيوعيين ، كلما حدثت أشياء فظيعة ،

كان الأمر أفضل ، لأن هذا يساعد على التهييج (وهو عامل ضروري) للثورة الكبرى، فلم يحسوا إذن بالندم كثيراً حول موضوع ماحدث ، فى حين أحسست أنتى كنت مسئولاً عن موت هؤلاء الشبان .

- هذه النقطة ليست واضحة تماماً لا فى سيرتكم الذاتية ولا فى أحاديثكم السابقة ، أين تعرضتم إلى هذه الطقة من حياتكم ، لأنكم كملخص لذلك قررتم الابتعاد عن الشيوعية ، فى نفس الوقت الذى كان فيه الشبان الشيوعيون يموتون من قبل شرطة قيينا ، فى هذا اليوم لم يطلق الشيوعيون النار ، لكن كان لهم ضحايا فى صفوفهم ، وعلى وجه التحديد من هنا ، تخليت عنهم ، أليس هذا مثيراً للفضول ؟

- لقد عبرت عن شعورى بالمسئولية ، لأننى كنت أعتقد أن من حقنا التضحية بأنفسنا ، وأن نعرض حياتنا للخطر ، لكننا شجعنا أشخاصاً آخرين لمواجهة الخطر ، ولينطلق عليهم الرصاص ، وهذا مالم يكن من حقنا فعله . القادة الشيوعيين لم يكن لهم الحق أن يقولوا للآخرين أنه يتوجب عليهم التضحية وتعريض حياتهم للخطر، هؤلاء الشبان الذين سقطوا كانوا عمالاً ، ونحن متقنون ملتزمون بوجهه ما بالماركسية ، نفكر (بصفتنا ماركسيين) بالقدرة على الحكم من أعلى جداً، خبط "عشوائى" بلا تمييز. فى تلك الحقبة كنت أتردد على الجامعة ، كنا طلبة ، نستطيع قراءة كتب ضخمة ، ونحس أن من حقنا أن نقول للناس : "هاهو ما سيكون : الشيوعية يجب أن تأتى ، ويجب علينا أن نسبب ظهورها بالنضال" ، لقد أدركت أننا كنا مسئولين عن هؤلاء الناس الذين كنا ندفعهم للمجازفة . وبدأت أنسال : "هل الأمر حقاً هكذا ؟ هل أنا قادر حقاً على التأكيد على قيمة البراهين الماركسية القائلة أن الشيوعية ستحدث ضرورة ؟ هل أستطيع أن أذهب لرؤية الناس الذين لا يستطيعون قراءة ماركس ، وأقول لهم : لقد تحققت وجريت وراقبت ماركس بصفة نقدية ، وأستطيع أنؤكد لكم أن مايقوله صحيح ، وأن براهينه صحيحة ، الشيوعية ستقام وستنتصر ، مع كل ما يتضمنه هذا" ؟

- وماذا فعلتم إذن ؟

- لقد قررت دراسة ماركس بعمق ، وهو مالم أقم به فى هذه الفترة ، لقد استعملت ماركس ، لقد توجب على استعماله ، لكن لم يكن لدى إلا معرفة سطحية به ، وكان يجب على الآن أن أدرس مذهبه وبراهينه بعمق .

٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية^(١) :

- فى هذا الوقت بدأت تحديد العناصر الأساسية لنقدكم للماركسية ، كيف أجريت ذلك أو كيف توصلتم إلى ذلك ؟

- لقد بدأت فى دراسة "الرأسمال Le Capital" وانتهيت إلى خلاصة مؤداها أن أطروحته الأساسية ، أو لنقل أطروحته «رقم ١» هى كالتالى : الرأسمالية لا يمكن إصلاحها ، ولا يمكن إلا هدمها أو تحطيمها ، وإذا كنا نصلو إلى مجتمع راق يجب تحطيم الرأسمالية ، والأطروحة الأساسية الثانية ، أو الأطروحة «رقم ٢» هى المتعلقة بالإفقار المتنامى ، وبحسبها تكون شروط أو ظروف العمال تزداد سوءاً بعد سوء ، وهذا ما يستبعد كل إصلاح ممكن للرأسمالية ويسمح فقط بتحطيمها . كما أننى استخرجت من خلال هذه الدراسة أطروحة أخرى هامة ومفيدة جداً وهى : لا يجب تجريم وتوبيخ الرأسماليين شخصياً ؛ لأنهم هم أنفسهم ضحايا النظام ، يجب التنكير بهذا ؛ لأن الشيوعيين لم يأخذوا ذلك بعين الاعتبار ، وأنه تاريخياً لا يمكن الشك فى أنهم أدانوا الرأسماليين على المستوى الفردى ، وحاولوا أن يثيروا المقت والنفور والاشمئزاز تجاههم ، فى حين أن ماركس قد ساند فكرة أن الرأسمالية هى نوع من الآلة الساحقة للرأسماليين وللعمال على السواء ، وأنهم لا يستطيعون فعل أى شئ خارج ما تمليه عليهم الآلة . لقد كانت هذه الأطروحة فى تناقض مع أحد المعالم الأساسية فى الدعاية الشيوعية ، بالرغم من أن ماركس ذاته رفض ما وصفه بـ «الماركسية المبتذلة» ، وفكرة أن الرأسماليين سيئون وأنهم يستغلون الناس بالخداع . ولكن فى الواقع أو بالفعل «الماركسية المبتذلة» كانت هى التصور المدعّم والمساند من قبل الحزب الشيوعى . ولقد كان الحزب يرى أن من حقه أن يساند هذه الفكرة - فكرة أن الرأسماليين مسئولون شخصياً - لأنه كان يعتقد أن له الحق فى كل ما من شأنه أن يساعده على طريق الثورة أو على التعجيل بالثورة ، وهنا يكمن الفخ والمصيدة والشرك والمكيدة . وتطبيق الحزب تسمح له بإثارة الأحقاد الكثيرة والكراهة الكبيرة حتى يمكن من تقديم الشيوعية ، هذا هو ملخص الموقف الأساسى الذى توصلت إليه بعد دراسة ماركس .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوى بغيرة .

- ولكنكم لم تعددوا كل العناصر الأساسية لنقدكم ، هناك عناصر أخرى فيما بعد أو تابعة لهذه أو لاحقة بها .

- هناك انتقادات أخرى والتي أعتقد أنها مهمة، إنها تلك الأطروحة التي عرضتها بعد نشر كتابي "المجتمع المفتوح وأعداؤه *La Société ouverte et ses ennemis*" إنه تطور لاحق ، وهاك تحديداً ما يتعلق به الأمر: الرأسمالية كما وصفها ماركس لم توجد على الإطلاق ، وإنما هي محض اختلاق نوع من الخيال الشيطاني أو الرواية الشيطانية ، صحيح أنه كان هناك دائماً أغنياء وفقراء ، وأن الفقراء يعانون دائماً ، وأن الأخلاق تقتضى أن نساعدهم وأن نساعد المعوزين . واليوم مايزال هذا المشكل مطروحاً علينا كذلك، ويجب التدخل إلى جانب هؤلاء المعوزين، إلا أنني لا أعتقد اليوم أن الأمر يتعلق بالعمال ، صحيح أنه حتى اليوم هناك من هم فقراء - وسنرى لاحقاً من هم هؤلاء الفقراء - ولكن مشكلة المجاعة وظروف العمال لا تطرح كما كانت تطرح في زمن ماركس ، مع مراعاة الفارق فإن مجتمع تلك الحقبة كان منكوباً ومشنوباً ، ولا جدال في ذلك ، ولكن هذا لم يكن موضوع ما وصفه ماركس بالرأسمالية التي لا يمكن إصلاحها ، هذا المجتمع يمكن إصلاحه ، في حين أن الأطروحة المركزية لماركس هي أنه لا يمكننا إلا تحطيمه . لاحقاً وافق أو قبل بأن إنجلترا يمكن أن تحدث فيها ثورة غير عنيفة ، وهو مايعنى أن المجتمع الرأسمالي يمكن إصلاحه . لم يقل هذا بشكل صريح ولكنه بيّن أنه من الممكن أن يحدث التغيير من دون عنف ولكن في إنجلترا فقط ، وليس في أي مكان آخر .

وبالفعل فإنه خلال حياة ماركس هناك إصلاحات كثيرة حدثت ، إصلاحات هامة وكبيرة في إنجلترا وفي غيرها من البلدان وخلصه في ألمانيا في عهد "Bismarck" ، إن ما قاله في موضوع الرأسمالية التي لا يمكن إصلاحها قد تم رفضه من قبل الواقع وهو على قيد الحياة ، وهو ما يعنى أن ما كان يسميه بـ "الرأسمالية" ، هذا المجتمع حيث الرأسماليون والعمال محكوم عليهم ضمن آلية لا تعمل إلا على الحط شيئاً فشيئاً من وضعيتهم ، هذا المجتمع لم يكن له أبداً وجود ، ذلك أن هذه الأطروحة المتعلقة

بالتدهور عند ماركس تنطبق حتى على الرأسماليين أنفسهم بحيث يتم إقصاء الكثير منهم . «الرأسمالي يحدث الكثير من القتل» ، لقد كانت هذه إحدى الصيغ أو العبارات المعروفة عند ماركس ؛ لأنه كان يعتقد أن الرأسماليين سيقولون شيئاً فشيئاً ، وأن الناس سيصبحون إما ضحايا هذه العملية أو بروتيناريين . إلا أن مثل هذا المجتمع لم يوجد على الإطلاق ، وإننا نخطئ عندما نصنف مجتمعنا بأنه مجتمع رأسمالي ؛ لأنه يجب أن نفهم من هذا اللفظ المعنى الماركسي ، وهذا المعنى لا ينطبق على مجتمعنا . هذا هو النقد الرئيسي الذي أرفعه ضد الماركسية ، ويمكن لنا أن نضيف نقداً آخر ويتعلق الأمر بفكرة ماركس والتي بحسبها يكون الرأسماليون هم الديكتاتوريين المستترين بالدولة ، وأن الدولة في ظل الرأسمالية ديكتاتورية مسيرة من قبل الرأسماليين . إن هذه الفكرة ليست أكثر من رؤية فكرية ، فليس هناك أى مجتمع للرأسماليين فيه كامل السلطة السياسية ، إن الواقع أكثر تعقيداً من هذا ، ولم يكن أبداً بهذه البساطة التي اعتقدها ماركس ، يجب الاعتراف بأنه هو الذي أدخل في العلوم الاجتماعية وفي فهم التاريخ فكرة جد هامة وهي أن للشروط الاقتصادية تأثيراً كبيراً على العديد من ملامح الحياة والمجتمع . هنا وضع مبدأً مخالفاً - على سبيل المثال - لكل ما قاله المؤرخون قبله ، وإنه لمن الصحيح القول أنه قبل ماركس ليس هناك تاريخ اقتصادي جدي ، ولكن ككل الرواد لقد دفع باكتشافه هذا إلى مبالغات كبيرة مرجعاً كل الأسباب إلى المجال الاقتصادي ، لقد كان يعتقد أن للاقتصاد قيمة تفسيرية كلية أو كونية ، وهذا من نون شك خطأ ، لأنه في المجتمع - والذي هو واقع جد معقد - هناك عوامل أخرى جد مؤثرة مثل الدين والقومية وعلاقات الصداقة والزمان ، كانت تدرس في نفس المدارس . ففي "قينا" - على سبيل المثال - كل القادة الاجتماعيين الديموقراطيين تتلمذوا في نفس المدارس وكانوا أصدقاء منذ سن الدراسة ، وفي إنجلترا نجد لجامعة "أكسفورد" تأثيراً معتبراً في السياسة : تقريباً كل رجال السياسة لجميع الأحزاب كانوا أصدقاء أيام الجامعة أو في مرحلة الدراسة الجامعية ، مثل هذه العناصر تلعب دوراً في المجتمع ، والفكرة التبسيطية القائلة بديكتاتورية الرأسماليين لا تتناسب على الإطلاق مع الواقع .

٢ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفياتي (١) :

- لقد استخرجنا بوضوح نقدم لفخ الغار، وشرحتم لنا كيف وقعتم فيه ، وكيف تحررتم منه فيما بعد ، لقد حان الوقت الآن للتعرض لمسألة الشيوعية السوفياتية ، وفحص كيف خرجت بلدان كاملة وملايين الأشخاص منها .

- هذه هي النقطة التي أرى أنها مهمة اليوم : أسباب الانحطاط السوفياتي ، لكن لتحديد ما يجب أولاً رؤية كيف أصبحت الماركسية في روسيا ، هذا المذهب خصوصاً في مرحلة أولى كان مادة فكرية ، استحدث كمية كبيرة من الدراسات ، وأخذت أشكالاً متنوعة متطورة ، خصوصاً بألمانيا ، بفضل أناس مثل "كارل كاوتسكي" و "إدوارد برنشتاين" . في روسيا وإيطاليا أيضاً عرفت الماركسية تطوراً هاماً ، لكن ألمانيا هي التي كانت في مقدمة الصف ، والتي استخرجت منها فلسفات ، وتأسست أشكال متعددة ومبدعة لأدب وفكر . في روسيا طبعاً ، مع الشيوعيين في الحكم ، أصبحت في الجامعات وعلى كل مستويات البرامج الدراسية مذهباً مرسخاً في أذهان كل الشباب ، وفي حقبة أقرب إلينا هي حقبة خروتشوف ، وهي الفترة التي أرجعت إليها بداية الانحطاط السوفياتي ، أعتقد أن لا أحد من فريق القيادة السوفياتية كان يأخذ الماركسية مأخذ الجد إن لم تكن إلا وسيلة لتدعيم النظام ، وإطالة بقاء الأشياء .

في الواقع هناك نقطة ، ونقطة واحدة أخذت مأخذ الجد وهي فكرة أن العدو الرأسمالي يجب أن يدمر ، ويتعلق الأمر بعدو طبعاً عرف بالدول الكبرى الرأسمالية ، يعني إجمالاً الولايات المتحدة وبريطانيا اللتان يجب تدميرهما بالنتيجة ، وبأقوى النظرية قد انحل عملياً ، ما عدا هذا المبدأ . في كتاب "مذكرات غير منشورة" لخروتشوف هناك صيغة بسيطة جداً هي مفتاح كل الكتاب :

القضاء على النظام الرأسمالي هي المسألة الحاسمة في تطور المجتمع ، وكان على خروتشوف أن يقول : "تطور التاريخ" وليس "تطور المجتمع" ، لكن المعنى واحد ، والتميز بكل بداهة ليس محدداً ، إنها طريقة أخرى للقول أن التاريخ يشترط القضاء على الرأسمالية .

(١) ترجم هذا النص الأستاذ لخصر مذبح .

– لقد شك البعض في أصالة هذا الكتاب ؟

– من جهتي ليس لدى أى شك حوله ، إن تزوير أو انتحال هذا النص كان عملية محيرة ، إنه يحوى على أكثر من ستمائة صفحة (٦٠٠) ، ويحتوى على كثير من التفاصيل والإشارات إلى وقائع ، بما فيها مكالمات ستالين ، ولاختلافها كان يتوجب القيام بأبحاث خلال سنوات وسنوات . فى الواقع طرح التزوير لم يؤيد أبداً ، حتى وإن كانت قصة الكتاب غريبة : لقد خرج سرىا من الاتحاد السوفياتى ، وظهر لأول مرة – فى حدود علمى – بالإنجليزية ، أعتقد أن الذين يعرفون شيئاً عن تاريخ روسيا يعتبرونه أصيلاً ، ولأجل هذا نستطيع أن نفترض أن كاتبه نفسه هو الذى يحكى حياته ، ويقدم أفكاره ، ويتعلق الأمر بكتاب – أكثر من كتب أخرى – يسمح لنا بفهم هذا القرن ، وخصوصاً لحظة الانفلاق الأعظم للمعرج الكبير : أزمة كويا سنة ١٩٦٢ .

– لماذا تعتبرونه أكثر أهمية ؟

– بالنسبة لى هنا خسر الاتحاد السوفياتى الحرب خلال هذه المحاولة لتدمير أمريكا ، ومع هذه المحاولة انهارت الفكرة الماركسية الوحيدة التى بقيت ، إنه من هذه اللحظة بدأ الانحطاط الذى أدّى إلى الانهيار العام ، لأنه فى هذه اللحظة بالذات فقط كان للاتحاد السوفياتى الفرصة التى لم تمنح له أبداً من قبل : فرصة تدمير الولايات المتحدة ، فالسوفيات لم يأمّلوا أبداً فى تحقيق هدفهم – المهمة التى أوكلها إليهم التاريخ – ما داموا لم يمتلكوا قنبلة سخاروف ، هذه القنبلة التى يتحدث عنها الفيزيائى الروسى فى مذكراته ، هذا الكتاب الذى جعلنى أغير رأى حول دور هذا الرجل ، أعتقد أنه كانت له مسئوليات إجرامية .

– تتحدثون عن رجل نال سنة ١٩٧٥ جائزة نوبل للسلام ، والذى أنتم أنفسكم قدّمتم له مدحاً كبيراً فى سنة ١٩٨١ بحديثكم عنه كـ مفكر وإنسانى عظيم وبطل كبير ، الكل قد كان يعرف أن سخاروف كان صانع القنبلة الهيدروجينية ، لماذا غيرتم رأيكم اليوم ؟

– أحتفظ بفكرة رفيعة عما قام به فى هذه العشر سنين الأخيرة ، لكن كما سترون هناك فى هذا الكتاب عناصر أرغمتنى على تغيير رأى ، إن حالة سخاروف مهمة جداً ،

لا نستطيع أن نتعرض لكل مظاهرها هنا ، وسيكون من مهمة المؤرخين تعميق هذه المسألة ، أريد فقط أن أنكر على سبيل المثال ماكتبه حول موضوع "القفلة الكبرى" في مذكراته : لقد قررت تجريب نسخة "خاصة Proper" : قفلة ذات قوة مختزلة ، لكن القفلات الكبرى تتجاوز أيضا تجاوزا بعيدا كل شحنة جرّيت سابقا ، وستكون آلاف عديدة أكثر قوة من القفلة الملقاة على هيروشيميا^(٢) . ماذا يعني "آفا عديدة" ؟ نستطيع أن نفترض أن هذا يعني على الأقل ثلاثة آلاف مرة ، إنها فرضية بالغياب ، لأن سخاروف لم يكن له مزاج مثير للجدل ، ولاعتبارات عديدة لم يكن محمولا على المبالغة ، فإذا قال "آفا عديدة من المرات" ، وبخصوص "نسخة" للقفلة الأضعف بقليل من النسخة التي كان قادراً على إنتاجها ، يعني هذا أن قفلة الهيدروجينية كانت بكل تأكيد ثلاثة آلاف مرة أكثر قوة من قفلة هيروشيميا . لقد جرّيت هذه القفلة في سبتمبر ١٩٦١ ، لقد اشتغل فيها سخاروف طويلا تحت قيادة ستالين ، وتعاون مع "بيريا" الذي كانت له معه أحاديث خاصة في مناسبات عديدة خلال ساعات وساعات ، ويعد سنوات من التجريب كان الاختبار الحاسم سنة ١٩٦١ ، كان خروتشوف طبعاً على علم بكل شيء ، لقد كتب في مذكراته غير المنشورة ، بعد أن علم بالنتيجة الإيجابية لهذا الاختبار : "إنه خلال زيارة بلغاريا جاءتني فكرة وضع صواريخ ذات رؤوس نووية بكوبا ، بدون أن يعلم الأمريكان بذلك ، وحتى يكون قد فات الأوان لكي يستطيعوا فعل أي شيء لنا"

- الاختبار قد نجح ، وخروتشوف كانت له فكرة كوبا ، كيف فسرها المؤرخون ، هذه الفكرة جاءت من بلغاريا ، مع التفكير في القذائف النووية الموضوعة ليس بعيداً من هنا ، بتركيا ، ماذا كان هناك من جديد في هذا المشروع؟

- إن الجودة تكمن في البعد الحقيقي للقوة النووية السوفياتية ، في هذه اللحظة بالذات سنة بعد تجريب القفلة ينتقل خروتشوف لتحقيق فكرته ، نقلت القنابل سرّاً إلى كوبا ، وأمكن وضع ثمانية وثلاثين رأساً نووياً ، حتى وإن كانت غير جاهزة للإطلاق قبل أن يكتشف الأمريكان ما يجري ، خروتشوف نفسه كتب بهذا الخصوص "لم يكن

(٢) في هذا المقطع يتحدث سخاروف عن سنة ١٩٦١ .

لدينا الوقت لإيصال كل سفننا إلى كوبا ، لكن يضيف "لقد وضعنا من قبل صواريخ لتدمير نيويورك، وشيكاغو ، والمدن الأخرى الصناعية ، دون الحديث عن قرية صغيرة مثل واشنطن" ، وحتى لو عيّر من بعد بطريقة مختلفة فإن الزعيم السوفياتي قد قام مرة ثانية بهذا الاعتراف " أعتقد أن أمريكا لم توجد أبدا ، مثل ما وجدت في هذه اللحظة بالذات ، في مواجهة تهديد حقيقي بالتدمير " وإذ ذلك يجب علينا أن نقوم بالحساب التالي : كل رأس من الرؤوس الثمانية والثلاثين الموضوعة قبل بعين المكان بكوبا ، كان ثلاثة آلاف مرة القوة المستخدمة في هيروشيما ، وهذا يعني قوة تدميرية كامنة تساوي ١١٤٠٠٠ مرة قد قنبلة هيروشيما قد نجح في التوصل في إرسالها .

- وإن التاريخ خلال هذه الأزمة كان قاب قوسين أو أدنى من الكارثة ، نعرف هذا قبل ...

- لكن ماكان يجهله "جون كينيدي" الرئيس ، وحتى "روبير" أخوه ، الذي لعب دوراً كبيراً في هذه القضية ، ومؤلف كتاب " ثلاثين يوماً "Thirteen days^(٣) - كتاب آخر مهم حول مسألة صواريخ كوبا - لقد كانت القوة النووية الكامنة السوفياتية، بكل تأكيد كانا يعرفان أنها كانت إمكانيات كبيرة ، لكن لا أعتقد أنهما كانا يدركان مداها هذا مانعرفه الآن بفضل المعلومات التي أعطاها لنا سخاروف سهواً في هذا المقطع، معلومات لم أعثر عليها في مكان آخر ، حتى في كتاب أحدث منه ، والموثق جيداً حول هذا الموضوع "كينيدي إزاء خروتشوف Kennedy Versus Khrutchev" لـمخائيل بيشلوس^(٤) .

- تريدون القول أن لا أحد من المؤرخين أشار إلى هذا المقطع في منكرات سخاروف ؟

- لا أريد مهاجمة المؤرخين بحكم أنه لم يكن لهم الكثير من الوقت ، لكنني لم أر أية دراسة تقنية تشير إلى هذا المقطع .

ROBERT Kennedy, Thirteen days a memory of the Cuban missiles crisis (٣)
New York Norton, 1969.

M. Beschlos, Kennedy versus the crisis years 1962-1963, New York, Faber (٤)
& Faber. 1991.

- غيرتم رأيكم حول سخاروف بسبب قوة قنبلته ؟ كنا نعرف بعد أن لها قوة تدميرية كبيرة.

- الآن أود لفت الانتباه حول النقطة التالية في كتاب سخاروف : "بعد اختبار القنبلة الكبرى، اهتم بواقع أن العسكريين لا يستطيعون استعمالها بدون ناقل فعال ، لأن الطائرة القنبلة سهل إسقاطها" بعبارة أخرى ، القنبلة لا يمكن نقلها بواسطة الصواريخ التي يمتلكها السوفييات . الفيزيائي إذن "اهتم" بهذه المشكلة ، وهو ما لم يكن بعد من مهمته ، لكن لنواصل ونرى ما يقول : "لقد بذلت ما في وسعي لإنجاح مشروع طوربيد torpille كبير ، يطلق من غواصة ، ومجهز بمحرك ذي طاقة نووية يحول الماء إلى بخار ، وستكون الأهداف المستهدفة هي موانئ العدو البعيدة بمئات عديدة من الآلاف. طمأننا خبراء في البحرية أننا سنتنصر في الحرب ، إن نحن دمرنا القواعد البحرية للعدو ، بنية الطوربيدات ستكون بنية أكثر صلابة وضمانا لمقاومة انفجار الألغام، وثقب الشباك المضادة للطوربيدات ، عندما تصل إلى أهدافها ، شحنات المئة ميغاطن سواء تحت الماء أو في الهواء تحدث عدداً كبيراً من الضحايا" ، يمكنكم بالمناسبة أن تدركوا أن سخاروف لم يكن عاملاً سلبياً مطيعاً لأوامر ، لكنه شخص مكرس بنشاط لمهمته ، يقول كذلك : "استشرت الأميرال فومان Fomin في بداية مشروع Torpedo - الطوربيد الكبير - لقد كان محيراً مشوشاً وضجراً من فكرة إبادة جد فضيلة ومرعبة، لاحظ أن ضباط الأسطول قد تعوبوا على محاربة خصوم مسلحين ، فقط في معركة مفتوحة . لقد أحسست حقاً بانحراف في المزاج ، ولم أتكلم في هذا الموضوع مع أي أحد ، ولم أهتم بعدما أبداً بجعل هذه الفكرة مقبولة : إنها لم تكن متطابقة مع المذاهب العسكرية المعتادة ، وكان من الجنون إنفاق مبالغ ضخمة ضرورية لتحقيق هذا المشروع" انظر : منحرف المزاج بعمق" هذا هو ما وجد قوله سخاروف ، بعد أن "بذل ما في وسعي" لتصميم هذه الآلة الرهيبة، التي كانت ستدمر نيويورك في لحظة ، فإنه يستمع ويتناقش ويلتقي بمسؤولي البحرية ، يتناقش مع أميرال ، هذا الأخير يجيب ، لا تحارب هكذا ، وهو (سخاروف) يحس بـ "انحراف في المزاج" !

- لقد عرفتم أينشتاين ، هل تعتقدون أن موقفه حول موضوع صنع واستعمال القنبلة كان مختلفاً ؟

- نعم ، قبل أينشتاين العمل حول القنبلة الذرية لأنه كان يؤمن أن الألمان كانوا يصعد صنع آلة ذرية نووية ، وقام بهذا العمل من أجل الدفاع عن أمريكا ، سخاروف كان هو في اللحظة التي تحدث عنها لا يزال شيوعياً ، وهذا يعني إن ربدنا مصطلحات خروتشوف "إنهاء" الرأسمالية ، لم يكن وسيلة ، أو أداة سلبية بين يدي الزعماء العدوانيين ، بل كان بالأحرى - على العكس - منقسماً كلية في هذه الفكرة ، لقد كان عمره تسعاً وثلاثين سنة عندما جرّبت القنبلة ، وأربعين عندما ذهب للقاء الاميرال .

- توجهون لسخاروف تهماً مرعبة ، لماذا تراجعتم عن حكمكم الذي أصدرتموه منذ حوالي عشر سنوات فيما يقيد ملف قضية سخاروف مرة ثانية ؟

- لأن هذا يبرهن أنه حتى بالنسبة لرجل مثل سخاروف الذي يتحلى بذكاء كبير ، والذي كان يمكن أن يرى قبل أن النظام السياسي السوفييتي جعل من هذا البلد مكاناً رهيباً - وهو ما أدركه بضع سنوات فيما بعد - إنه قد كان أعمى كلية ، في كتابه لم يقل أبداً "كنت عاملاً أنفذ أوامر" كان يستعمل ، لتردد عبارة خروتشوف ، نفس كلمات مجرمي الحرب الألمان ، وقال له يوماً "سأقوم بواجبي" لقد كان هذا بمناسبة جدال حول التجارب النووية ، كان يعرف سخاروف أن كل انفجار تجريبي من هذه القنبلة الخارقة للعادة يعنى مرضاً بالسرطان بواسطة الإشعاع لآلاف الأشخاص ، ويقول أنه حاول إقناع الزعيم السوفييتي بأنه لا يجب القيام بها ، وهو ما أجاب عنه خروتشوف بأنه "مسألة سياسية" وليست مسألة "علمية" ، وغضب جداً منه ، لأنه يشتغل بالسياسة "سأقوم بواجبي" رد عليه سخاروف ، وهناك الكثير مما يقال حول مسئوليات سخاروف ، يجب العمل طويلاً حول مذكراته .

- لكن سخاروف يقدم أيضاً وجهاً آخر ، لقد غير فكره وبرهن على شجاعة كبيرة وتحدى النظام ، وأصبح واحداً من أنصار المنعطف الديمقراطي ؟

- اتخذ سخاروف المبادرة ، دون أن يطلب منه أحد ذلك لبرمجة نمط جديد من آلات الطوربيد بغية تدمير أمريكا ، وواضح أنه كانت تتملكه فكرة إنهاء الرأسمالية ، لقد وقع في ما أسميته فخ الفئز ، في الثقب الأسود الفكري لأيديولوجيا تزعم معرفة

مسار التاريخ والقوانين التي تحدت تطوره الضروري والمحتوم ، ولا نستطيع أن نقول أن رجلا بلغ الأربعين لازال صغيراً لا يستطيع الحكم ، وصحيح كلية أنه فيما بعد غير فكرته ، لكن إذا قاتلكم رجل في سن الأربعين ، وتمكن بعد بضع سنوات أن يتأسف على ذلك ، وأنه كان عليه ألا يفعله ، هل يمنعه هذا من أن يكون قاتلاً ؟

أحتفظ برأى رفيع للقسم الأخير من حياة سخاروف ، لكن مع انزعاجي الكبير يجب علىّ تصحيح حكمي العام حوله ، بالنسبة لى كان أولاً مجرم حرب ، وهذا لا يمكن أن يعنر فيه ، لا لشيء إلا لقاء ما قام به لاحقاً .

- لا نستطيع مع ذلك إلا أن نأخذ بعين الاعتبار واقع أن سخاروف قد شبّ بالاتحاد السوفياتي ، وأنه كان طفل عصره وبلاده ؟

- صحيح أنه كان في موقف أصعب من موقفي ، وأنه كان يستطيع بسهولة أقل من السهولة التي كانت لى تعيين "الفخ" . أنا كنت أعيش في بلاد حرة ، حرة نسبياً عندما خرجت من هذا الفخ، في سن السابعة عشرة، كان هو يعيش بالاتحاد السوفياتي وقام بهذا التعيين متأخراً جداً . وهذا لا يدل - وبطريقة قوية جداً - إلا على السلطة التي استطاعت أن تمارسها أيديولوجية على أشخاص نوى نكاء وموهبة وشجاعة خارقة للعادة ، والشجاعة كانت لسخاروف الفرصة للبرهنة على أنه كان يمتلكها .

- لكى نعود إلى أطروحتكم المتعلقة بأزمة الصواريخ الكوبية ، ما الذي يثبت أن خروتشوف كان سيستعمل القنابل هو الأول لو نجح في إرسالها سراً ؟ وأن هدفه لم يكن بالآخرى إحداث مفاوضات مع الأمريكان على قدم المساواة (صواريخ كوبا ضد صواريخ تركيا) ؟

- نقل شيء مثل ١١٤٠٠٠ قنبلة من قنابل هيروشيما إلى كوبا بغية التوصل إلى اتفاق مع الولايات المتحدة هذا لا يستقيم ، لو كانت القنابل جاهزة للإطلاق ، لاستعملها خروتشوف ، ولرد الأمريكان بقصى سرعة ممكنة . الزعيم السوفياتي ما يمكنه أن يقول لكييندي : "انظروا ، لدىّ ما أمحوكم به من الخريطة ، إذن فماذا تعطونني لأن الولايات المتحدة لم يكن في استطاعتها أن تفعل غير ذلك ، تطلق

بدورها قنابلها ، أليس هذا بديهياً ؟ في حالة مثل هذه لم يكن لأمريكا أى خيار ، و خروتشوف لا يستطيع ألا يعرف أنه لم يترك لخصومه إلا اللجوء إلى الأسلحة النووية ، ولا يمكن رؤية الموقف بطريقة أخرى : أعلم أن لديكم مليوناً فى الجيب، وأنا لدى مسدس ، لكن أيضاً أنتم لديكم مسدس ، إذن إذا عرفت أنا أنكم أيضاً مسلحون ، وإذا عرف كلانا أن الآخر مسلح ، فلن أستطيع أن أقول : "هو ذا سيدى ، جئت لأتناقش معكم" إنه الذى سيطلق الرصاص الأول .

- لقد أدخلتم مشكلة سخاروف وأزمة ١٩٦٢ لتحديثنا عن الانحطاط السوفيياتى ، والآن يجب تفسير - بوضوح أكثر - أطروحتم التى تتحدد مقدماتها الأولى فى هذه الحقبة ، إن فشل هذه المحاولة العسكرية لخروتشوف ، كانت كما يقولون بداية النهاية ، تعتقدون إذن أن هذه المحاولة كانت آخر إمكانية للاتحاد السوفيياتى لهزيمة الولايات المتحدة ؟

- الأولى والأخيرة : الأولى لأنه بدون قنبلة سخاروف فإن السوفييات لم يكن لهم أى حظ لتدمير أمريكا بدون حرب ، أى بواسطة اغتيال ، والأخيرة لأنه بداية من هذه اللحظة عرف السوفييات دائماً أن الولايات المتحدة لن تتردد لحظة إن جدت ظروف مطابقة لها ، الأولى والأخيرة ، وإنه بهذا الفشل مهد للانحطاط .

- إذن تعتقدون أنها أسباب من طبيعة عسكرية هى التى قررت انحطاط الاتحاد السوفيياتى والشيوعية ؟

- نعم ، هذا هو بالذات ، الفكرة الوحيدة الأساسية ، الفكرة الأخيرة التى بقيت من المذهب الماركسى ، كانت هذه : الرأسمالية يجب أن تدمر، والطبقة الحاكمة للبيكتاتورية الشيوعية كانت تقدر أنها أداة التاريخ التى بواسطتها ستدمر الرأسمالية وينقذ العالم ، ومن أجل هذا واصل السوفييات صنع القنابل ، ولا شئ غيرها ، مع علمهم أنهم لا يستطيعون استعمالها ، وهو ماكان على المستوى الفكرى شيئاً غير ذى معنى على الإطلاق . وبداية من هنا فإن الآمال التى كان يستطيع السوفييات تقنياتها لم يفعل إلا على تحللها ، ورغم هذا صنع هذا البلد مايقارب ١٤٠٠ قنبلة ذرية ،

الواحدة منها ذات قوة ثلاثة آلاف قبيلة هيروشيما ، وهو ما يعطى على الأقل مجموعاً لثلاثة ملايين ومائتى ألف قبيلة من قتابل هيروشيما ، وكل واحدة منها يمكن أن توجد فى السوق السوداء، وقد وجدت بالفعل، نون حساب أن الصينيين أيضا يستطيعون منافستهم فى هذه السوق . هاهو الموقف المربع الراهن ، إنه أول تحد يجب رفعه .

- سنعود إلى هذه النقطة الأساسية فى سياسة اليوم ، لكن الآن أود أن تكملوا تحليلكم للانحطاط السوفيياتى : لماذا بعد هذه الحقبة سنة ١٩٦٢ - التى عاشت ما تعتبرونه كآخر إمكانية "إنهاء" عسكرى للولايات المتحدة الأمريكية ، الكثيرين مستعملون لاعتبارها على الأقل آخر إمكانية منحت للتوصل إلى توازن عسكرى ، بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفيياتى - النظام الشيوعى هل استمر طويلا ؟ ليس إلا مع جورباتشوف فقط حدث المنعطف النهائى ؟

- لأنه لانجد إلا مع جورباتشوف على رأس الاتحاد السوفيياتى رجلا يدرك ضرورة تغيير الفرضية القاعدية لكل سياسة روسية ، التى تقول أن هذا الشعب تتمثل مهمته فى تدمير الرأسمالية (يعنى أمريكا) وجورباتشوف هو كذلك الزعيم الوحيد الذى زار الولايات المتحدة مرات عديدة ، وهذا هو المهم ، لأن هذا سمح له بمعرفة الواقع الأمريكى ، وترجم إرادته للبرهنة على تقهم تجاه شعب حر ، شعب غير عنوانى نحو الاتحاد السوفيياتى ، والذى يأمل أن يكون للاتحاد السوفيياتى نفس الموقف . إنه جورباتشوف الذى أعلن هذه الجملة المهمة : "أريد أن أجعل من شعب الاتحاد السوفيياتى شعباً سوياً" هنا واحدة من كلماته العميقة - والحق يقال - التى تثبت أنه رأى جيداً أن شعباً سيكون فيه أناس مثل سخاروف يستطيعون أيضا أن يصبحوا عنوانيين بدرجة لا تصدق ، ليس "شعباً سوياً" هذا هو امتياز جورباتشوف أنه فهم أن شعبه لم يكن "سوياً" فى حين أن الشعب الأمريكى كان "سوياً" ، أريد أن أقول من وراء هذا ، أنهما كانت لهما مواقف مختلفة كلية ، وأن الأمريكان لم يكن فى رؤوسهم اللعب المربع، الذى تحدثنا عنه. كل الذين يعرفون أمريكا يعرفون ماذا أريد أن أقول .

- تعترفون بهذا الامتياز لجورباتشوف ، لكن نعلم جيداً أن ليس لكم رأياً رفيعاً حوله ؟ لقد قرأت محاورتكم مع "ريكارديو شيايبيرج" والتي أكدتم فيها أن كتابه "بيرسترويك" هو فارغ كليةً ، وأنه ليس إلا "ريحا" ، وزيادة على هذا تقولون أن يلتسين ليس إلا "رجلاً مريضاً Obsédé بنأه" .

- نعم أ دعم هذه الأحكام ، لقد أُيدت دائماً أن جورباتشوف كان من المحتمل أن يكون رجلاً صاحب نوايا طيبة، لكنه بدون أفكار ولا مخططات دقيقة كما يستنتج من كتابه ، ومع ذلك له امتياز كونه فهم الفرق الموجود بين الموقف السوفيياتي والموقف الأمريكي، وأيضاً أنه بحاجة إلى مساعدة الولايات المتحدة . أما فيما يخص يلتسين ، يبدو أنه مهيمٍ عليه ليس فقط الاهتمام الذي يعطيه لنفسه ذاتها، لكن فضلاً عن هذا رغبة الثأر من جورباتشوف .

- دائماً كان هذا مع هذين الرجلين ، وصلنا إلى المنعطف الكبير ، وإلى حل النظام السوفيياتي ، كيف كان حسب رأيكم العمل الحاسم الذي أدى إلى سقوطه ؟

- إن الواقعة الحاسمة التي أدت إلى انهيار الأنظمة الشيوعية ، كانت هروب ألمان ألمانيا الشرقية إلى ألمانيا الغربية عبر النمسا . اعتقد أنه حتى ولو أن الاتحاد السوفيياتي لم يختزل ، لأقل هكذا ، إلا إلى نوع من الغضاء الفكرى الفارغ ، كان يستطيع أن يستمر إلى الأبد ، أو على الأقل لمدة أطول ، لكن ما جعل الحركة كان قرار المجريين فتح حدودهم لألمان ألمانيا الديمقراطية سابقاً للسماح لهم مع سياراتهم الالتحاق بألمانيا الغربية عبر النمسا ، وهذا سبب أزمة النظام الألمانى الشرقى وكل مآتله وتبعه . عند هذا المستوى لم يكن يستطيع جورباتشوف تجنب الكارثة ، وكان يمكن إرسال جيوش إلى المجر، لكنه لم يكن مستعداً لمثل هذه المبادرة ، وزيادة على هذا ماكانت الولايات المتحدة لتسمح بذلك. هو ذا ، لماذا نستطيع القول أن الواقعة الحاسمة جاءت من المجر؟! وهذا ما أعتقد على كل حال، ونعرف جميعاً ماحدث سنة ١٩٨٩ ، وماحدث منذ الأزمة الألمانية .

٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال ، دولة القانون والأطفال^(١) :

- لقد وصلنا إلى نهاية النظام السوفيياتي، أحب الآن أن نناقش نتائج هذه الأحداث ، بدايةً في البلدان المقادة سابقاً ثم من بعد ذلك في مجموع الساحة السياسية العالمية. من وجهة النظرية السياسية، ما النتائج التي يمكن استخلاصها؟

- في بداية هذا المحضر أريد أن أؤكد أنه لا يمكن لنا أن نبني من الأعلى مجتمع الاقتصاد الحر، مايمكن أن نفعله من الأعلى أو من فوق ، والذي يجب علينا أن نفعله دائماً، وما يتحتم على الحكومات أن تفعله هو محاولة إقامة دولة القانون ، والروس في حاجة إلى دولة القانون ، ولكن لا أحد يقول ذلك الآن، ولم أسمع أحداً يتكلم عن ذلك . ومن أجل الموضوع أريد أن أشرح الفارق الكبير - حسب رأيي - بين ما فعله جورباتشوف وما كان يجب عليه أن يفعله، وبالفعل فإن ما فعل شيء مضحك وسخيف، وذلك عندما أنشأ بورصة القيم في موسكو "Bourse des valeurs" والتي تم تدشينها تحت رعاية الكنيسة الأرثوذكسية كما رأينا ذلك في الصور الفوتوغرافية .

- لماذا تعتبر بورصة القيم في موسكو مسخرة ومهزلة ؟

- لأنه لا وجود لا للقيم ولا للنقود التي تشتري ، لا قيم - بمعنى الأسهم - ولا للنقود ، أريد أن أقول نقوداً حقيقية وليس الروبل ، ومع ذلك فلقد أنشأ بورصة القيم . أما الشيء الذي لم يكن موجوداً وما يحتاجه الاتحاد السوفيياتي في الدرجة الأولى فهم القضاة ، ليس القضاة الذين يكونون نتيجة لانتقاء الحزب الشيوعي ، وإنما قضاة مكرسون لدولة القانون ، والذين يشعرون أنهم مسئولون عن عملية متجهة نحو تأسيس دولة القانون في لوطانهم أو بلدانهم. إلى حد الآن قضاة الاتحاد السوفيياتي كانوا ويشكل أساسى وسائل الليكثاتورية ، فليس هناك قانون يحدد الإجراءات العادية التي تحفظ حقوق الجميع .. إلخ ، من هنا كان يجب البدء وليس من بورصة القيم .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوي بغفورة .

وحتى نابليون "Napoléon" كان يعرف أنه يجب إنشاء قانون أو إقامة تشريعات إذا أردنا أن نقيم مجتمع السوق الحرة ، إلا أنه لا أحد قد قال هذا بشكل واضح ، حتى هنا في بريطانيا حيث توجد تقاليد عريقة لدولة القانون ، فحتى هنا كذلك يجب أن تكون هذه الضرورة واضحة بما أن الفساد والرشوة تتداخل بشكل واسع مع السوق الحرة . في إنجلترا تهتم الشرطة دائماً بما يجرى في عالم البورصة ، ثم إن النضال من أجل دولة القانون لم ينته في أى مكان حتى هنا عندنا ، في المجتمعات الغربية . وفي روسيا كان على الحكومة أن تقوم بهذه الخطوة الأولى والوحيدة ، ولكن بدلاً من هذا فإنهم حاولوا ويكل الوسائل لإخال نظام جديد في الاقتصاد ، ولكننا لا نقيم نظاماً اقتصادياً من الأعلى ، لأنه لا يمكن أن يكون لنا اقتصاد حر إذا لم يكن لدينا أناس لهم أفكار في الاقتصاد ، أفكار في هذا القطاع أو ذاك ، أناس يفرضون أنفسهم من خلال عرضهم لمنتج لا يقترحه أحد ، خبز جيد تفاح جميل فلافسل كبيرة ... إلخ ، ما يريد أو ما يرغب فيه الناس وما يحتاجونه ، يجب أن تكون لهم القدرة على تقديمه ولكي يكون هذا ممكناً يجب قبل كل شيء أن تكون هنالك آلية تحمي الذى يشتري والذي يبيع - إنها آلية السوق .

- تعرض هنا إلى نقطة مركزية في تفكيرنا اليوم والتي يكتنفها بشكل عام نوع من اللبس : يتعلق الأمر بالعلاقة بين حرية السوق وتدخل الدولة ، بين المبادرة الحرة في الاقتصاد وبين المهام الموكلة للهيئات السياسية والعامة والتي لا يجب أن تتخطى عنها ، فإزمة الأنظمة الشيوعية ذات الاقتصاد المخطط قد أدت إلى نوع من الرأسمالية المتوحشة - محرومة أو مجردة من الفعل الناظم للسلطة السياسية - رأسمالية في الواقع لا وجود لها ، لأنها لم توجد حتى في العالم الغربي. الحقيقة أنتم كذلك فى المجتمع المفتوح وأعداؤه ، بمعنى فى العمل الذى تنتقدون فيه التسيير الاشتراكى باعتباره تسيير شمولى ، والذى لم تكونوا فيه سذجاً لدرجة أن تعتقدوا أن الليبرالية تعنى أنها مساوية أو معادلة لغياب كل أشكال تدخل الدولة، لقد ساندتم فى هذا الكتاب فكرة تفضيلكم لتدخل تدريجى وديموقراطى مثل ما هو الحال فى الاتجاه الاجتماعى - الديموقراطى السكوندنافى . لنوضح جليا هذه النقطة ، حتى نرى إذا كنا نستطيع تقديم اقتراحات عملية للسياسة الحالية والمستقبلية ، فى الشرق كما فى الغرب .

لنبدأ بهذا : ماهى بحسابكم ، ذلك التوازن الصعب بين السوق والتدخل الاجتماعى ؟
- لنبدأ بالقول أنه لا وجود لاقتصاد حر من دون تدخل للدولة ، إن هذا الإقرار يبعد جملة من الأفكار المعينة والمتداولة : لا يمكن أن يكون هناك اقتصاد حر ، لكننا واضحين ، من دون تدخل الدولة .

- لماذا ؟

- لدينا تقارير تاريخية لما جرى فى الأسواق الحرة المتوسطية méditerranéenne قديماً كانت سفن فنيقية phenicie ترسو على شواطئ أثينا Athènes ، حيث يتم تبادل السلع، ولكن فى اليوم الذى رجع فيه الفينيقيون حاملين الأطفال اليونانيين معهم بق ناقوس التبادل ، وبطبيعة الحال لم يجرؤ الفينيقيون بعد هذا على العودة إلى أثينا . أتفهم ماذا أريد أن أقول ؟ الفينيقيون سرقوا ، وبالنظر إلى كونهم سرقوا أشخاصاً فإن إقامة سوق أصبح أمراً مستحيلاً. فإذا لم يكن هناك نظام تشريعى قائم سلفاً لايمكن أن يكون هناك سوق حرة ، يجب أن يكون هناك فرق بين الشراء والبيع من جهة ، والسرقه من جهة أخرى ، والحال فإن نظاماً كهذا لا يمكن أن يقوم إلا بواسطة الدولة، وحتى فى المجتمعات التى لا تحصل فيها السرقة إلا مناصفة بمعنى من خلال الرشوة فإن هذه الأعمال كذلك لا تتلام مع سوق حرة ، على سبيل المثال يمكن أن نشير إلى الحالة التى حدثت فى إنجلترا مع الانهيار المالى لـ "ماكسويل Maxwell" . هذه كذلك ، كانت ولو نسبياً مسألة رشوة وسرقة أموال ، بمعنى أن ماكسويل قام بالاقتراض من البنوك للميارات لم يستطع تسديدها . كل محاولة لإقامة مانسميه "الرأسمالية capitalisme" لا تؤدى فى غياب نظام من القوانين إلا إلى الرشوة والفساد والسرقة ، الفارق بين دولة محدودة التدخل ودولة واسعة التدخل لايعتد به مقارنة بالمجتمع الذى له نظام تشريعى ومجتمع لايمك مثل هذا النظام .

- إنك تقوم بعملية قلب لبعض الأفكار المهيمنة ليس فقط فى الشرق ولكن فى جهات أخرى ، والتى من خلالها يمكن إقصاء مختلف الوظائف السياسية أو الانتهااء منها، ما نتأجها على سبيل المثال على تطور المجتمع الروسى ؟

- أعتقد أن الأمر يتطلب سنوات حتى يتم تأسيس نظام تشريعى فى الاتحاد السوفياتى سابقاً، سنوات حتى يتمكن من إقامة شيء يشبه السوق الحرة ، ومن الآن

إلى ذلك الوقت سنعرف وسنشهد كل أنواع الانقلابات والتغيرات . الناس تذهب إلى روسيا وتعود جيوبها ممتلئة ، تاركين خلفهم ديون وفوضى مالية ، هذا لاشك فيه ، ففي ظل غياب نظام من القوانين ، لا يمكن أن نقيم إلا الفوضى أو "العاء" *chaos* ، هذه هي بالأساس أطروحتي . وأعتقد أننا نهمل كل هذا لأننا مازلنا تحت تأثير الماركسية، بمعنى الاستمرار في تفكير الاقتصاد والتقليل من أهمية النظام التشريعي ، لأنه بحسب ماركس : القوانين هي التكرار من السرقة ، لهذا السبب أرى أننا نرتكب خطأ خطيراً .

- إذن أنت تعتقد أن تدخل الدولة محدد في إقامة نظام تشريعي ودولة القانون ، إنه شرط مسبق أو مقدم لسوق حرة ، لننظر الآن كيف أن تدخل "الفعل العام" *action publique* يمكن أن يساعد في تحديد دور اليمين واليسار، ولكن هذين اللفظين "يمين" و"يسار" هل مازال لهما معنى عندكم ؟ هل يمثلان تقسيمًا دائمًا للساحة السياسية ومن المفيد الاحتفاظ بهما ؟

- أملى الكبير أنه مع زوال الماركسية ، نتمكن من إقصاء واستبعاد الضغط الذي تمارسه الأيديولوجية في قلب السياسة ، الماركسية تثير حتمًا وجود أيديولوجية مناهضة للماركسية ، لهذا كانت هناك مواجهة بين أيديولوجيتين كانتا - بمعنى ما - مجتويتين كلية ، والحال أنه خلف هذه المواجهة ليس هناك أية حقيقة ، وإنما فقط مشاكل وهمية أو مسائل خاطئة . ما أتمناه ، منذ أن كتبت "المجتمع المفتوح وأعداؤه" هو أن ننجح في إنشاء قائمة للأولويات التي نطبقها في المجتمع .

- إذن أخبرنا بقائمتك للأولويات ؟

- النقطة الأولى هي السلم ، والمسألة الأولى متعلقة بما سبق أن تحدثنا حوله ذلك المتعلق بقنابل سخاروف ، إن الروس النووية المنتجة في الاتحاد السوفياتي والصين توجد مع الأسف في السوق السوداء ، الحفاظ على السلم هذا يعني بأن كل المجتمعات المتحضرة والتي مازالت متحضرة عليها أن تعمل من أجل إبعادها أو استبعادها من السوق السوداء، ولعله يجب شرائها، ولم لا ؟ قد يكون ذلك أفضل طريقة لامتلاكها بكل أمان. إذا أردنا ضمانًا حقيقيًا للسلم يجب على هذه الدول أن تتعاون حتى نصل - إن أمكن - إلى وضعية حيث تكون فيه القنابل في أيدي الشعوب المتحضرة ،

من أجل أن تحطمها ، وأن لا تحتفظ إلا بكمية قليلة منها ، وذلك لأسباب أمنية . هنا تكمن النقطة الأولى من القائمة ، والتي تتطلب تعاون جميع الأطراف ، ولا يجب اعتبارها من طبيعة أيديولوجية .

ثم بعد ذلك يجب وضع حد للانفجار السكاني أو الديموجرافى ، هذه النقطة كذلك ، الثانية فى القائمة ، رئيسية بالنسبة للعالم كله ، فكل هذه الأحاديث حول المحيط والبيئة لا تغنى شيئاً إذا لم نتصد للمشكل الحقيقى وهو النمو الرهيب للسكان ، إنه هو الذى يتسبب فى هدم وتخريب المحيط ، وهنا أيضاً علينا أن نتعاون بعيداً عن الانتماءات الأيديولوجية .

النقطة الثالثة وهى التربية ، وفى هذا المجال أعتقد أنه يجب وضع برنامج يتعاون فيه الجميع ، لقد قدمت حول هذا الموضوع منذ سنوات مداخلة فى غرفة اللوردات بطلب من الحزب الديموقراطى - الاجتماعى . لقد كانت أطروحتي ومازالت إلى حد الآن ، وهى : نحن نربى أطفالنا على العنف بالتليفزيون ووسائل الاتصال الأخرى المختلفة ، فى هذه المناسبة قلت - ومازالت أفكرها وأؤمن بها - إننا فى حاجة - مع الأسف - للرقابة .

- يأتى هذا التأكيد تدقيقاً من ليبرالى مثلكم، فى الواقع إن تردى وسائل الإعلام يعاقب غالباً ، وخاصة الولايات المتحدة الأمريكية ، ولكن على العكس من ذلك فإنه فى ألمانيا مسموح به من قبل الليبراليين، التنديد بأضرار أفلام الجنس والعنف أحد فرسان المعركة لمعارضى الليبرالية.

- أنا أسف لأتى قلت ذلك ، ولأتى تحديداً ليبرالى ولأتى لست مع الرقابة ، ولكن صحيح أيضاً أنه لا يمكن أن تكون هناك حرية من دون أن تكون هناك مسئولية، فلو كان كل واحد يعيش بصفة مسئولة كاملة - كما كان يجب أن يعيش - ويفكر فى نتائج أفعاله على الأطفال لن نكون فى حاجة إلى الرقابة ، إلا أنه مع الأسف الأمور ليست كذلك والوضعية تزداد سوءاً بعد سوء : الناس يرغبون أكثر فأكثر فى العنف ويطلبون ذلك من التليفزيون ليعرض أكثر فأكثر ، إننا لا نقبل هذا التصعيد ،

لقد قرأت في الجرائد قصة ذلك الشاب الإيطالي، الذي قتل أباه من أجل أن يسرق زميلين له^(١)، بالإضافة إلى الحدث فإن ما هزنى هو حجم المساندة التي تلقاها بعد أن ارتكب هذا الفعل، لذلك أتساءل: أليست هنا حجة باتى على حق عندما حذرت من خطر توجيه تربية الشباب نحو العنف؟ رسائل دفاع القاتل تأتي بكل بداهة من أناس يقضون نهارهم أمام الشاشة، شباب يشاهد التلفزة لساعات وساعات. لقد كنت مريباً، وأعرف أن الأطفال لا يحبون العنف، وعندما يحدث أن نشاهد أفلاماً في السينما مع الأطفال، أفلام مغامرات حيث يموت أحد الممثلين، نعرف تماماً أن الصغار يغمضون عيونهم عند أول خطر يظهر أو يبدو أو يلوح، إلى اليوم الذي ينكسر فيه شيء ما. وكما الأحصنة التي تحضرها لمواجهة العنف، فإن الأطفال كذلك ينتهون إلى المطالبة بالمزيد من العنف، لأن العنف يتفوق على عواطفهم، على الخوف والنفور.

بهذه العملية نحن نخلق أو نساهم في خلق وضعية مستحيلة، والحال أن دولة القانون تقتضى أولاً وقبل كل شيء إقصاء العنف، وأقول أكثر، إن هذا هو التعريف الصحيح لدولة القانون، إنتى لا أستطيع حسب القانون أن أضرب أحداً أو شخصاً آخر، إن حرية وحقوق كفى تنتهى عندما تبدأ حرية الآخرين في الدفاع عن أنوفهم، هذه هي الفكرة الأساسية لدولة القانون، ولكن في الوقت الذي نقبل فيه أن نخزنها إلى الصفر أو إلى اللاشيء أو إلى العدم فإن النفور العام الذي يوحى به العنف من أننا نخرب أو نغرق دولة القانون والاتفاق العام يقل، وبذلك نحطم ونخرب حضارتنا.

– النقطة الثالثة في قائمتك، هي إذن تربية الأطفال.

– واجبنا يفرض علينا أن نربيهم بشكل صحيح، تماماً كما يحتم علينا أن نعلمهم القراءة والكتابة، بتعبير آخر علينا أن نتجنب حدوث انتهاء المقاومات الطبيعية للعنف عند غالبية الناس.

(٢) يشير بوير إلى بيتر مازو، الشاب الفيروني الإيطالي، الذي كان يبلغ من العمر ١٩ سنة، والذي قتل أباه وأمه بمساعدة صديقيه، من أجل الحصول على أموال. هذه القضية نشرت بشكل واسع ومكثف في الصحف البريطانية.

- إنه نوع من التدخل الأخلاقي يثير الفضول جداً، لأنه صادر من قبل ليبرالى مثلكم ظهر فى السنوات الأخيرة ، على سبيل المثال، فى مقابل المدافعين عن المحيط والبيئة ، بأنه مع فكرة حل المشاكل بواسطة سوق حرة كلية ، إلا أن انحطاط أو تدهور وسائل الإعلام هو أثر من آثار السوق .

- حرية السوق أساسية إلا أنها ليست مطلقة ، إنها صحيحة بالنسبة للسوق، وكذلك لبقية الأشياء ، لكن الحرية المطلقة عبث ، لتأخذ عبارة كانط : « ما نحن فى حاجة إليه هو مجتمع حيث حرية الفرد متعادلة مع حرية الآخرين، حريتى ليست متعادلة معك إلا عندما نرفض معا استعمال العنف ، أنا لا أضريك وأنت لا تضرينى». ترى إذن أن حريتنا محبوبة ، وإذا لم يكن الأمر كذلك أو إذا لم تكن الحالة كذلك ، إذا كان أحدهما يريد أن يضرب الآخر ، فى هذا الحالة يتدخل القانون ، القانون يحمينا من العنف ومن الجريمة ، هذه هى القاعدة وهذا هو المعيار، وهذه هى دولة القانون ، فلو لم يكن هنالك أى شخص يرغب فى القتل لما احتجنا إلى القانون، ولكن فى الوقت الذى يكون فيه فرد يرغب فى الضرب فإننا فى حاجة إلى هذا العنصر للتدخل وللتوسط ، ولهذا السبب قلت إنه إذا ما ربينا أطفالنا بشكل أفضل ، ولجأنا إلى الرقابة كإجراء من بين الإجراءات الأخرى التى تلجأ إليها، فإننا نحصل على حرية أكثر ، ولكن إذا ما نسيناها أو تخلينا عنها أو أهملناها فإننا سنحصل على حرية أقل ، دولة القانون تتطلب "اللاعنف أو عدم العنف LA Non-violence" وهو الذوة الأساسية ، وكلما لم نهمل أو نقلل من واجبنا فى التربية على عدم العنف فإننا سنوسع من دولة القانون ، بمعنى تطبيق القوانين فى ميدان النشر والتلفزة والاتصال أو الإعلام الجماهيرى . إنه مبدأ بسيط جداً ، والفكرة هى نفسها أو هى ذاتها : توسيع حرية كل واحد إلى أقصى حد ممكن فى إطار الحدود التى تفرضها حرية الآخرين ، ولكن إذا استمررنا كما نحن الآن سنجد أنفسنا بسرعة ، فى مجتمع يصبح فيه الاغتيال أو القتل عملة متداولة .

- إنك تتحدث عن مبدأ سياسى ، وهو كذلك مبدأ أخلاقى .

- علينا واجب أخلاقى إضافى نحو أطفالنا : علينا أن نعطيهما أفضل ما نملك، وأن نؤثر عليهم أحسن تأثير ممكن من أجل أن تسعدهم ، إن هذا ليس بجديد ،

إذا كانت القواعد تسمح لى باستعمال كفى فى حدود ما يسمح لك بحماية أنفك ، وهو أيضا المبدأ الأساسى الليبرالية ، أنا لا أبعد عن الليبرالية عندما أشرت وألح على أن دولة القانون يجب أن تتسع للدفاع عن الأطفال ، الذين هم أعز وأمن وأغلى ما نملك .

- نعرف الآن الأولويات التى تضعها على جدول أعمال السياسة ، يتعلق الأمر بموضوعات : السلم ، والتحكم فى النمو الديموجرافى والتربية على عدم العنف - والذى يتطلب تعاون الجميع من دون تمييز أو تفريق ، بالنسبة لك هذه الموضوعات ليست يمينية ولا يسارية .

- ليست يمينية ولا يسارية، هذه الأولويات تبين لنا ما يمكن أن يحل محل التمييز يمين/يسار، وهو ما يعنى أنه علينا أن نفكر فيما يجب أن نفعله حتى نحقق هذه الغايات ، علينا أن نضع جانباً تطلعاتنا الفردية وأن نركز على ما يجب أن يكون تطلعاتنا جميعاً، وليس على جزء خاص من المجتمع ، ولكن تحديداً علينا أن نطالب إن كان هناك من أسميهم بالمعوزين ، هم هؤلاء الأشخاص الذين يعيشون فى ظروف صعبة والذين هم فى حاجة إلى مساعدة، إنى أفكر فى المعوقين والمرضى العقليين على سبيل المثال ، إن هذه العناصر كلها يجب أن تشكل قائمة الأولويات ، طبعاً يجب أن تكون مفتوحة للحوار والتشاور . وفى النهاية يجب استبدال النظام المربع الخاص بالأحزاب ، والذى يجعل من النواب الذين يمثلوننا حالياً فى البرلمان تابعين للحزب ، ولا يوظفون جهودهم إلا فى المرتبة الثانية عندما يتعلق الأمر بالشعب ، فى اعتقادى هذا النظام يجب إلغاؤه ، وعلينا العودة إلى وضعية حيث النواب أو الممثلين يستطيعون القول فى البرلمان : نحن نمثلكم ولا ننتمى إلى أى حزب ، يجب إقامة مثل هذا النمط من التمثيل ، الذى يوجد هنا وفى بلدان أخرى . مع سقوط الماركسية فإن لنا فرصة للمضى فى هذا التوجه ، أما بالنسبة للأولويات التى أشرت إليها ، فإننا نأمل أن نتنظر أو نجد حزباً ، مهما كان ، يقبلها ويعلن عن قبولها كما هى ، وأن يدفع بالأحزاب الأخرى أن تتعاون لخلق وضعية جديدة .

- نعرف تصورككم للتدخل الديموقراطى وكذلك قائمة أولوياتكم، على هذا الأساس أو القاعدة ماهو النموذج السياسى الذى تراه أو تعتقد أنه مناسب وملئم لمرحلتنا :

الاجتماعى - الديموقراطى ، أم الليبرالية ، أم الاشتراكية الغربية أم أشكال سياسية أخرى تحدها ؟

- النموذج السياسى الجيد هو بالأساس النموذج الديموقراطى ، ديموقراطية لا تهدف إلى إقامة هيمنة ثقافية ، بتعبير آخر علينا أن نعمل من أجل السلم ومن أجل الأهداف الأخرى التى حدثت عنها ، ولكن الخاصة أو الميزة الأساسية للديموقراطية يجب أن تكون هى الحرية الثقافية للناس ، وأن لا يسيروا من الأعلى وهو أمر غير بسيط، لأنه من أجل خلق مثل هذه الوضعية يجب - من بين ما يجب - ثقيف كبير للناس ، يجب أن نعى أن التفرقة قتلت عدداً من الآمال فى مجال الثقافة . منذ شبابه مرت الكثير من الأمور والأشياء المرعبة، كانت أسوأ من الآن، الكثير من الناس لم يكونوا أحراراً، والكثير يموتون بالمجاعة ، والنساء خاصة اللواتى من الطبقات الدنيا لم يكن لهن أى خيار ، أو أمل ... لاشئ . الشابات أو الفتيات الشابات اللواتى يعملن بوصفهن خادمات عند الخواص كان لهن توقيت مرعب ولم يكن لهن إلا يوم راحة واحد كل أسبوعين ، اثنتى عشرة ساعة من الحرية يقضينها خارج منزل سيدهن ، مرة كل خمسة عشر يوماً ، هذا أسوأ من أن يكن عبيداً ! هكذا كان الحال فى أمريكا قبل ١٩١٤ وفى أوروبا حتى سنة ١٩٢٠ ، نستطيع القول إذن اليوم بأننا نعيش فى عالم أفضل ، إلا أن عالمنا مهدد بنمط أو بشكل من التربية الجنونى ، أعتقد أنه فى هذه النقطة ، علينا أن نتحرك ، وأنه فى الوقت الذى نستطيع فيه وضع نظام تربوى مسئول حقيقة نستطيع أن نعود فيه إلى اليوم الذى كان فيه العنف استثناء ، إلا أنه فى الوقت الحاضر وبحسب الوثيرة التى تحدث بها الأشياء فإن العنف أصبح أكثر فاعلاً جزءاً من مشهنا اليومى وأصبح الاهتمام الوحيد لأكثر الناس .

- ولكن كيف ندفع بعملية سياسية تسمح بتحقيق هذه الأهداف التى أعلنتها أو أشرت إليها ؟ أين نجد الطاقات الضرورية لذلك ؟ كيف نحقق أو نصل إلى تحقيق موافقة الناس على هذه الأولويات ؟ فهل تلجأ إلى الاعتراض التقليدى الذى يعارض الليبرالية بـ : إنها ضعيفة جداً حتى نجعلها مقبولة عند القوى المعارضة ، وعند المشاعر والرغبات والمصالح والقناعات المعارضة .

- على الاعتراض التقليدي ، أجيب إجابة الليبرالية التقليدية : علينا أن نعترض على العنف لنعتبر هذا ، على سبيل المثال : منذ ثلاثين سنة كانت كل الأحزاب كانت تطالب بعدم العنف ، وكان لها نفس الطموح أو الأمل في عالم من غير عنف، إلا أن هذه الفكرة اليوم التي كان الاتفاق عليها أمر بديهي قد تم نسيانها ، والحالة أو المثال الإيطالي الذي ذكرته سابقاً يبين بوضوح وجلاء أن الأطفال والشباب يواجهون خطراً حقيقياً : وهو التعمد على العنف ، إنهم يعجبون ويستحسنون الذين يقتلون والديهم طمعاً وجشعاً ، لأنهم لا يحبون أن ينتظروا ، ولأنهم متلهفين ، إنه لشيء مهول ومرعب. ونحن خلقنا هذه الوضعية ، وسمحنا بأن يحدث هذا ، لقد رأينا وشاهدنا ما يحدث ، ولكن كنا من الغباوة على الاعتراض على ذلك ، مازال هناك وقت للتدخل إلا أنه محدود ، لا يمكن أن نستمر على هذه الكيفية أو الحالة .

- رجال الدين والكنائس يقولون : «نحن لدينا جواب نقدمه ، ولكن أنتم اللائيكيون العلمانيون والليبراليون أو غيركم ، ليس لديكم ذلك» .

- أنا مع التعاون مع الأديان وقبل كل شيء ، إنهم يعرفون جيداً أنهم لم ينجحوا في نشر أفكارهم ، وإجمالاً - ماعدا عندما يسلكون مثل العراقيين والإيرانيين والأصوليين الإسلاميين الآخرين، لأننا نرى ظهور أعمال عنيفة في هذه البلدان - يتعلق الأمر بأناس مستعدين للتعاون مع الآخرين، مع الذين يطمون أن الإيمان الديني ينبثق من فكرة اللاعننف ، وأنه لمن المفيد أن يكون هناك تعاون : بين المسيحيين واليهود ، بشرط أن لا يكونوا هم كذلك أصوليين .

- إذن تريد أن تقول أن الرؤية السياسية الليبرالية بالضرورة تسير مع الدين ؟

- لا أطرح الأمور بهذه الصورة، أعتقد أن الليبرالية يمكن أن تستغنى عن الدين، ولكن يجب، بكل بداهة أن تتعاون مع الجميع . بالتأكيد المشكل أنه إلى حد الآن ، وتقريباً جميع الناس كانت متأثرة بشكل عميق بالماركسية ، ومع سقوط الماركسية فإن الأمل في تجسيد وتحقيق الاشتراكية قد انتهى وضاع ، إلا أنه بقيت فكرة تم تعليمها وتحفيظها وتلقينها منذ زمن طويل في المدارس ، وهي أن الناس جميعاً لا يرغبون ولا يهتثون إلا عن المال ، والذهب ، والمواد الأولية ، وأن الناس جميعاً أنانيون ويريدون

أن يصبحوا أغنياء . وبحسب التأييد الماركسي للتاريخ فإن غاية كل فرد هوريج المال ، والحصول واقتناء مواد جيدة أو أشياء جيدة ، وعلى أسلحة وسلطة . هذه النظرة للتاريخ المجردة من كل أمل ، لا تترك لنا من الإرث إلا أنانية قانطة في تصور الأشياء الإنسانية ، وبفكرة أن الأشياء كانت بهذه الصورة وستبقى كذلك دائماً .

- ولكنه أيضا ليس من السهل مساندة أن خطر العنف يجد أصله فقط في التصور الماركسي للتاريخ وفي الأزمة التي يمر بها !

- هناك مجموعة من العوامل ، هذا التأويل الوقع الخاص بالتعاليم الماركسية السابقة، تضاف إلى تظاهرات العنف التي تعيش في المجتمع أو التي نحضر تظاهراته في قلب المجتمع ، يمكن لنا أن نتصور بسهولة الأثر الذي يحدثه كل هذا على الشباب. أعتقد أنه في ألمانيا يمكن أن نميز ثلاث مراحل شكلت قاعدة التصور الحالي للتاريخ ، المرحلة الأولى هي مرحلة الوطنية ، التي أرأيت أن تجعل من ألمانيا هي المتفوقة على كل أمم العالم وأن تحتل المكانة الأعلى التي تعود إليها بحكم القانون ، نجد هذه الفكرة منذ هيجل حتى هتلر ، وبعد هتلر تبدأ المرحلة الثانية ، مرحلة التأويل الماركسي . ثم تأتي المرحلة الثالثة مرحلة التأويل الوقع ، ونفس الشيء في وقت المرحلة التي امتدت من هيجل إلى هتلر ، نعلم الأطفال في المدارس على أن ألمانيا يجب أن تهيمن على العالم ، ونعلم مع الأسف أن العالم كان دائماً محكوم بالسلطة والمال وأنه سيكون كذلك دائماً.. إنه لأمر عبثي ، لأن العكس هو الصحيح، يكفي النظر إلى تاريخ الولايات المتحدة الأمريكية حتى نتأكد من أن ٨٠٠٠٠٠ شخص ماتوا من أجل حرية الملونين .

- اليوم الخطر الكبير للعنف والحرب يظهر أنه يأتي من الوطنية ، كيف ننظر إلى التطلعات المتنامية للشعوب في إقامة دولها المستقلة ، والتي نشاهدها حتى في أوروبا ؟ هل ترى ذلك كخطر كانزلاق وتدهور للحضارة وتوجه نحو خطر الحرب ، أم أنك تراه حقاً للشعوب المتجانسة في لغتها وانتسابها القبلي - الإثني وديانتها ، أن تكون لها دولة ؟

- المسألة الأساسية أنه في عالم مكتض كعالمنا ، فإن كل المشاكل المطروحة من قبل الوطنيات - التي يجب معالجتها حالة بحالة وفي كل تعقدها - يجب اعتبارها بأنها

خطيرة ، فهنا أو في هذه الحالة تكون دولة القانون هي المعرضة للخطر أو هي المتهمه ، وقبل كل شيء يجب القول أنه يجب حماية الأقليات ، وأننا لانتحدث على هذا دائماً ، حسب رأيي ، في الحوار الأوروبي حول الوطنيات ، بالرغم من أن كل الأسئلة السياسية للوطنيات تكمن هنا . وفكرة الدولة - الأمة ذاتها مستحيلة التحقيق إذا لم تقبل بهذا المبدأ . ما علينا إلا أن نفكر أن أوروبا ما هي إلا نتيجة للهجرات العرضية انطلاقاً من آسيا ، من أجل فهم هذه الحقيقة . أوروبا هي شبه جزيرة آسيا التي توجهت إليها شعوب وأقوام لأسباب مختلفة ، وعندما وصلوا إلى الأطلنطي انقسموا ، والمجموعات المختلفة بعد ذلك اختلطت ، وهو ما أدى إلى أنه ما عدا ألمانيا ، لا يوجد بلد من دون أقليات ، لهذا السبب تبقى النقطة الأساسية هي حمايتهم ، هذه هي الزاوية التي يجب أن تعالج به هذه المسألة ، من غير المقول بأن تكون كل الأقليات دولها ، يجب وضع سياسات حماية تستجيب لمتطلبات كل أقلية من الأقليات ، خاصة فيما يتعلق بالتربية واللغة والدين .

هـ - نرفض التاريخانية ؛ يصبح المستقبل مفتوحاً^(١) :

- لقد كنت يوماً تولى أهمية كبيرة لمفهوم التاريخ وهجومك على التاريخانية L'Historicisme بشكل خاص كان عنيفاً ، إنه واحد من بين الأسباب التي تفسر أنه في مرحلة من المراحل وفي بعض الأوساط الفكرية والثقافية ، مثل إيطاليا بعد الحرب وكذلك في الستينيات والسبعينيات كتبت - مع بعض الاستثناءات - أقل ترحيباً هنا . إنني أعترف لك أنه على سبيل المثال عندما قرأت بعض نصوصك في شبابي كتبت معجباً ببعض أطروحاتك ولكن كتبت أنفر من مناهضتك للتاريخانية ، فنقد الأنظمة الشمولية والطفيلية يبدو لي مقنعاً ولكن لم أستطع تحمل انتقاداتك المروعة للتاريخانية أو بالأصح ملخصك المروعة للتاريخانية وأكثر من هذا الماركسية ، قبل كل شيء كنت أقول في نفسي يمكن كثيراً أن تكون تاريخائين وديموقراطيين .

(١) ترجم هذا النص المكتور الزواوي بغفورة .

- التاريخانية خطأ من أقصاها إلى أقصاها ، التاريخاني يرى التاريخ مثل مجرى الماء، مثل النهر الجارى ، ويعتقد أنه يستطيع أن يتوقع أين يمر الماء ، التاريخاني يعتقد أنه أكثر ذكاء» إنه يرى الماء ويتصور أو يتخيل أن بإمكانه أن يتكهن بالمستقبل . هذا الموقف هو - على المستوى الأخلاقي - خاطئ كلية، بإمكاننا أن ندرس التاريخ كما نشاء ، لكن هذه الفكرة الخاصة بالنهر ليست أكثر من مجاز ولا علاقة لها بالواقع وبالحقيقة ، يمكن أن ندرس ما مضى ، لكن ما مضى قد انتهى ، وانطلاقاً من هذا فإننا لسنا فى المستوى الذى يسمح لنا بالتنبؤ بأى شىء كان ، نتابع الاتجاه علينا فقط وببساطة أن نتحرك وأن نحاول جعل الأشياء أفضل أو أحسن ، فالحظة الحاضرة هى اللحظة التى انتهى فيها التاريخ ، وأن ليس بمقدورنا أن ننظر إلى المستقبل ونحن نعتقد أنه بإمكاننا أن نتكهن به بفضل المجرى أو الاتجاه ، ولا يمكن لنا أن نقول : «كنت أعرف أن المجرى سيمر من هنا .

- صحيح أن الأشخاص الذين يقولون أو يصرحون : «كنت أعرف سلفاً بأن هذا سينتهى كذلك» غير مرغوب فيهم ، ولكن فى نفس الوقت كنت دائماً أتساءل وأنا أقرأ سيرتك الذاتية وكذلك منذ بداية حوارنا ، عندما التقيت مع الإخوة "Eisler" وكان عمرك سبع عشرة سنة ، ما هو الأثر وأنت ترى اليوم أن الكثير من الأحداث أو من الأشياء تبرر اليوم انتقاداتك التى شكلتها منذ فترة طويلة، لقد طرحت نقداً جذرياً للشوعية وأنت كنت تقريباً طفلاً. منذ عقود كان بإمكانك أن تقول : معى الحق وسيكتشفون ذلك عاجلاً أم آجلاً ، واليوم أمام أحداث الأشهر الأخيرة أليس لديك الرغبة فى أن تقول بدورك : «كنت أعرف أن النهر سيمر من هنا» ؟

- أنا سعيد لأن الأشياء حدثت كذلك، ولكن لا أشعر بالسعادة لأننى استطعت أن أعرف فى كل هذا الوقت أين يكمن الخلل ، لا يهم ، الآن يجب التفكير فيما يجب فعله ، وأن نبحث عن ما هو أفضل وعن ما هو واجبنا ، فما فات فأت أو ماضى مضى ، يمكننا بالتأكيد أن نستخلص العبر والدروس ولكن لا أن نقوم بإسقاط من أجل استباق المستقبل، لأن هذا له علاقة بالانحطاط الرهيب للفن ، أريد أن أقول أن كل الذين رأوا الآثار الفنية الكبرى فى الماضى ، مثل آثار "مايكل أنجلو Michel-Ange" ، سيعتبرون أن الفن فى حالة تدهور وانحطاط ، وإنه لمن البديهي أن مايكل أنجلو كان

وسيبقى الأعظم ولا يجب أن ننتظر شبيهه أو ما يشبهه، ولكن هناك انحطاط وتدهور ، هذا مؤكد ، فلماذا ؟ لأن كل الفنانين يَطْقُون من حولهم ويحاولون أن يصبحوا رقم واحد في المستقبل، إنهم يسمعون - بكيفية ما - التاريخانيين الذين يتحدثون عما سيقع في المستقبل ، ويحاولون متابعة الاتجاه أو المجرى بدلاً من أن ينتجوا أعمالاً قيمة في الوقت الحاضر ، والأكثر من هذا أنهم مهتمون بأنفسهم أكثر من اهتمامهم بنوعية عملهم، وأيضاً أنهم يسعون للمتنبئين السيئين والفلاسفة السيئين ، الذين يحاولون التكهّن بالمستقبل ، الكل يجتهد أو يجاهد في أن يكون سابقاً لزمانه ، في حين لا أحد يستطيع أن يتنبأ بالمستقبل لأن لا أحد يعرف المستقبل. انظر إلى ماركس أو لننظر إلى ماركس على سبيل المثال: كان يعتقد أن كل الآلات سيكون لها محرك بخارى وأن كل المحركات ستصبح كبيرة شيئاً فشيئاً، إن شيئاً مثل موس حلاقتي الكهربائي لم يكن ليخطر بباله ، والظاهر أننا نسير نحو آلات صغيرة شيئاً فشيئاً وليس إلى الكبيرة ، وأنها موجهة لاستعمالاتنا الشخصية . كان ماركس يرى من منظور الإنتاج فيما يتعلق بالاشياء المادية ، في حين أن التطور حدث من منظور الاستهلاك . إن الثورة الكبيرة التي لم يستطع ماركس إدراكها جيداً أو يفهمها بشكل جيد هي السكك الحديدية التي سمحت للناس أن يتحركوا وينتقلوا ، والسكك الحديدية والقطارات لم تصنع من أجل الإنتاج ، فالعربات الأولى لم تستخدم لشحن البضائع أو السلع ولكن لنقل الأشخاص ، إننا نتحدث عن "العربة (chariots) coaches" وهنا ما زلنا نسميها كذلك أى منذ أن كانت نجر بالخيول التي تم تعويضها أو استبدالها بالمحركات البخارية التي سمحت بتشكيل قطارات تتكون من عربات عديدة ومن تخفيض أسعار النقل ، إنها خدمة موجهة إلى الأشخاص الذين يرغبون في زيارة أشخاص آخرين أو أن يزوروا مدناً أخرى ، أتفهم ماذا أريد أن أقول ؟ هذه كانت إحدى أكبر الثورات التي لم تحدث سابقاً أو قبل هذا التاريخ ، ولكن ماركس لم يرها على أنها ثورة .

ثم لاحقاً ، فإن هذه العملية قد استمرت مع "الثورة الفوردية la révolution fordienne" بمعنى وباقتراح من "هنري فورد Henri Ford" لسيارات ملائمة للعمال وليس فقط لأصحاب الملايين ، وإذا كنت أتحدث عن كل هذا فلأنه يتعلق الأمر بثورات لا أحد

يستطيع أن يتوقعها، وبالتأكيد لم يتوقعها ماركس، وكذلك اليوم لا أحد يستطيع أن يعرف الاكتشاف الكبير القادم ، لقد كانت إحداها هي التفرة ، التي تحولت إلى شيء مرعب في الوقت الذي كان من الممكن أن تكون نعمة .

- إنك فعلاً لا تستطيع أن تتحملها ...

- لا ، إنى أقول في هذا السياق أنى لا أملكها ، ولا أريد أن تكون معى .

- لقد وصلنا إلى طرح أو إثارة هذه الثورات التكنولوجية من أجل أن نقول إن هدف التاريخانيين الذى هو معرفة مجرى النهر فكرة لا أساس لها .

- إنها ببساطة فكرة غبية ، لأنها محاولة لاستكشاف تاريخ المستقبل ، فى حين أن خاصية التاريخ أنه يضعنا دائماً أمام ثورة غير منتظرة أو غير متوقعة ، مثل ثورة الإلكترونيك .

- ولكن إنه من الإنسانى جداً أن نطرح مشكلة معنى التاريخ أو بتعبير آخر أن نطرح مسألة فلسفة التاريخ ، إذا كان العلم يسمح بالتساؤل عن أبعاد الكون ، فلماذا لا نطرح مشكلة معنى التاريخ ، وإذا كان يتطور فى أى اتجاه يمكن التعرف عليه ؟

- أعتقد أن هذا خطأ فكرى ، فلا حاجة لنا لمعنى التاريخ ، يمكن لنا أن نعجب بالتاريخ لأنه غنى بالأحداث التى تستحق الإعجاب ويثخنها رانعين ، ويمكن أن نعلمنا مايجب أن نخاف منه، ومن بين الأشياء التى يجب أن نخاف منها هناك ماتسميه بـ "معنى التاريخ Le sens de L'histoire" لأنه يزعج بنا دائماً وحصرنا فى اتجاهات سيئة .

- فى روسيا هناك يتحدثون كثيراً عن ما يسمونه بـ «نقطة الدخول Le point d'entrée» الذى يبين بداية الخطأ "erreur" هذا الحوار يظهر أنه تجاوزته الأحداث ، ولكن يتعلق الأمر بتعيين اللحظة الأولية لعملية سلبية بفرض إيجاد «نقطة الخروج le point de sortie» . أريد أن أعرف رأيك فى هذا الموضوع ، على الأقل لأنك من الذين يضعون أصل المشكلة فى النقطة البعيدة فى الزمن أو فى أقصى نقطة من الزمن .

- كما سبق وأن قلت ، فإن الماركسية كانت خطأ عملياً منذ البداية ، لأنه منذ البداية كانت الفكرة الماركسية تقتضى البحث عن العدو وليس البحث عن الأصدقاء الذين من الممكن أن يساعدوا فى إيجاد حل لمشاكل الإنسانية . أنت وأنا - على سبيل المثال - مهتمون بفكرة التعاون من أجل أن تساعد الناس ، حتى يستطيع النوع الإنسانى أن يجد حلولاً جيدة لمشاكله الأساسية . ماركس كان يبحث عن العدو الذى يقضى عليه ، وهكذا ابتدع الرأسمالية كعدو يجب قتله ، ليس هنالك نقطة دخول يجب البحث عنها فى مكان آخر . الخطأ كان هنا ومنذ البداية، إنه الكره بدلاً من المسئولية، كل الذين لهم مطامح كبيرة لا يستطيعون تحقيقها ويكرهون العالم يرتكبون هذا الخطأ الأساسى ، وماركس ارتكبها منذ البداية بجعله للرأسمالية عدواً يجب القضاء عليه ، وإذا كنت تعتقد أنه كان من الممكن أن يمر كل شيء بشكل جيد وأنه فى مرحلة لاحقة من العملية تمت الأشياء بطريقة مفيدة ، فإنك تخدعهم ، لاشيء هناك .

- أعرف أن الخطأ الأساسى لماركس يعود - بالنسبة إليك إلى أصل تفكيره ذاته ، ولكنى أتساءل إذا كنا لا نستطيع أن نعود إلى أبعد من ذلك إلى الخلف ، حتى إلى أفلاطون وأرسطو .

- نعم صحيح من الممكن أن نذهب بعيداً قبل ماركس ، لقد قلت ما أفكره فى التاريخانية ويمكن أن نعود إلى أصول النظرية "الفائنية للتاريخ" "Téléologique" وإلى "الشمولية" "Totalitarisme" وإلى "أسطورة القدر" "Mythe du destin" ولكن هذا يؤدي بنا مباشرة إلى ماكتبته فى "المجتمع المفتوح وأعدائه" .

- إذن لنضع القراء إلى كتابك هذا بدلاً من الغوص فى التاريخ البعيد ، لنعد إلى الأسئلة الحالية : مثلاً الديمقراطية ، الشيوعية سقطت وتهافت وهناك بعد الآن إجماع واسع حول هذه الفكرة ، ولكن مع الإقرار بالمبادئ المجردة الأساسية للحرية والتي نحن متفقون حولها، فإن للديمقراطية مشاكل عدة وتناقضات وصعوبات جمة ، وهناك مفهوم يتكرر دائماً فى أعمالك إنه مفهوم المفارقات الديمقراطية ، فبم يتعلق الأمر ؟

- إنه سؤال هام جداً فى وقتنا هذا ، فإذا ما أخذنا بالترجمة الحرفية لكلمة الديمقراطية فى اليونان ، فإنها تعنى سلطة الشعب ، وهذا مفهوم يبعد بعض الشيء

عن النقطة الأساسية ، لأن المشكل الحقيقي للديموقراطية لا يطرح هنا ، إنه يتعلق بمنع إقامة الديكتاتورية ، أو بتعبير آخر منع انعدام الحرية ، أو منع قيام نمط من السلطة لا يكون دولة قانون، هذا هو المهم . وفى الحقيقة إن اليونانيين كانوا قد فهموا ومنذ القدم أن تحقيق الديمقراطية لايعنى وضع الشعب فى السلطة وإنما العمل بقوة على اجتناب خطر الطغيان ، من أجل هذا أدخلوا فكرة "الإبعاد Ostracisme" خلال ثمانين سنة ، إنهم لم يدخلوها إلا لأنهم كانوا خائفين من أن يبرز طاغية يتمتع بشعبية كبيرة ، أو ديكتاتور شعبى وديماجوجى وشعبوى ، كما نقول اليوم ، بمعنى شخص يمكن أن يصبح أكثر شعبية ويستقر فى السلطة بسبب الأغلبية. فكرة الإبعاد ، تسمح باستبعاد كل شخص يمكن أن يصبح شعبياً بشكل كبير من الوطن ، هذه الفكرة لا تطرح كما تطرح فكرة من يدان بسبب ارتكابه خطأ أو جرم أو كالأذى يتم محاكمته بسبب فعل من الأفعال ، إن الأمر يتعلق بضرورة التحفظ والاحتياط ، إن هذه الطريقة تستبعد أن يكون فى الوطن شخص كثير الشعبية ، إنه يكفى قراءة الخطاب الجانازى لـ "براكليس" الذى كتب بمناسبة موت "ثيوكديد" من أجل أن نفهم ماذا يعنى هذا الاحتياط، وكما قال ذلك ذات مرة "تشرشل" فى جملة أصبحت مشهورة : الديمقراطية هى أسوأ أشكال الحكم باستثناء الأشكال الأخرى التى هى أسوأ منها ، الديمقراطية فى ذاتها لا شئ مفيد فيها وكل ما هو مفيد يأتى من جهات أخرى ، لا من الديمقراطية، إنها ليست أكثر من وسيلة لتجنب الطغيان ، لا أكثر ولا أقل . بالطبع الديمقراطية تعنى أن الجميع متساوون أمام القانون وأن لا أحد يجرم أو يدان مالم تثبت عليه الأثمة.. إلخ. هذه المبادئ الأساسية جزء لا يتجزأ من دولة القانون، ولكن لا وجود فى الديمقراطية ، لمبدأ يجعل للأغلبية الحق ؛ لأن الأغلبية قد ترتكب أخطاء فاحشة كأن تنصب طاغية ، وأن تنتخب طاغية ، كما يحدث دائماً . فى ألمانيا لم يحدث أن تحصل هتلر على الأغلبية، لكن فى النمسا تم اختياره بنسبة أربعة وتسعين فى المئة من نسبة الناخبين .

- يمكن لنا إذن أن نقول أن الديمقراطية هى كيفية لحل النزاع السياسى وذلك بتجنب الطغيان والديكتاتورية. ولكن هذا النزاع ، فى وقتنا الحاضر، ألا يعنى أننا نجد أنفسنا دائماً أمام يسار ويمين ؟

- سبق لى وأن أجبت على هذا السؤال .

- لقد أجبت بأن - وبحسب رأيك - الوقت قد حان لتجاوز النزاع الأيديولوجى ولكتك لم تتحدث عن دور اليمين واليسار ، الآن مادامنا نعتبر أنه عملياً قد انتهت المواجهة الأيديولوجية بين الشيوعية ومناهضة الشيوعية .

- أعتقد أن جوابى على هذا السؤال متضمن فيما قلته . الوظيفة الأولية لليسار هى مساندة المعوزين ، هذا المبدأ مازال مقبولاً ، إن الضجر والملل والسأم هو فى كون أن اليسار قد اندفع فى طريق سىء وتدهور عندما استمر فى أخذه فى اعتبار ، (ولأسباب أيديولوجية) ، بأن المعوزين هم البروليتاريا والعمال حتى عندما كفوا عن أن يكونوا كذلك .

- وعليه ومن أجل أن نختم ، ما مهمات اليسار فى المستقبل القريب ؟

- يجب أن ننظر من حولنا وأن نسال من هم المعوزين ، إنى أساند وأدعم بأن الفئة الوحيدة التى هى فى الوقت الحاضر ، يمكن اعتبارها كذلك ، هم الأطفال ، وحتى أكون جد واضح ، أقول أن الراشدين يرتكبون جرائمهم أمام أعين الأطفال ، هذه هى الوضعية التى استحدثناها أو ابتدعناها ، أى كل ما يجعل من الانحراف والإجرام أمام الأطفال يتخذ صبغة المثل أو يتخذ قيمة المثل أو النموذج. نحن بصدد نسيان أن كل الحيوانات تتعلم بالمثل ، ومن خلال ملاحظة ما يجرى فى محيطها كى تفعل نفس الشيء ، لتتحرك فى الوقت المناسب .

القسم الثاني

الدراسات

١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية^(١) :

أولاً - الآداب ، والعلم ، والديموقراطية ، هل توجد بينها علاقة ؟ وُجد يائينا ابتداءً من سنة ٥٣٠ ق م سوق لم توجد سوق مثلها في مكان آخر : لقد كانت سوقاً حرة للكتب ، ومكاناً تباع فيه الكتب المخطوطة ، معروضة على شكل لفائف من البردى ، وأول الكتب التي طرحت للبيع كانت الملحميتين الشعريتين العظيمتين لهوميروس : الإلياذة والأوديسا .

وحسب كتابات "سشرون Ciceron" ، الذي عاش خمسين سنة فيما بعد ، فإننا ندين بتسجيل وتكوين أشعار هوميروس إلى طاغية أثينا "بيزسترات Pisistrate" ، إنه هو من بين آخرين الذي أسس التمثيليات الدرامية ، مؤسساً بهذا ما نسميه اليوم المسرح ، وربما ، ومما لا شك فيه ، هو أول ناشر لهوميروس ، وهو الذي أدخل المادة الضرورية للكتابة - البردى المصرى - والذي اشترى العديد من العبيد المتعلمين القادرين على استنساخ أشعار هوميروس إملأه ، لقد كان بيزيسترات غنياً ، وكان يمنح بمناسبة الاحتفالات العامة للأثينيين تمثيليات مسرحية وغيرها من التظاهرات الثقافية ، وفيما بعد لعب أثينيون آخرون ، مقالون ، دور الناشرين .

لقد كانوا متجنبين في هذه المدينة بواقع أن الطلب على أعمال هوميروس ، كان طلباً لا ينضب : الجميع يتعلم القراءة مع هذه النصوص ، والجميع يقرأ هوميروس ، وقريباً سيصبح مؤلفه في نفس الوقت إنجيل وأبجدية أثينا ، وبسرعة فائقة نشرت كتب أخرى بدورها .

لا يجب أن ننسى أبداً أنه بدون سوق للكتاب لا يمكن أن يكون هناك نشر ، إن وجود مخطوط (أو كتاب مطبوع اليوم) في مكتبة لا يمكن أن يعوض عرضه في

(١) محاضرة غير منشورة أُلقيت في ميونيخ سنة ١٩٨٨ ، في مؤتمر نظمته "بنك هومانا" ، ولها ترجمة بالإسبانية ، في جريدة Nación سنة ١٩٩١ . ترجم هذا النص الأستاذ لخصر منويج .

السوق وفى أوروبا لمدة طويلة (أعتقد ، مايقارب القرنين) لم توجد سوق للكتاب إلا فى أثينا ، لقد كانت مدينتى كورنثا وطيبة أول مدينتين تحنوان حنوها .

لقد كان هناك طبعاً شعراء من قبل وحتى كتابات ، لكن لم يتمكن من تطوير آداب إلا فى أثينا ، (لأن هذا يفترض وجود مؤسسة نشر) وأنه ازداد عدد الكتاب والمؤرخين وعلماء السياسة والفلسفة والعلماء والرياضيون .

القليل فقط من بينهم مثل "ثيوسيدث" ولد هناك ، لكنهم جميعاً أجنب عن هذه المدينة، التى مارست عليهم جانبيية لا تقاوم، كان من بين الكتاب الذين وفدوا على أثينا والذين نشروا بها كتبهم العالم والفيلسوف "أنكساغوراس" و "هيرويت" الأصغر بوضع سنوات منه ، أول وأعظم مؤرخ، لقد وفد كلاهما من آسيا الصغرى ، ولجأ إلى أثينا لأسباب سياسية ، أعتقد أن هيرويت لم يكتب مؤلفه الكبير بنية نشره ، عكس أنكساغوراس ، فيما يتعلق بكتابه "حول تاريخ العلم الطبيعى" ، ذى الأبعاد الأكثر تواضعاً، وهذا يفسر الموقف المهزوز لهذين الكاتبين أمام الممارسة الحبيثة آنئذ للنشر ، وهى الممارسة التى لا أحد يستطيع تصور ازدهارها اللاحق.

ثانياً - من أول كتاب منشور فى أوروبا إلى ثورة جوتنبرج Gutenberg :
الأعجوبة التى كانت عليها أثينا فى القرن الخامس ق.م على الصعيد الثقافى ، تفسر فى جزء أكبر (وهذا اعتقادى) خلق سوق الكتب ، والذى يفسر أيضاً الديمقراطية الأثينية ، ويبدىه جداً أن فرضية طرد الطاغية "هيبياس" من أثينا سنة ٥١٠ ق.م ، وتأسيس الديمقراطية حديثان مرتبطان بتأسيس سوق الكتاب ليسا قابلين للبرهان، لكن الكثير من العناصر تجعلنا نعتقد أنهما كذلك .

فن القراءة والكتابة اللذان نشرا بسرعة ، والشعبية الكبيرة لهوميروس ، وفى محيطه محيط الكتاب المسرحيين الأثينيين والرسميين والنحاتين ، والأفكار العديدة التى كانت تناقش ، والتطور الفكرى ، كلها وقائع لا يمكن إنكارها ، لكن حتى ولو سلمنا أن تأسيس الديمقراطية استطاع أن يكون مستقلا عن هذه الأشياء ، التى كانت بدون شك متأثرة بخلق سوق الكتاب ، والنجاح الذى عرفته هذه الديمقراطية الأثينية الشابة خلال حروب التحرير ضد الإمبراطورية الفارسية العظمى هى بكل تأكيد مرتبطة بهذا السوق .

لا يمكن تفسيرها إلا بالوعي الجديد لدى الأثينيين بذواتهم ، الذى خول للأثينيين التراث الثقافى والتربوى الخارق للعادة والذين تشكلا كذلك بواسطة حماستهم وتنويعهم للجمال ، والوضوح فى الفن والشعر .

ومما يثير الفضول دائماً ، أنه عند اختراع "جوتنبرج" والتوسيع الكبير لسوق الكتاب الذى تبعه ، قاد هذا كله إلى ثورة ثقافية مماثلة : المذهب الإنسانى ، مع إعادة إحياء الآداب القديمة ، كل الفنون ازدهرت ، ومولد علم طبيعى جديد ، وبإنجلترا قاد الإصلاح إلى ثورتين: ثورة ١٦٤٨-١٦٤٩ الدموية، وثورة ١٦٨٨ السلمية، التى سجلت بداية التطور العادى للبرلمان الإنجليزى نحو الديمقراطية ، فى هذه الحالة فإن الصلة ظاهرة للعيان .

ثالثاً - انتصارات ومساوئ الديمقراطية الأثينية : المعجزة الأثينية تعود إلى الأحداث المدهشة ، الثقافية والسياسية والعسكرية للقرن الخامس قبل الميلاد ، وإلى بداية القرن الرابع ق-م ، اللذين أعقبا خلق سوق الكتاب ، هذه الأحداث تصب فى المستوى نفسه للتطور السريع لآداب هى فى نفس الوقت منقطعة النظير ومثالية . هذه الأحداث تتضمن حربين ، دامتا كليهما ثلاثين سنة تقريباً ، خلال الحرب الأولى حطمت أثينا، لكنها انتصرت، وفى الثانية منيت بهزيمة ساحقة. وهذا عرض كرونولوجى مختصر للوقائع الأكثر أهمية : ٥٠٧ تأسيس الديمقراطية الأثينية . ٤٩٣ : التسليح ، إنشاء الأسطول تحت قيادة "ثيمستوكول Themistocle" ، ٤٠٩ : "معركة الماراتون Bataille de Marathon" . ٤٨٠ : أصبحت أثينا مهجورة ومحطمة من قبل الفرس ، المقاومة تعتمد أساسا على الأسطول . معركة "سلامون Salamine" ، ٤٧٩ : معركة "بلاتاس Platees" وميكال "Mycal" ، يطلب اليونانيون من الأيونيين المهيدين فى أسيا الصغرى ، وفى الجزر مساعدة أثينا وهو ما يؤدى إلى إنشاء الرابطة البحرية بين أثينا وديولس ، وإلى ما يسمى "إمبراطورية بحر إيجة" وإعادة بناء أثينا ، ابتداء من ٣٦٢ : يبدأ عصر بيريكليس، الأكروبول : معبد "البرتينون Parthenon" ، وابتداء من ٤٣٨ : تبدأ حرب "البيلوبونيز" ، ٩٢٤ : مرض الطاعون ، يموت بيريكليس بالطاعون ، الحرب تتسع وتصبح أكثر دموية ، ٤١٣ : كارثة بصقلية : إبادة أسطول وجيش أثينا ، ٤١١ : انهيار الديمقراطية الأثينية . ٤٠٤ : انتصار إسبرطة على أثينا وإقامة حكومة عميلة

خاضعة لإسبرطة ، وفي خلال ثمانية أشهر تقتل هذه الحكومة الإرهابية المعادية للديمقراطية عدداً من الأثينيين يفوق العدد الذى شهنته خلال العشر سنوات الأخيرة من الحرب الأكثر ضراوة وهكذا ينتهى تاريخ الحرب البيلوونيزية على العموم ، وهو ما يعطى بسهولة الانطباع بنهاية الديمقراطية الأثينية ، لكن هذا الانطباع خاطئ ، لم تكن النهاية .

فخلال ثمانية أشهر هزم الطواغيت الثلاثون ، من قبل مجموعة من الأثينيين الديموقراطيين خلال معركة "Pirée" وقعت معاهدة سلام بين إسبرطة والديمقراطية الأثينية ، لقد نجت إذن أثينا من أهوال حرب مرعبة ومن خيانة بعض المواطنين المشهورين ، وابتداء من هذا التاريخ ، ولدة تزيد عن نصف قرن اعتبر أعداء الديمقراطية الأثينية أنها لانهزم ، غير أنها مع ذلك اقترفت أخطاء رهيبية ، وليس فقط أخطاء تكتيكية أو استراتيجية ، لكن أيضا جرائم ضد الإنسانية ، مثل تحطيم جزيرة "ميلوس" ، التى هاجمتها أثينا على ما يبدو بأن يكون هناك استفزاز مباشر ، لقد قتل كل الرجال والنساء والأطفال ، وبيعوا عبيداً .

ما قيمة الحكم الظالم ضد سقراط (خلال محاكمة سياسية كان فيها المتهم - بكسر الهاء - رئيس حزب) إلى جانب هذه الجريمة المرعبة؟ ثيوسيدس الجنرال الأثينى ، يحكى هذا الحادث بوصف دقيق ، لما كان : القرار الوقح ، الصلف ، الذى لا يفتقر ، لأغلبية كانت تعرف جيداً ماذا تفعل والتى كان يجب معاقبتها على هذا الخطأ ، ولقد كان هناك العديد من القضايا المشابهة لهذه .

هذه القضايا لا عذر فيها ، لكن عن طريق الصدفة ، كانت هناك قرارات أخرى نقلها إلينا ثيوسيدس ، وهكذا "ميتيلان" Mytilene قد نكتث ميثاق التحالف مع أثينا ، والتى قد تمررت ، وهزمت من قبل أثينا. أرسل الأثينيون باخرة بقيادة جنرال مكلف بقتل كل سكان ميتيلان ، لكن فى الغد ندم الأثينيون على ذلك ، فاستدعيت جمعية شعبية كما وصفها ثيوسيدس ، يلقي بيوديت خطاباً يدعو فيه للرافة والحلم ، التصويت لم يمنحه إلا أغلبية صغيرة ، لكن أرسلت مياشرة باخرة تتعقب الباخرة الأولى ، وريان الباخرة أسرعوا التجديف ليلاً ونهاراً بدون كلل ، حتى يصلوا فى الوقت المناسب لإلغاء الأمر السابق ، وهكذا نجت ميتيلين بأعجوبة من القضاء ، كما كتب ثيوسيدس .

رابعاً - لم تكن الديمقراطية أبداً حكم الشعب، لا يمكنها ، ولا يجب أن تكون كذلك
لقد أدركتم - أعتقد - أن الديمقراطية تثير مشكلات ضخمة ، لقد كانت في البداية
ولازالت لحد الآن المشكلات الأكثر أهمية ، والأكثر صعوبة هي من أى نظام أخلاقي ،
واحدة من هذه المشكلات تثير دائماً الغموض ، والمأخوذة على أنها مسألة أخلاقية ،
في حين هي ليست إلا مسألة كلمات محضه ، وهي التالية : "الديموقراطية" تعنى
"حكم الشعب" وهذا يجعل الكثير من الناس يعتقدون أن هذا المصطلح ضرورى لنظرية
أشكال الدولة التي نعرفها اليوم ، في القرب ، باسم "الديموقراطيات" .

أنشأ اليونان أسماء مختلفة لمختلف أشكال إدارة الدولة ، ويكل بداهة ، لأنهم
كانوا يربطون التساؤل عن : أشكال الحكومة الممكنة ، التي ، كانت جيدة أو سيئة أو
أفضل أو أسوأ . وميزوا هكذا بين خمسة أنماط من الحكومات ، تبعاً للصفات
الأخلاقية للقادة ، واستعملت هذه الفكرة فيما بعد من قبل أفلاطون ، وحوات إلى
النسق التالي :

١-٢- الملكية : حكم رجل واحد خير أو طيب ، وشكلها الفاسد هو الطغيان ،
حكم رجل واحد شرير أو سيئ .

٢-٤- الأرستقراطية : حكم بعض الرجال الأخيار أو الطيبين ، شكلها الفاسد هو
الاوليغارشية ، حكم بعض الرجال ليسوا طيبين ولا أخيار .

٥- الديمقراطية : حكم الشعب ، حكم العدد الأكبر ، حكم العامة . في هذه
الحالة بالذات ، يقول أفلاطون لا يوجد إلا شكل واحد : وهو السيئ ، لأنه يوجد دائماً
داخل العامة عدد كبير من السيئين أو الأشرار .

من المهم جداً بحث الإشكالية التي تضم هذا النسق ، بالفعل ندرك أن أفلاطون
ينطلق من سؤال يبدو ساذجاً وهو : "إلى من يجب أن تعود قيادة الدولة ؟" من يجب
أن يمارس السلطة العليا ؟ نستطيع بكل تأكيد أن نطرح هذا السؤال في دولة صغيرة
مثل الدولة - المدينة لأثينا ، التي تتعارف فيها الشخصيات جيداً ، ونلاحظ زيادة على
ذلك أنه على مستوى ما - بينون شك لاشعورى - يبقى هذا السؤال اليوم في قاعدة
النقاش السياسي، إن ماركس وإينين وموسواينى وهتلر وأيضا معظم رجال السياسة

الديمقراطيين فكروا بدون كلل، أحيانا دون أن يدركوا الشكل الشخصي الأقصى ، وعندما صاغوا قواعد عامة فإنها كانت غالبا إجابات عن السؤال : من يجب أن يحكم ؟ كانت إجابة أفلاطون : "الأفضل هو الذى يجب أن يحكم" وهى إجابة أخلاقية واضحة، ماركس ولينين قالا : "إنهم البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا" ، وليس كما هو الحال الآن الرأسماليون ، ويجب أن تكون لهم قيادة الدولة ، يجب أن يمارسوا حكما دكتاتوريا ؛ فى هذه الحالة العنصر الأخلاقى مستتر قليلا ، لكن من الطبيعى الطيبون (الأخيار) البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا ، وليس الرأسماليون الأشرار .

وحول هتلر فليس من الضرورة أن أفيض فيه القول ، إجابته هى ببساطة "أنا" من الواضح منه مثل سابقه ، كان يرى أساسيا السؤال "من يجب أن يحكم". منذ حوالى خمسين عاماً اقترحت رفضه ودفنه إلى الأبد . يتعلق الأمر بالفعل بمشكلة خاطئة ، قادت إلى حلول ظاهرية ، وفى نهاية المطاف تافهة ، تبدو الحلول أن ما أملاها أمر أخلاقى ، بيد أنه من وجهة نظر أخلاقية غير أخلاقى إلى أبعد الحدود اعتبار الخصوم السياسيين أنهم سيئون أخلاقيا ، وأن الحزب الخاص هو الأفضل ، يقود هذا إلى الكراهية السيئة دائما ، ويقود إلى التشديد على السلطة ، عوض الانقلاب على تحديددها، إذ أن ماكان يعنينا فى الدولة على ما يبدو هو مقارنة أشكال الحكومة ، وليس الأشخاص ، والطبقات ، والأجناس ، ومن الممكن ربما حتى الديانات المفترض أنها جيدة أو سيئة .

لأجل هذا أقترح تعويض المشكلة الأفلاطونية "من يجب أن يحكم ؟" بسؤال آخر مختلف كلية : "هل توجد أشكال حكومة ، التى هى لأسباب أخلاقية ، جديرة بالعقاب ؟" وفى المقابل : "هل توجد هناك أشكال حكومية تسمح لنا بالتخلص من الحكومة السيئة ، أو غير الكفء فقط ، التى تسبب ضررا للبلاد ؟"

أزيد أن هذه الأسئلة هى ضمنيا فى قاعدة ما نسميه "الديمقراطيات" ، إذ أنها مختلفة جداً عن سؤال أفلاطون "هل يعود الحكم إلى الشعب ؟" ، إنها فى أساس الديمقراطية الاثينية ، مثل "ديمقراطيتنا القريبة" الحديثة .

نحن الذين نُسَمَّى ديموقراطيين ، نعتبر الديكتاتورية أو الطغيان كشيء سيئ أخلاقياً ليس فقط صعب الاحتمال لكن أخلاقياً لا يطاق، لأنه غير مسئول ، إن واقع تحملها يعطينا الشعور بالقيام بشيء من الشر ، بيد أننا مكروهون على تحملها ، هكذا كان موقف المتأمرين الألمان يوم ٢٠ جويلية ١٩٤٤ ، لقد حاولوا الإفلات من الفخ الأخلاقي الفظيع الذي وقعوا فيه ، لحظة تصديقهم الديموقراطي على قانون السلطات المطلقة مارس ١٩٣٣ .

الديكتاتورية تفرض علينا موقف اسنا مسئولين عنه ، لكن لا نستطيع على العموم تغييره ، إن هذا إنسانياً لا يطاق ، يتوجب علينا إذن على المستوى الأخلاقي التحذير من هذا النوع من المواقف ، إن هذا هو ما نحاول فعله بفضل أشكال الدولة السمة "ديموقراطيات" وهنا تبريرها الأخلاقي الوحيد، الديموقراطيات ليست إذن سيادات شعبية ، إنها قبل كل شيء مؤسسات مزودة بوسائل الدفاع ضد الديكتاتورية، إنها لاتمنع سلطة من نمط ديكتاتوري ، جمعاً للسلطات ، لكنها تجتهد لتحديد سلطة الدولة .

إنه من الأساسى أن ديموقراطية مأخوذة بهذا المعنى، تمنح إمكانية التخلص من الحكومة دون إراقة للدماء ، عندما تتخلى هذه الأخيرة عن حقوقها وواجباتها ، لكن أيضاً عندما نحكم على سياستها، جيّدة أم خاطئة. المشكلة ليست إذن هي مشكلة الحكم ، ولا معرفة من يحكم، لكنها مشكلة الحكومة ومعرفة كيف نحكم ، فالأساسى هو أن لا يكون للحكومة سلطة مقرطة ، بعبارة أخرى المشكلة هي مشكلة "كيف ؟" يتم إدارة الدولة. كان ذلك هو - ضمناً لكن محققاً - الموقف الذى تضمنه الديموقراطية اللاتينية، وهو موقفنا أيضاً ، أو يجب أن يكون موقفنا .

مهما كانت المجموعة التى نعرفها ونطابقها بالشعب، سواء تعلق الأمر بعسكريين أو موظفين، عمالاً ومستخدمين ، (بالعدد الذى نجد فيها صحافيين) معلقى راديو وتلفزيون، قساوسة، كتاب، إرهابيين أو مراهقين، فإننا لا نريد لا سلطتهم ولا هيمنتهم، لا نريد لا الخوف منهم ولا أن نكره على خوفهم ، نريد - ويجب علينا عند الاقتضاء - أن ندافع ضد مزاعمهم ، ذلك هو موضوع أشكال حكومتنا الغريبة التى سواء نتيجة للعادة أو ليس لفظى سميتها ديموقراطيات ، والتى تعنى الدفاع عن الحرية الفردية ضد كل أشكال السلطة ، ماعدا سلطة واحدة : السيادة ، سلطة القانون .

خامساً - النقطة الأساسية : الحكومة يجب أن تكون قادرين على خلعها من دون إرادة للنساء : وجهة نظري هي إذن كالآتي : أهم شيء في كل أشكال الحكومة هو قدرتنا على خلعها دون إرادة النساء ، قبل أن تتولى حكومة أخرى زمام الحكم ، وليس مهماً جداً حسب رأيي كيف يتم هذا الخلع - بواسطة انتخابات أم بواسطة قرار برلماني - مادام الأمر يتعلق بقرار أغلبية الناخبين ، ممثلي هؤلاء ، وأيضاً قضاة المحكمة الدستورية . لا يوجد هناك حدث يبين بوضوح كالتابع الديمقراطي للولايات المتحدة من حيث أن استقالة الرئيس ريتشارد نيكسون كانت في الواقع عزلاً .

وفيما يتعلق بموضوع تغيير الحكومة ، هذه السلطة السلبية ، أي التهديد بالعزل هو أهم شيء ، وبالمقارنة مع السلطة الإيجابية لتعيين حكومة ، أو رئيسها ، نكتسي أهمية ثانوية نسبياً لكن هذا ليس هو الرأي الشائع ، ويوجه ما فإن الحالة المبالغ فيها في تعيين جديد هي خطيرة : يمكن أن تقسر كصك على بياض ممنوح من قبل الناخبين ، كشرعية باسم الشعب ، ومن خلال "إرادة الشعب" ، بيد أنه ماذا نعرف وماذا يعرف الشعب عن الخطأ ، وحتى الجريمة التي قد تنهم بها الحكومة التي اختارها .

نستطيع الحكم على حكومة أو على سياسة حكومة بعد فوات الأوان ، عندئذ من الممكن أن نمنحها تزكيتنا ، وإن نعيد انتخاب هذه الحكومة ، نستطيع أيضاً أن نمنحها ثقتنا مسبقاً ، لكن في هذه الحالة نحن لا نعرف شيئاً ، ولا نستطيع معرفة أي شيء ، نحن لا نعرف الحكومة ، لا نستطيع إذن أن نفترض أنها ستسيء استعمال ثقتنا . ونقلاً عما كتبه ثيوسيدس فإن بيريكليس قد عبر بكل بساطة عن هذه الفكرة : "لأن هناك القليل من الناس ممن هم قادرين على تصور مشروع سياسي ، فإننا مع ذلك متساوون في الحكم عليه" ، إن هذه الصياغة الوجيزة ، تبولي أساسية ، ونسجل أنها ترفض مقولة حكم الشعب ، وحتى مقولة مبادرة الشعب ، وعوضتها بفكرة مختلفة كلية هي : المحاكمة بواسطة الشعب .

إن بيريكليس (إن لم يكن الأمر يتعلق بثيوسيدس قد كانا بدون شك كليهما لهما نفس الرأي) ، فسر باختصار شديد في هذا المقطع لماذا لا يستطيع الشعب أن يحكم حتى في غياب أية صعوبة خاصة : لأن الأفكار الجديدة على الخصوص لا يمكن أن

تكون إلا عمل أفراد معزولين ، وحتى لو أمكن توضيحها وتحسينها بالتعاون مع الآخرين لكن فيما بعد ، خصوصاً إن هم استطاعوا أن يقوموا بتجربة حول النتائج التي قادت إليها هذه الأفكار - إذا كانت جيدة أم سيئة - وهذا التقدير أو التقويم بنعم أم لا ، فإن هذه القرارات يمكن أن تكون في دائرة اختصاص هيئة انتخابية واسعة .

ولأجل هذا فإن عبارة مثل "المبادرة الشعبية" عبارة مضللة وتنتمي إلى الدعاية، فالأمر يتعلق على العموم بمبادرة بعض من الناس ، والتي ستكون في جميع الحالات خاضعة للتقدير والتقييم النقدي للشعب ، فالمهم إذن - في مثل هذه الحالات - معرفة ما إذا كانت التدابير المقترحة تتجاوز مؤهلات الناحيين الذين يحكمون عليها . وقيل أن أمر إلى موضوع آخر، أريد أن أحذر من الخطر الكامن وراء ما نعلمه للشعب وللأطفال، بقولنا أنهم يعيشون تحت نظام حكم الشعب ، وهو ما ليس صحيحاً ، وإن يكون كذلك. وعندما يدركون هذا بسرعة، سيبدون تنمراً ويشعرون خصوصاً بالخدعة ؛ لأنهم يجهلون كلية اللبس اللفظي التقليدي ، وسيكون لهذا نتائج وخيمة سواء على صورة العالم ، أو على مستوى السياسة ، ويمكن أن يقود هذا حتى إلى الإرهاب ، لقد عرفت حالات من هذا النوع .

سابعاً - الحرية وحدود الحرية : كما رأينا - بطريقة ما - نحن جميعاً نتقاسم مسؤولية الحكومة ، حتى ولو لم نشارك فيها مباشرة ، لكن في المقابل هذه المسؤولية المشتركة لحرريات الكثير من الحريات : حرية التعبير ، وحرية الوصول إلى الخبر وإعطائه ، وحرية النشر وحرريات أخرى غيرها . إن "إسرافاً" في "مذهب الدولة" ، يؤدي إلى غياب الحرية ، لكن يوجد أيضاً إسراف في الحرية ، يوجد بكل أسف تعسف في الحرية تماماً مثلما أن هناك تعسفاً في سلطة الدولة ، يمكن أن تتعسف في حرية التعبير وفي حرية الصحافة التي يمكن أن تستخدم في إعطاء أخبار كاذبة على سبيل المثال ، وإلى إثارة الفتن ، وبطريقة مماثلة تماماً سلطة الدولة يمكن أن تضيق بتعسف حرية الأشخاص . نحن بحاجة إلى الحرية لمنع الدولة من التعسف في سلطتها ونحن بحاجة إلى الدولة لمنع تعسف الحرية ، وواضح أنها مشكلة لا يمكن حلها أبداً بالمعنى المجرد، ولا تنظيرياً بواسطة قوانين، يجب أن يكون هناك محكمة دستورية، وخصوصاً إرادة طيبة ،

يجب علينا التسليم أن الأمر يتعلق بمشكلة لا يمكن أبداً أن تحل كلية ، أو على وجه الدقة، المشكلة التي لا يمكن أن تحل إلا في نظام دكتاتوري، انطلاقاً من واقع القوة الأساسية للدولة التي نرفضها لأسباب أخلاقية، يجب علينا أن نقتصر على حلول جزئية وعلى تنازلات ، وحيناً للحرية لا يجب أن يقوينا إلى إهمال المشكلات المتصلة بالاستعمال المتعسف للحرية .

سابهاً – توماس هوبز، عمبول كانط ، ويلهام فون هامبلنت، جون ستيوارت مل: هذه المشكلات قد أدركت من قبل مفكرين قدامى ومحدثين، الذين (بالاستناد إلى مبادئ كلية) حاولوا تبرير ضرورة سلطة الدولة، وتعريف حدودها . انطلق توماس هوبز من فرضية أن الإنسان بدون دولة سيكون ذنباً لأخيه الإنسان (homo homini lupus)، فنحن إذن بحاجة إلى دولة أكثر قوة قدر الإمكان، حتى نكبح الجريمة والعنف ، ونظر كانط إلى المشكلة بطريقة مغايرة ، كان يؤمن هو أيضاً بضرورة الدولة ، وبالتحديد الحرية ، لكنه أراد أن يختزل هذا التحديد إلى الحد الأدنى، لقد كان يأمل في دستور يهدف إلى أكبر حرية إنسانية طبقاً لقوانين معينة ، بحيث تتعايش حرية كل واحد مع حرية الآخرين^(٢) .

لقد أراد دولة عادلة قوية ، تضمن لكل مواطن أكبر حرية ممكنة بتحديد حريات الآخرين إلى الحد الأدنى، وفي الحدود التي تسمح بها حرية الغير، إن تطبيق الحرية كان بالنسبة لكانط ضرورياً للتعايش الإنساني .

هذه الفكرة الكانطية ، يمكن أن تفسر بالطريقة التالية ، انهم أمريكي بتوجيه لكمة إلى شخص آخر ، فدافع عن نفسه بقوله أنه مواطن حر ، وبحكم هذا الواقع ، فلقد كان حراً في أن يوجه لكمته في الاتجاه الذي بدا أفضل ، وهو مارد عليه القاضي بقوله : "إن حرية تهيجك لقيضة يدك لها حدود ، التي يمكن أحياناً أن تتغير، لكن أنف مواطنيك توجد دائماً – تقريباً – خارج هذه الحدود" .

E. Kant, Kritik der reinen Vernunft, Hambourg, Felix Meiner, Verlage, 1956, (٢) p.351; tra. Fr.Critique de la raison pure, Paris, PUF, 1963.cf. également Projet de paix perpétuelle et autres écrits de Kant.

فى مؤلف سابق لكانط "حول المكان المشترك" : "ربما هذا صحيح نظرياً، لكن عملياً هذا لا يساوى شيئاً" (١٧٩٣). نجد نظرية للدولة والحرية ، مؤسسة أكثر فى الجزء الثانى من المحرر الذى ينتقض ضد هوبز، يذكر كانط "المبادئ الخالصة للعقل" : "المبدأ الأول هو الحرية ، بصفته إنسانياً ، الذى عبر بمبدئه بالطريقة التالية بغية تأسيس تجمع (مدنى) : لا أحد يستطيع إرغامى على أن أكون سعيداً بطريقة ما ، لكن كل واحد يستطيع البحث عن سعادته بالطريقة التى تبدو له أفضل (...) إن الدولة التى ستكون طبقاً لمبدأ الرفق نحو الشعب بعبارة أخرى، حكومة أبوية (unperium paternale) (...) ستكون أسوأ حكم استبدادى يمكن تخيله" ، حتى ولو كانت هذه الملاحظة الأخيرة تبو لى مفرطة (بعد لينين، وستالين، وموسوليني، وهتلر) فإننى مع هذا متفق تماماً مع كانط ، لأن ما أراد قوله معارضا هوبز ، إننا لا نريد دولة قوية تكون ملزمة كثيراً ، ورفيقة كثيرة لحماية حياتنا التى هى بين يديها ، ضد هؤلاء الذئاب ، الذين هم نظارونا ، لكننا نريد دولة تكون فيها المهمة الرئيسية احترام وضمأن حقوقنا. ستبقى هذه المهمة حاسمة ، حتى عندما تكون عكس ما فكر فيه هوبز ، لو يكون للناس سلوك ملائكى تجاه بعضهم بعضاً ، بالفعل حتى فى هذه الحالة ، إن الضعفاء جداً إن يكون لهم أى حق ضد الأقوياء الذين يشعرون إزاءهم بالعرفان لهم بتسامحهم ، وجود دولة قانون فقط هو الذى يستطيع حل هذه المشكلة ، ونخلق من هذا الواقع مايسميه كانط "كرامة الشخص".

هنا تكمن قوة الفكرة الكانطية للدولة والعقل ، ورفضه الدولة الأبوية ، وفيما طوّرت أفكار كانط من قبل وللهلم فون هامبلووت ، وهذا مهم معرفته إذ أن الكثير يعتقد أن هذه المبادئ لم تجد بعد كانط أى صدى بألمانيا خصوصاً ببروسيا وفى النواثر السياسية الكبرى .

كتاب هامبلووت كان تحت عنوان "مقالة حول حدود عمل الدولة" ولم ينشر إلا سنة ١٨٥١ ، لكنه كتب فى وقت مبكر جداً، إنه من خلال مؤلف هامبلووت فقط وصلت أفكار كانط إلى إنجلترا ، أما فيما يتعلق بكتاب جون ستيوارت مل "فى الحرية" (١٨٥٩)، فلقد استلهم من هامبلووت ، وإذن من كانط ، وعلى الخصوص فيما يتعلق بنقد الدولة الأبوية، إنه واحد من الكتب التى أثرت أكثر فى الحركة الليبرالية -

الرايكاكية الإنجليزية، لقد اجتهد كانط وهامبلويت وعمل في تأسيس سلطة دولة ، بحيث تحصر في أضيق الحدود الممكنة ، ولقد كانت فكرته تتمثل في أنه يجب أن تكون دولة ، لكننا نريد على الأقل ، أى عكس الدولة التوتاليتارية ، نحن لا نريد دولة أبوية توتاليتارية أو بيروقراطية ، باختصار نريد دولة حد أدنى (état minimal) .

ثامناً - الدولة : دولة حد أدنى أم دولة توتاليتارية ؟ يجب أن يكون لدينا دولة ، دولة قانون ، مثلما هي في المصطلح الكانطى ، أى دولة تكون فيها حقوق الإنسان واقعاً ، ومثل المعنى الثانى الكانطى أيضا دولة مؤسسة تجازى وتعاقب بالقانون القضائى الذى يحدد حريتنا قدر الإمكان طبعاً ، وبالطريقة الأكثر عدلاً ، فضلاً عن هذا يجب أن تكون أقل توتاليتارية ممكنة . من جهتي أعتقد مع ذلك أن كل دولة لها تركيبة توتاليتارية ، وحتى تركيبات كثيرة ، وأن هذه التركيبات هي الحاسمة .

إن المهمة الرئيسية التي تعود إلى الدولة - ما نشترطه فيها قبل كل شيء - هو الاعتراف بحقنا في الحرية ، وفي الحياة ، وإن كان ضرورياً مساعدتنا في الدفاع عن حريتنا وحياتنا (وكل ما يستتبع) كحق، لكن هذه المهمة هي أبوية، حتى المهمة التي يسميها كانط "الرفق" لها بعد - في هذا المستوى الأول - أهمية قصوى غير قابلة للتنبيد. عندما نرغم على وجوب الدفاع عن حقوقنا الأساسية لا يجب أن نلقى لأعداء ، ولا لامبالاة من قبل الدولة (من قبل أجهزة الدولة) لكن نلقى العطف . في الواقع هذا الموقف هو موقف أبوى ، سواء منظور إليه من فوق (من وجهة نظر أجهزة الدولة التي يجب أن يحركها الرفق) ، أو سواء من أسفل (من وجهة نظر المواطن الذي يبحث عن المساعدة من أحد أكثر قوة منه) .

صحيح أن الحق ذاته في موضوعيته يقع فوق هذه العلاقات الشخصية الكلية، لكن الحق الذي يتجسد في داخل الدولة وفي قوانينها هو عمل إنساني ، وإن غير معصوم، ويحكم واقع أن هؤلاء الرجال يكونون أحياناً أشراراً ، وأنه يجب أن نكون سعداء ، ومعتزفين بالجميل ، حتى عندما يبرهنون تجاهنا - خلال سنوات عديدة أحياناً- عن هذا الرفق الذي يعتبره كانط إنسانياً فوق الحد ، كل هذا يبرهن أن التركيبة الأبوية تلعب في هذا الموضوع دوراً معقداً، الأشياء هي هكذا بكل أسف ،

وإني أسلم بهذا على مضمض ، لكنها الحقيقة ، ويتجاهلنا لهذه الحقيقة توصلنا في مناقشتنا في هذه السنوات الأخيرة ، إلى مباحكات منطقية ، وحتى إلى كلام يثير السخرية ، أريد الحديث عن الهجوم الرأهن كلية الذي تتعرض له الدولة - الراعية .

أعتقد أن هذا الهجوم والنقاش الذي أحياء مهم جداً ، ولكن كما يحدث في غالب الأحيان إن الفلسفة الرائجة في الوقت الحاضر لا يمكن للأسف مرة أخرى أن تؤخذ مأخذ الجد ، أي أن تبحث على إظهار أن نظرية الدولة الراعية ، التي تتبنى غالباً طابعها الأخلاقي والإنساني - فإنها تتعدى في الواقع على أهم الحقوق الإنسانية - الحق في تقرير المصير، الحق في السعادة والشقاء حسب رغبتنا ، هذا الحق الذي دافع عنه كانط ضد النظام الأبوي .

الهجوم الراديكالي الجديد ضد النظام الأبوي يحيل غالباً إلى الفقرة التالية من كتاب جون ستيوارت مل "في الحرية" التي يقول : "إن الغاية الوحيدة التي تسمح للناس - بصفتهم أفراداً ويصفتهم جماعات - إلى الحد من حرية عمل واحد منهم ، هي الدفاع الشرعي عن الذات (...) إن الغاية الوحيدة التي تسمح بصفة شرعية باستعمال القوة ضد عضو من مجموعة متحضرة، ضد إرادته، هي منع أن يلحق ضرراً بالآخرين ، وإن الحياة الكريمة لهذا العضو - كرامته الفيزيكية والأخلاقية - لا يمكن أن تبرر تدخل مثل هذا (في حريته في العمل) ."

لا أحد مرغم بالقانون لفعل أو عدم فعل أي شيء، لأنه أفضل له ، بسبب أنه سيكون من الحكمة العمل هكذا (من وجهة نظر أشخاص آخرين) ، ولا حتى أن هذا سيكون وحده عدلاً (من وجهة نظر قضائية أو أخلاقية). هذه الفقرة التي هي - زد على هذا - غير ناجحة في شكلها الإنجليزي الأصلي تعيد المبدأ الكانطي الذي يقول أن لكل واحد الحق في أن يكون سعيداً أو شقياً كما يخلو له ، ويدين كل تدخل أبوي باعتباره غير شرعي ، إلا إذا كان هذا التدخل سببه تهديد لمصالح شخص آخر، فلا ولي ولا صديق ، وأسبب أقوى لا أية إدارة ولا مؤسسة (مثل مؤسسة البرلمان) ولا أي موظف ولا أي مستخدم يستطيع أن يدعى الحق في أن يكون ولياً على راشد، وحرمانه من حريته إلا إذا كان شخص آخر مهدداً .

إني موافق ، ومن يستطيع الاعتراض على مبدأ جون ستيوارت مل هذا ؟ لكن ما نتائجه ؟ هل يستطيع أن يستعمله بجدية في الدفاع عن حرية الفعل؟ لنأخذ مثلاً موضوع جدل كبير : هل للدولة الحق في إلزام مواطنيها على شد أحزماتهم عندما يقودون سيارة ؟ طبعاً لا (حسب مبدأ جون ستيوارت مل) حتى عندما يرى الخبراء لأسباب تتعلق بالأمن والسلامة أنها ضرورية ، أى أنه خطير السير بدون حزام . لكن انتظروا ، في هذه الحالة أليست الدولة ملزمة بمنع حتى المسافر بصفته شخصاً آخر أن يوجد في هذا الموقف الخطير ؟

أليس لديها الإلزام بمنع السائق أن يقود مادام المسافر لم يقرر طبعاً بكل حرية ربط حزامه ؟ مثال آخر مثير وموضوع جدل كبير ، هو مثال منع التدخين ، واضح أنه تبعاً لمبدأ مل أنه لا يمكن أن يمنع عن شخص التدخين لأنه مضر به ، لكن بالنسبة للآخرين؟ عندما يقول خبراء دولة أنه غير صحي ، وحتى خطير استنشاق دخان الآخرين ، أليست الدولة ملزمة بمنع التدخين في كل المواقف التي يكون فيها طرف آخر حاضراً ؟

الموقف هو نفسه بالنسبة لمختلف أنماط التأمينات « على سبيل المثال ، التأمين على الحوادث » في مبدأ مل ، لا يعني أمر عام ، تحت طائلة متابعات الذي يتعرض لخطر التأمين ، لكن بالأحرى منع طرف آخر على سبيل المثال « المستخدم » هو أيضاً الذي تحت طائلة متابعات ، توظيف شخص يكون مسبقاً وبكل حرية غير مؤمن، مشكلة أخرى يتحدث عنها كثيراً وهي مشكلة المخدرات ، فحسب مل واضح أن كل شخص يتمتع بجميع ملكاته الذهنية (سواء أكان عمره أربع عشرة سنة ، أم عشرين أو إحدى وعشرين سنة لا يهم) ، له حق لا يقبل الاستلاب ، في تحطيم نفسه بكل حرية بتعاطيه المخدرات، وأن الدولة لا يمكنها أن تحرمه من هذا الحق . لكن الدولة أليست ملزمة بمنع أشخاص آخرين من خلق موقف أكثر خطورة؟ أليست إذن ملزمة ، كما تقوم بذلك في الوقت الحاضر ، بمنع بيع المخدرات، وتهديد المخالفين بالعقوبات الأكثر قسوة ؟

أنا لا أزعج أننا نستطيع بهذا المنهج ، معالجة جميع المشكلات التي تطرح ، لكنه يبدو أنه فعال جداً . حالة السائق التي تبدو معقدة بالمقام الأول، يمكن أن تحل ببساطة شديدة، يجب على الدولة أن ترغب تحت طائلة العقوبة كل شخص يسير بسيارة

تحت تصرف شخص آخر - يبيعها له أو يكرائها - أن تجعله يكتسب بكل حرية وثيقة يلتزم فيها بدفع قيمة مضافة ، إن هو نسي قبل الانطلاق شد حزامه .

وأضيف أنه سيكون ممتازا أن نذكر أجهزة الدولة (ليس في فائدتها ، لكن في فائدتها) ، وبفضل هذا الإجراء للتدخل ليس لها الحق في إلزام شخص على فعل شيء "في فائدتها" تستطيع أن تمنح مطلق الحرية إلى غرائزها الأبوية- أو تقريباً كما يحدث هذا حالياً - لكن تحت شكل محسن ، وتحت حجة العمل على حماية الآخرين ، إن المال المدفوع للدولة - الرعاية ، يستخدم ليس لتأمين نواتنا ، لكن لحماية الآخرين ، وكل واحد حر كلية في دفعه ، لكن لا يستمر في أخذ حقوقه في الحماية الاجتماعية .

مبدأ مل الذي أقبله تحت الصيغة التالية (كل واحد حر في أن يكون سعيداً أو شقيماً كما يحلو له ، شريطة أن لا يعرض هذا شخصاً آخر للخطر ، لكن الدولة مسؤولة عن واقع أن المواطنين الذين ليسوا على علم ، يتعرضون لمخاطر يمكن تجنبها لأنهم غير قادرين على تقدير خطورتها بأنفسهم) .

لا يستطيع هذا المبدأ أن يقدم إلا مساهمة صغيرة في النقد الأساسي في ذاته للدولة الرعاية ، بالفعل إذا كان اهتمامنا المشروع بولة حد أدنى لا علاقة له بمبدأ مل في المقابل له علاقة كبيرة بـ "الدولة - الرعاية" *état-providence* ، لأنه يؤدي إلى اقتراح خصخصة التأمين الاجتماعي .

ولكي أختم أريد أن ألاحظ أنه توجد وظيفة تقليدية للدولة التي أحب أن أصفها بأنها زائدة غير ضرورية ، مثل وظائف العديد من المهمات الأخرى ، لكن للأسف لا يمكن اعتبارها كوظيفة ، فهي للأسف الشديد لازالت ذات أهمية عالية ، ولا يمكن أن تسند إلى مؤسسة خاصة ، أريد الحديث عن الدفاع عن الأمة . من الواضح أنه يتعلق من مختلف وجهات النظر بوظيفة أبوية ، وأن أهميته الراهنة تختزل بوضوح الاهتمام الذي تعرضه على المستوى الفلسفي ، النظريات المعابية للأبوية . ومن جهتها هذه النظريات المتفائلة تبدو أنها تسلم أننا نستطيع أن نغرق مشكلة الدفاع عن الأمة بتجاهلها بكل بساطة ، إلا أنها في نفس الوقت ذات أهمية قصوى ، وذات تكلفة غالية جداً، إنه أسوأ تهديد تواجهه دولة الحد الأدنى *état minimal* ، هذه المسألة تذكرنا بوظيفة أخرى

أكد أنها أقل تكلفة، والتي هي وثيقة الصلة بالدفاع الوطنى، إنها السياسة الخارجية ، هي أيضا ذات أهمية ، كلتا المسألتين لهما نتائج تؤدي إلى ظهور فكرة دولة الحد الأدنى كمثال Ideal بعيد وطويلى ، والذي مع ذلك لا يجب لهذا أن نتخلى عنه ، دولة الحد الأدنى لا تبقى إلا مبدأ معيارياً منقطعاً . وأريد مع ذلك التذكير بشئ آخر أيضا : أن الدولة التى هى تحت واجب والزامية الدفاع عن الأمة يجب أن تراقب استعداد مواطنيها على حمل السلاح ، وإذا : صحتهم أيضا ، ويجب عليها حتى مراقبة بعض نقاط الاقتصاد ، لأنه يجب على الدولة أن تكون بحوزتها احتياطات معتبرة ، وتدعيم سير وسائل التنقل ، والإشارة ، وأشياء أخرى عديدة .

تاسعاً - حقوق القصر : بكل أسف أحيانا من حيث المبدأ ولأسباب أخلاقية ، فإن الأمور لا تسير بدون حد أدنى من السلطة ، عندما تعترف الدولة بالحق الذى لمواطنيها فى أن يحموا من قبل الشرطة ضد السرقة، يجب عليها أيضا أن تعترف بالحقوق التى للقصر، فى أن يكونوا محميين بما فيها عند اللزوم من أبائهم ، إنه بالضرورة حق أبوى من حيث المبدأ ، البديل "دولة حد أدنى أم دولة متسلطة ؟" .

إنه يعوّض إذن بمشكلة "سلطة لا تكون أكثر مما هو ضرورى أخلاقياً" ، ويمكن التفوق الأخلاقى لمبدأ دولة الحد الأدنى على مبدأ الدولة الأبوية ، المنعرج أخلاقياً ، يعود إلى التعارض القديم بين الدولة والحرية ، وإلى القاعدة المعانية لليكتاتورية لكأنط التى تقول : "إن الحرية لا يجب أن تكون محدودة ، أين لا تكون ضرورة ذلك" .

عاشراً - حل مشكلة الليبرالية والبيروقراطية العسكرية : نقطة هامة فى كل نظرية للدولة غير الاستبدادية "وإن الديمقراطية" هى الليبرالية ، لأن (الليبرالية هى الديمقراطية) بالفهم الذى أعطيته لهذا المصطلح ، إنها تحوى العديد من "اليكتاتوريين نوى الأرجل الصغيرة" ، الذين هم عملياً ليسوا مجبرين على إدراك أعمالهم . اعتبر ماكس فيبر « المفكر العظيم » أن هذا المشكل غير قابل للحل مما دفعه إلى التشاؤم ، وفيما يتعلق بى فإننى أخاله سهل الحل نظرياً ، إذا كانت مبادئ الديمقراطية معترفاً بها ، وإذا نحن نريد حلاً لهذا المشكل ، وبالمقابل أنا لا أؤمن البتة أنه من الممكن حل مشكلة الليبرالية العسكرية. إن الخطر من قوة

عسكرية تتنامى بشكل لامتناه ، والتي ليست تحت رقابة الرأي العام ، هي واحدة من الأسباب التي من أجلها أن الكائن المتفائل يضع ويجب عليه أن يعلق كل أمله في سلام عالمي ، حتى وإن لم يزل بعيداً ، إنه "السلام الأبدى" لكانط ، لكن مادمت أنتعرض لهذا الموضوع يجب أن أوضح في صالح السلام أنني معارض لما يسمى الحركة من أجل السلم . يجب علينا أن نستخلص الدروس من تجاربنا ، خلال مرتين من قبل فإن حركة السلم ساهمت في تشجيع المعتدي ، إن الأمير غليسم الثاني ، حسب أنه لأسباب سلمية ، فإن إنجلترا وإن كانت ضامنة في بلجيكا لن تتخذ قرار الدخول في الحرب ، وهنتر فكر بنفس الطريقة ، بما أن إنجلترا كانت ضامنة لبلوניה .

هادي عشر- أمل الشيبية : ديموقراطياتنا الغربية - وخصوصاً الولايات المتحدة - الأقدم في الديموقراطيات الغربية ، هي نجاح لا سابق له ، هذا النجاح هو ثمرة الكثير من العمل ، الكثير من الجهد لكثير من الإرادات الطيبة ، وقيل كل شيء لكثير من الأفكار الخلاقة في ميادين متعددة ، النتيجة هي أن عدداً كبيراً من الناس السعداء يحيون حياة أكثر حرية ، حياة أجمل ، وأطول مما لم يكن أبداً من قبل ، أعرف طبعاً أن كثيراً من الأشياء يجب أن يتحسن . النقطة الأساسية هي بكل تأكيد أن ديموقراطياتنا لا تتميز تميزاً واضحاً عن ديكتاتوريات الأغلبية ، لكن لحد الساعة لم يكن هناك أبداً في التاريخ، دولا استطاع الناس العيش فيها بحرية ، وأن يحيوا حياة كذلك جميلة أو أفضل مثل هذه ، أعرف أن عدداً ضئيلاً من الأشخاص يشاطرونني هذا الرأي ، أعرف أن عالمنا له كذلك جوانب سيئة ، الجنوح ، والقساوة والفظاظة ، والمخدرات ، إننا نرتكب أخطاء عديدة ، حتى ولو أن الكثير منا يستخرجون دروساً من أخطائهم ، فإن بعضهم يتغلبون في أخطائهم ، لكن هذا العالم يفرض علينا بعض المهام ، نستطيع أن نعيش فيه سعداء وراضين ، لكن يجب أن يقال هذا ، إذ أنني لا أسمعه تقريباً أبداً . كل يوم بالمقابل ، أسمع التوه والإرغاء والإزباد من هذا العالم المكروه كما يزعمون ، الذي حكم علينا العيش فيه ، أخال أن نشر هذه الأكاذيب هو أكبر جريمة في عصرنا لأنه تهديد للشيبية ، التي نريد أن نحررها من حقها في الأمل ، وفي التفاؤل ، في بعض الحالات هذا يقود إلى الانتحار ، وإلى المخدرات ، أو إلى الإرهاب .

ثاني عشر - النزعة التغلّلية وخطر وسائل الإعلام : ولحسن الحظ كثيراً ، الحقيقة قابلة للتحقق بسهولة : والحقيقة هي أننا نحن في الغرب نعيش أفضل العوالم التي لم توجد أبداً ، لا نستطيع أن نسمح بأن تسكت على هذه الحقيقة وسائل الإعلام التي هي بهذا الاعتبار المتهمه الكبرى، يجب أن يقتنع أصحابها بأنهم يسببون خسائر خطيرة ، يجب إقناعهم على التعاون. يجب حث وسائل الإعلام على رؤية وقول الحقيقة ، وإدراك المخاطر التي هم سببها ، وأن يقوموا مثل كل المؤسسات السليمة بتقدم الذاتى ، وأن ينبّه بعضهم بعضاً ، إنها مهمة جديدة بالنسبة لهم ، لكن الأضرار التي يسببونها في الوقت الراهن هي أضرار مهمة إذا لم يتعاونوا ، سيكون مستحيلأ كلية أن نبقي متقاتلين .

٢ - الحرية والمسئولية الفكرية^(١) :

المستقبل جد مفتوح ، ومتعلق بنا نحن ، بنا جميعاً ، إنه متعلق بما تفعله وأفعله ويفعله غيرنا من الناس اليوم وغداً وبعد غد ، وما تفعله وما سنفعله متصل هو الآخر بفكرنا ورغباتنا وأماننا وتخوفاتنا ، بتعبير آخر إنه متصل برؤيتنا للعالم وبحكمنا وتقديرنا للإمكانيات الكبيرة والواسعة والمفتوحة التي يحملها لنا المستقبل .

هذا يعنى أن علينا مسئولية كبيرة ، مسئولية تكبر وتكبر عندما نعى الحقيقة التالية : نحن لا نعرف شيئاً ، أو فى أحسن الأحوال نحن نعرف القليل من الأشياء بحيث ننظر إلى تقديرها بأنها «لا شيء» ، إنها لا شيء مقارنة بما يجب معرفته حتى نتخذ القرارات الصائبة .

إن سقراط هو أول من فهم هذه الحقيقة ، لقد كان يقول بأن على رجل الدولة أن يكون حكيماً - بمعنى أكثر حكمة حتى يعرف أنه لا يعرف شيء ، وكذلك كان أفلاطون يقول أن رجل الدولة ، والذي هو الملك ، يجب أن يكون حكيماً ، إلا أنه كان يريد أن يقول شيئاً مخالفاً لسقراط . لقد كان يريد أن يقول بأن الملوك يجب أن يكونوا فلاسفة وكان عليهم أن يذهبوا إلى مدرسته لكي يتعلموا الجدل الأفلاطوني - وهو شيء فى غاية العلم والتعقيد - أو الأفضل أن يتولى الفلاسفة اللامعون والمتمكنون الحكم ، مثله على سبيل المثال، أى يجب أن يصبحوا ملوكاً يسيرون العالم . هذا الاقتراح نسبته أفلاطون إلى أستاذه سقراط مما خلق نوعاً من سوء الفهم ، فلقد تحمس الفلاسفة بسماعهم هذا الاقتراح الذى يجعلهم ملوكاً ، [والفارق كبير بين ما ينتظره سقراط وأفلاطون من رجل الدولة الذى ضاع وذهب فى ضباب الجدل الفلسفى؟] لهذا السبب أريد مرة أخرى أن أوضح هذا التمييز أو الفارق : إن العبارة : «يجب أن يكون رجل الدولة حكيماً» تعنى بالنسبة لأفلاطون ، هو الفيلسوف المتمكن *érudite* له الحق فى السلطة.

(١) Texte inédit d'un discours prononcé pour le (Liberales Forum) ed (١) l'université de Saint - Gall (Suisse) en 1989.

- ترجم هذا النص الدكتور الزاوى بغورة .

من هنا طموح المثقفين والمفكرين والنخبة إلى السلطة ، أما بالنسبة لسقراط فإن الأمر على غير ذلك كلية ، لأن نفس العبارة تعنى أن على رجل الدولة أن يعرف إلى أى حد وإلى أى نقطة يعرف القليل من الأشياء ومن هنا يجب عليه أن يكون فى غاية التواضع فى طموحاته ، لقد كان يرى أن على الحاكم أو رجل الدولة مسئوليات عظيمة وكبيرة فى قضايا الحرب والسلام وأن عليه أن يعرف حجم المسألة التى يمكن أن يحدثها ، إنه يعرف أنه يعرف القليل من الأشياء ، «اعرف نفسك» ، هذا ما كان يطالب به سقراط ، «اعرف نفسك ، واعترف أنك فى غاية الجهل»^(٢) .

هذا هو توجه سقراط ، أو الحكمة السقراطية ، «اعرف نفسك واعترف بجهلك» ، وعموماً فإن الأفلاطونى ليس ملكاً ، وإنما قائداً كلى العلم Omniscient لأحد الأحزاب أو لحزب ما ، وحتى لو كان حزبه لا يتشكل بشكل عام إلا منه أو من شخصه ، وفى المقابل هناك قادة كل الأحزاب ، ويشكل خاص قادة الأحزاب المعادية والأحزاب الناجحة ، كلها أفلاطونية ، لأنهم هم هؤلاء الأشخاص الأفراد المتفوقون والمتكونون بشكل أفضل وبالتالي الأكثر حكمة ، والذين يرى أفلاطون عليهم أن يكونوا قاداتنا .

«من يجب أن يحكم ؟» هذه هى المسألة الأساسية فى الفلسفة السياسية الأفلاطونية ، وجواب أفلاطون هو : المتفوق لأنه هو فى نفس الوقت الأكثر حكمة ! تبدو هذه الإجابة من النظرة الأولى صحيحة ؟ ولكن ما الذى يحدث لو أنه قدّر أنه ليس بالمتفوق ولا بالأكثر حكمة ، ألا يجب فى هذه الحالة أن يرفض الحكم أو السلطة ؟ هذا ما فهمه أحد أتباع وتلامذة سقراط من المتفوق والأكثر حكمة ؟ كان يتصور أن الشخص الذى يعتقد أنه المتفوق والأكثر حكمة يصاب بهنيان أو بعرض العظمة ، وأن مثل هذا الشخص لا يمكن أن يكون لا خبيراً ولا حكيماً^(٣) .

ومن البينىهى فإن سؤال أو مسألة «من يجب أن يحكم» قد طرحت بشكل خاطئ ، بالرغم من أنه وإلى يومنا هذا مازالت تطرح على هذا الشكل ، ونعود دائماً إلى الحل الذى قدمه أفلاطون ، ومنذ زمان كانت الإجابة هى : إن الإمبراطور الذى اعتلى العرش بواسطة الجند أو العسكر ، لم يعتله إلا لأنه هو وحده يستطيع أن يحكم وأن اليوم فى

Xénophon : Mémoires, chap. 11, 6.

(٢)

Id., ibid.

(٣)

الحكم، ثم لاحقاً أصبح : الأمير الشرعى بواسطة العناية الإلهية . كما طالب ماركس كذلك : لمن تحق له السلطة ، السلطة الديكتاتورية ، البروليتاريون أم الرأسماليون ؟ وكان جوابه هو : البروليتاريون الجيدون ، الذين لهم الوعى الطبقي ، وبالتأكيد ليس الرأسماليون الشريريون والأنانيون ، وليس كذلك وبالتأكيد البروليتارية الرثة ، هؤلاء الذين لا يستحقون إلا التوبيخ (عندنا لم يعد لهم وجود) .

إن معظم المنظرين للديموقراطية يواصلون هم كذلك الإجابة على سؤال أو مسألة أفلاطون «من يجب أن يحكم ؟» ونظرياتهم تقتضى تعويض الجواب الذى ظهر منذ العصور الوسطى وكأنه يبيهى وهو «الأمير الشرعى بواسطة العناية الإلهية» والذى تم تعويضه بـ «الشعب بواسطة العناية الإلهية» وهكذا نقلد العبارة «بواسطة العناية الإلهية» ونعوضها بعبارة من نوع : «الشعب بواسطة العناية الشعبية» ، هذا ما كان يقال في روما القديمة "صوت الشعب هو صوت الله . vox populi, vox dei" .

إننا نجد دائماً مسألة أفلاطون «من يجب أن يحكم ؟» وإن لها دائماً أهمية كبيرة فى النظرية السياسية ، وفى النظرية الشرعية ، وخاصة فى النظرية الديموقراطية ، فنحن مازلنا نقول أن للحكومة الحق فى الحكم مادامت شرعية ، بمعنى عندما تكون منتخبة من طرف غالبية الشعب أو من طرف ممثلى الشعب وبالاتفاق أو المطابقة مع أحكام الدستور، ولكن لا يجب أن ننسى أن هنتر قد وصل إلى الحكم بطريقة شرعية وأن القانون الخاص بتحويله جميع السلطات قد تمت المصادقة عليه من طرف الأغلبية البرلمانية، إذ أن مبدأ الشرعية لا يكتفى، إنه إجابة لسؤال أفلاطون، وعليه فإن ما يجب تحويله وتحويله وتغييره وتعديله هو السؤال ذاته .

لقد رأينا أن مبدأ السيادة الشعبية هو كذلك شكل إجابة ممكنة، وإن كان يتعلق الأمر بمبدأ خطير ، لأن ديكتاتورية الأغلبية يمكن أن تكون مرعبة بالنسبة للأقلية .

لقد مرت هنالك أربعة وأربعون سنة منذ الآن ، عندما كنت قد نشرت كتاباً هو : "المجتمع المفتوح وأعداؤه" والذى كتبته كمساهمة فى فهم الحرب العالمية الثانية، فى هذا الكتاب اقترحت تعويض سؤال أفلاطون «من يحق له الحكم ؟» بسؤال مختلف عنه جذرياً وهو : «كيف يمكن تصور تنظيم الدولة بصفة تسمح لنا من التخلص من الحكومة من دون إراقة للدماء ؟» ، هذا السؤال يركز على عملية إقالة حكومة وليس على عملية تشكيلها .

إن كلمة الديمقراطية التي تعنى «حكم الشعب» هي مع الأسف خطيرة، كل فرد من أفراد الشعب يعرف تماماً أنه لا يحكم ، ومن هنا لديه انطباع بأن الديمقراطية تعتبر نوعاً من الاختلاس والنصب والاحتيال. وهنا يكمن الخطر. من المهم أن نتعلم ومنذ الدراسة بأن كلمة «الديمقراطية» منذ الديمقراطية الأثينية، هي الاسم التقليدي الذي تطلقه على دستور يمنع قيام ديكتاتورية أو طغيان ، الديكتاتورية والطغيان هي أسوأ الأشياء ، مثلما نراها الآن في الصين ، بحيث أنه لا يمكن التحرر منها من دون إراقة الدماء، وفي الغالب حتى مع إراقة الدماء : فإلى يومنا هذا مازالت الديكتاتوريات قوية جداً مثلما لاحظناها بمناسبة تلك المحاولة الفاشلة ضد هتار في ٢٠ جويلية ١٩١٤ .

ولكن كل ديكتاتورية هي لا أخلاقية ، كل ديكتاتورية هي أخلاقياً سيئة ، إنه المبدأ الأخلاقي الأساسي للديمقراطية ، مفهوم على أنه شكل الدولة الذي يسمح بإقالة حكومة من دون إراقة للدماء. الديكتاتورية سيئة أخلاقياً لأنها تدين وترغم مواطني الدولة ضد وعيهم وضد قناعاتهم الأخلاقية للتعاون مع الشر، ولو بالصمت ، إنها تحرم على الإنسان مسؤوليته الأخلاقية، وهو من دونها ليس إلا نصف إنسان أو أقل من ذلك ، وفي ظل ديكتاتورية ، فإن أي محاولة من أجل تحمل المسؤولية الإنسانية تصبح محاولة انتحارية .

يمكن أن نبين تاريخياً أن الديمقراطية الأثينية كانت أو على الأقل حتى زمن "بيريكليس" و "ثيوكليد" Thucydide لم تكن تعنى سيادة الشعب بقدر ما كانت وسيلة لمنع قيام الطغيان ، لقد كان الثمن باهضاً ، وربما كان زائداً لأنه تم إلغاؤها بعد أقل من مئة سنة ، لقد كان هذا الثمن هو التقى والإبعاد والنزب والطرء "Ostracisme" الذي فهم في الغالب بطريقة خاطئة ، بحيث أن كل مواطن يصبح أكثر شعبية أو يتمتع بشعبية خطيرة يجب أن يبعد ، بسبب هذه الشعبية ذاتها ، هكذا تم طرد وإبعاد رجال الدولة المتمكنون مثل "أرستيد Aristide" و "ثمستوكل Thémistocle" وسيكون من العبث القول أن أرستيد قد تم إبعاده لأنه كان يشكل عقبة لتوجهات أو لخطط ثمستوكل أو أن كتيته «العادل» قد أثارت غيرة مواطنيه ، هذه أمور لعلها بالإبعاد. إن كتيته تشير إلى أن أرستيد كان أكثر شعبية وأن مهمة ووظيفة الإبعاد بالتحديد كانت تقوم على منع الوصول إلى السلطة أو الحكم لديكتاتورية شعبية "Populiste" ، هذا هو سبب إبعاده ، وهو السبب نفسه في إبعاد ثمستوكل .

حتى بريكس يظهر إنه تفتن إلى أن الديمقراطية الأثينية ليست سيادة شعبية وأن مثل هذه السيادة لا يمكن أن تكون ، وبالفعل ففي خطابه المشهور والذي يمكن لنا أن نقرؤه في ثيوكيد ، يقول : «على الرغم من أن هناك قلة من الأشخاص الذين يمكن أن يكون لهم مشروع سياسى أو أن يبلوروا مشروعاً سياسياً ، إلا أننا قادرون على تقييمه والحكم عليه» ، هذا يعنى أننا لانستطيع الحكم أو ليس كلنا قادرون على الحكم ولكننا قادرون على الحكم على الحكومة وبإمكاننا أن نقوم بدور لجنة التحكيم .

هذا ما يجب أن يحدث في نظرى يوم الانتخاب : إنه ليس اليوم الذى نعلم فيه شرعية للحكومة الجديدة ، ولكنه اليوم الذى نعلن فيه حكمنا على الحكومة السابقة، اليوم الذى تقدم فيه الحكومة حسابها عن أفعالها .

أريد أن أبين باختصار أن الفرق بين الديمقراطية بوصفها سيادة شعبية والديموقراطية بوصفها محكمة شعبية لها آثار عملية ، وإست فقط نظرية أو لفظية ، ذلك أننا نرى أن مبدأ السيادة الشعبية يؤدى إلى منح تمثيل نسبي لكل مجموعة رأى وكل حزب بما فيهم أحزاب الصغيرة ، يجب أن تكون ممثلة حتى يكون التمثيل البرلمانى مرآة الشعب وحتى تتحقق فكرة الحكم بواسطة الشعب أو حكم الشعب بأكبر قدر ممكن . لقد قرأت اقتراحاً مرعباً مفاده أن كل مواطن ومواطنة يجب أن ينتخب مباشرة من خلال ضغط بواسطة زر كهربائى على كل القضايا التى يتم مناقشتها فى التلغزة من خلال ممثلهم ، ويقال أيضاً أنه فى إطار التوجه الديموقراطى بوصفه حكم الشعب ، من المفيد تسمين عمل الجمعيات .

من وجهة النظر القائلة أن الديمقراطية محكمة الشعب والتي أدافع عليها ، فإن الأشياء تبدو مغايرة تماماً ، ذلك أنني أعتبر تكاثر الأحزاب شؤماً وعليه فإننى ضد النظام الانتخابى القائم على النسب ، بالفعل فإن تجزء أو تقطع أو تعدد أو تكثر الأحزاب يؤدى إلى حكومات إئتلاف حيث لا أحد مسئول أمام محكمة الشعب ، لأن كل شىء يؤدى ضرورة إلى نوع من التسوية. ومن جهة أخرى يصبح من الصعب التخلص من الحكومة لأنه يكفى إيجاد حليف جديد أقل أهمية فى الإئتلاف من أجل القدرة على الاستمرار فى الحكومة. فى المقابل إذا كان هناك عدد قليل من الأحزاب فإن الحكومات تكون بالضرورة حكومات أغلبية أساساً ومسئولياتهم واضحة ومحددة ، ومن

جهة أخرى أعتقد أنه من غير المفيد والمجدي أن تكون أراء الشعب تعكس نسبياً ودرجة أقل على مستوى الحكومة ، هذا يؤدي إلى لامسئولية الحكومة ، لأن المرأة لاتستطيع أن تكون مسئولة بالنسبة إلى أصله .

ولكن الاعتراض القوي الذي أرفعه ضد نظرية السيادة الشعبية أنها تغلب أو تفضل أيديولوجية لا عقلانية ، ومشعوذة : الشعوذة المتسلطة والنسبية حيث أن الشعب (أو الأغلبية) لا يمكن أن يخطئ أو أن يسلك سلوكاً غير عادل . هذه الأيديولوجية لا أخلاقية ويجب رفضها . منذ تأكيد تعرف أن الديمقراطية الأثينية (والتي أقدرها على أكثر من صعيد) قد اتخذت قرارات إجرامية ، فلقد هاجمت (ليس من دون أن تعلن إنذاراً) الجزيرة المحايدة "ميلوس" قبل أن تقتل كل الرجال وتبيع كل النساء والأطفال في الأسواق الكبرى كمبيد، هذا ما تستطيع القيام به الديمقراطية الأثينية .

والبرلمان الألماني لجمهورية "Weimar" ، انتخب حراً ، واستطاع من خلال تشريعات دستورية وأصوات شرعية أن يصنع من هتلر ديكتاتوراً ، وحتى إذا لم يبيع هتلر الانتخابات الحرة في ألمانيا والنمسا بعد إلحاقه غوة لهذا البلد ، فإنه سيحقق انتصاراً انتخابياً كلياً .

نحن جميعاً أو كلنا معرضون للخطأ مما يعني أن الشعب هو كذلك يخطئ مثله مثل أية جماعة إنسانية ، وإذا كنت مع فكرة أن الشعب يجب أن تكون له سلطة إقالة حكومة ، فلأنني لا أعرف أفضل طريقة لتجنب الطغيان ، وحتى مقولة أن الديمقراطية هي محكمة الشعب كما أدافع عنها لا ينقصها شيء ، وأن العبارة المجازية التي قالها "ونستون تشرشل Winston Churchill" تنطبق عليها : « الديمقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع الأشكال الأخرى » ، باختصار إن الفرق بين الفكرتين - الديمقراطية بوصفها سيادة الشعب والديمقراطية بوصفها محكمة الشعب ، أو بوصفها وسيلة تسمح بتفادي حكومة طغيانية - ليس فرقاً لفظياً ، إن لها نتائج تطبيقية هامة ، وتتعلق ببلد مثل سويسرا بالرغم من أنه في المدارس والثانويات - كما أعرف - مارلننا ندافع دائماً على النظرية الأيديولوجية الضيقة لسيادة الشعب ، وليس النظرية المتواضعة والواقعية لديمقراطية بوصفها وسيلة للتخلص من الديكتاتورية والتي لاتحتمل وأخلاقياً لا يمكن الدفاع عنها .

أريد أن أعود الآن إلى نقطة البداية، أو إلى النقطة التي بدأت بها ، المستقبل جد مفتوح ويمكن أن نؤثر في الذي يأتي ، علينا إذن مسئولية كبيرة ما في ذلك شك ، فماذا يمكن لنا أن نفعله من أمر إيجابي ؟ هل يمكن لنا أن نفعل شيئاً يمنع ما هو مرعب مثل الذي يحدث في أقصى الشرق ؟ أريد أن أحتكم عن الوطنية والعنصرية وعن ضحايا "بول بوت Poi Pot" في كمبوديا وضحايا آيات الله في إيران، عن الضحايا في روسيا وأفغانستان وعن الضحايا الأخيرة في الصين ، ماذا يمكننا أن نفعله من أجل تجنب أو منع هذه الأحداث المرعبة؟ هل نحن في مستوى يمكننا من تجنب مثل هذه الأشياء ؟

جوابي على هذا السؤال هو : نعم ، أعتقد أننا نستطيع فعل الكثير، وعندما أقول «نحن» فأني أتحدث عن المثقفين ، بمعنى الرجال الذين يهتمون بالأفكار، أي أولئك ويشكل خاص الذين يقرأون والذين من الممكن أنهم يكتبون ، فما الذي يجعلني أفكر بأننا نحن المثقفين نستطيع أن نلعب دوراً إيجابياً ؟ إنه وببساطة ومنذ قرون ، فإننا نحن المثقفين كنا سبباً في كوارث مروعة ، القضاء على كتل أو جماعات باسم فكرة أو عقيدة أو نظرية .

هنا يكمن أثرنا أو عملنا واختراعنا : الاختراع الفكري ، وفي حالة ما إذا توقفنا عن توجيه الناس ضد بعضهم بعضاً - وفي الغالب بمقاصد طيبة - وحتى إذا ماتوقفنا عند هذا الحد فإن هذا كاف وكثير أيضاً ، ولا أحد يستطيع أن يزعم أننا لانستطيع فعل هذا أو لا أحد يستطيع أن يزعم أنه مستحيل بالنسبة لنا .

من بين أهم الوصايا العشر تلك الوصية التي تقول : لا تقتل أبداً ! إنها تلخص تقريباً كل الأخلاق ، وكذلك الكيفية التي طرح بها "شوبنهاور Schopenhauer" أخلاقه والتي ليست أكثر من امتداد لهذه الوصية الرئيسية ، أخلاق شوبنهاور أخلاق بسيطة ومباشرة بواضحة : لا تخطئ في حق أحد، لا تجرح أحدا ، وبالعكس ساعد الجميع قدر استطاعتك .

ولكن ما الذي حدث عندما نزل موسى من جبل سيناء حاملاً الألواح الحجرية

وقبل حتى أن يتلفظ بالوصايا العشر ؟ لقد اكتشف بدعة قاتلة ، بدعة العجل الذهبي. هنا نسي الوصية القاتلة «لاتقتل أحدا» وصرخ : «لنأت إلى رعية الربّ [...]» هكذا تحدث الربّ إله إسرائيل : كل واحد يقلد سيفه [...] وكل واحد يخنق أخاه ، وصديقه ، وقريبه [...] وهكذا فى هذا اليوم سقط ثلاثة آلاف رجل» .

هكذا ربما كانت البداية ، ولكن المؤكد أن الأمور استمرت بهذا الشكل فى الأرض المقدسة وبعدها هنا فى الغرب ، وخاصة بعد إقامة المسيحية بوصفها بيانة الدولة ، إنه التاريخ المرعب للاضطهاد الدينى القائم باسم الأرثوذكسية ، وبعد ذلك وخاصة فى القرنين السابع عشر والثامن عشر هناك أسباب أيديولوجية أخرى تداعت الواحدة بعد الأخرى لتبرير الاضطهاد والوحشية والرعب : الوطنية والعرق ، والطبقة ، والبدعة السياسية أو الدينية .

إن تصورات الأرثوذكسية والبدع تستر العيوب الأكثر حقاارة والأشد خساسة ، عيوباً تكون عرضة لها نحن المثقفين أو تكون موضوعا لها مثل : العجرفة والكبرياء والفطرسية والثقة من أننا على حق دائم ، والتحذلق أو "ادعاء العلم *Pédantisme*" والغرور الفكرى أو الزهو الفكرى ، هذه العيوب خسيمة ، ولكنها ليست خطيرة مثل القسوة والفظاعة والوحشية ، ولكن القسوة ليست بعيدة أو غريبة عن المثقفين . فى هذا المجال أيضا لدينا نصيبنا من هذه الأمور ، يكفى التفكير فى الأطباء النازيين الذين يقتلون الشيوخ والرجال المعمرين والمرضى قبل أن يحدث "أوشويتز *Auschwitz*" وإلى ما كان يسمى بـ "الحل النهائي *Solution finale*" للمسألة اليهودية .

إنه دائماً نحن المثقفين الذين بحقاارة وغرور وكبرياء قمنا ونقوم بأسوأ الأشياء ، نحن الذين لهم واجب خاص إزاء أولئك الذين لم يتعلموا ، نحن خونة الفكر أو الروح كما قال المفكر الفرنسى الكبير "جولييان بوندا *Julien Benda*" ، نحن الذين ابتدعنا ونشرنا الوطنية كما بين ذلك بوندا ، ونقلد كل الموضات الغيبية ، نريد أن نظهر وأن نتحدث لغة غير مفهومة ولكنها مبهرة جداً ، لغة العلماء ، لغة الذكائرة المصطنعة والتي أخذناها من أساتذتنا الهيجليين والتي نجدها عند كل الهيجليين ، هذا هو فساد اللغة ،

اللفة الألمانية ، التي نتنافس بها فيما بيننا ، وهذا هو العائق الذي يمنع كل تبادل معقول بيننا حيث الواقع يحجب عنا تلك الوضعية ، وضعية أننا دائماً نقول الصماقات ونصطاد في المياه العكرة .

إن الأضرار التي تسببنا فيها في الماضي كانت أضراراً مرعبة ، ولكن منذ ذلك الوقت بمعنى منذ أن أصبحنا أحراراً في قول كل شيء وكتابة كل شيء - هل يمكن أننا أصبحنا أكثر مسئولية ؟ لقد كتبت ذات مرة حول اليوتوبيا الأفلاطونية ، على أن الذين اقترحوا أو ابتدعوا فكرة الجنة على الأرض قد تسببوا كذلك في الجحيم أو لم يحدثوا إلا الجحيم ، ولكن هناك كثير من المثقفين المتحمسين كثيراً لجحيم هتلر ، فعالم النفس السويسري الكبير كارل جوستاف يونج Carl Gustav Jung اكتشف المصير الجديد للروح الألمانية أو الجرمانية ، وخاصة أنه لا يخشى كثيراً مادام يعيش في سويسرا ، وبعد موت هتلر نسي ما كتبه ، ويحث وعالج الطبيعة السيئة للروح الألمانية. إنه مع اتفاقهما الأطلنطي ، استطاع تشرشل و فرانكلين ديلانو روزفلت Franklin Delano Roosevelt أن يقيما ويؤسسا عالماً جديداً ، وهذا بفضل الطيارين الشباب للطيران الحربي والعسكري، أولئك الذين كانوا يواجهون خطر الموت في المعركة البريطانية الفاصلة سنتي ٤٠ و ٤١ ، والذين ضحوا من أجلنا . ومنذ الانتصار على هتلر فإن أوروبا الغربية لم تعد تعيش في جهنم هتلر ، ولكن في جنة السلم الأوروبي ، في عالم هو العالم الأفضل والعادل الذي عرفه التاريخ ، ولو أن "ستالين" Staline قد تعاون لكننا نعيش اليوم وبفضل الأمم المتحدة ليس فقط السلم في أوروبا الغربية وشمال الأطلنطي ولكن كنا نعيش السلم العالمي ، ولأصبح "مشروع مارشال Plan Marshall" مشروعاً عالمياً .

ولكن ما إن بدأ يظهر هذا الجديد ويقوم ويتأسس - وبدا أن الأمور تسير نحو الأحسن في الغرب - حتى انفجر عراك كبير ، بلغتنا المثقفين ضد هذه الحقبة السيئة ، ضد متعنتنا ، ضد حضارتنا ، ضد عالمنا الجميل ، لقد بدأت هذه المزايدات غير المحتملة والمبالغات المرعبة حول الهدم والتلوث الذي أحدثناه ، بواسطة طعم الكسب والريخ ، من أجل هدم وتخريب بالقصى سرعة ممكنة آثار عالم كان جميلاً. ألخص بأتنا جميعاً سنموت إن عاجلاً أو آجلاً ، وأن الخطر قائم ودائم منذ البدايات أو منذ الأصول للحياة بما في ذلك البيئة أو المحيط .

للمرة الأولى منذ تكونت وتشكلت منظومتنا الشمسية لدينا المقدرة بفضل علوم الطبيعة والتكنولوجيا والصناعة أن نقفل شيئاً من أجل البيئة ، وكل العلميين والتقنيين يعملون في هذا الاتجاه ، ومع ذلك فهم متهمون بهدم وتخريب الطبيعة في هذا الوقت ومنذ سنوات، فإن بحيرة "زيرخ" Zurich العجيبة وبحيرة "ميتشقان" Michigan العظيمة وعلى الأنهر التي تقع عليها "شيكاجو" Chicago قد تم إنقاذها من دون تهويل أو عراك ، ولقد تم حفظ الحياة في هذه البحيرات بفضل تعاون العلم والتكنولوجيا والصناعة ، إنها المؤسسة الأولى من هذا النوع في تاريخ نظامنا الشمسي وهذا منذ ظهور الحياة.

العالم ليس من السهل تسييره؛ فكل نوع من أنواع الحياة وكل صنف من أصناف النباتات وكل نوع من أنواع البكتيريات تؤثر على المحيط والبيئة بشأن آخرى ، وتأثيرنا نحن قد يكون الأكبر من نوعه ولكن فيروساً جديداً أو وباء جديداً أو وباء بكتيريا جديداً يمكن أن يسحقنا في سنوات أو أعوام معدودة .

ليس من السهل الاحتفاظ بمراقبة الطبيعة ، وأن الديمقراطية ليست هي أيضاً بالشئ الهين ، وكما أشرت إلى ذلك فإن تشرشل الذي قال بأن الديمقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع أشكال الحكم ، ولكن ما لم يقله تشرشل بشكل واضح وهو ما أريد أن أضيفه : بالنسبة للحكومات الديمقراطية هي النظام الأقل راحة ؛ لأن الحكومات مهددة باستمرار بالإقالة ، وعليها أن تقدم الحساب لكم ولّى، فنحن لجنة الحكم أو القضاة ، ولكننا قد نتعرض للخطر وذلك عندما نفتن أو نفوق بالمرق أو الذي يدرس عالمياً بين فترة وأخرى ، إنه ما كان يسميه "هيجل" Hegel بـ "روح الزمن" Esprit du temps والذي يشكل خطراً دائماً ، الأيديولوجيات الجديدة أو تلك الأيديولوجيات على شكل "موضة" Mode ، والتي هي دائماً غبية بلا حد ، وتعتبر دائماً الخاطئ صحيحاً حتى عندما يكون الحقيقي بديهياً ، كل هذا يفتن لجنة الحكم أو الحكام أو القضاة أو أعضاء لجنة الحكم الذين هم نحن .

لقد استطاع هنتر - مثله مثلى - أن يتعلم من أساتذة متحمسين لكل ما يؤمنون به ومن أعماقهم : بأن العالم يسير من طرف الروح الألمانية، وكان أنولاف هنتر يؤمن بهذا، مثله مثل كثير من الشباب من مختلف الطبقات الفقيرة ، هؤلاء الملايين من الشباب الشجعان والذين هم وخلال الحريين الألمانييتين ماتوا من أجل الهيمنة على أوروبا

وهناك شباب آخر فقير أكثر عدداً وأكثر شجاعة قد دخلوا معهم فى الموت ، ولكن هؤلاء الأعداء يكافحون بشجاعة من أجل الحرية والسلم فى حين أن الشباب الألمانى من أجل عظمة وتفوق ألمانيا ، من أجل الإمبراطور من أجل الرب الأعظم للحرب ، من أجل "الفوهرر Fuhrer" .

اليوم بإمكاننا ومن واجبنا أن ننظر إلى الحقيقة كما هى ، الأيديولوجية الألمانية كانت وهماً ، كما بينها أحد أكبر المؤرخين البارزين الألمان "فريتز فيشر Fritz Fischer" لكن أكثر وضوحاً : لقد كانت أكنوبة ، هذه الأيديولوجيات الغربية على الرغم من سخريتها وسخفها وعلى الرغم من تواترها وتكرارها الكاتب، إلا أنها حقيقية ، فالغرب كافح من أجل السلام ولقد تحصل عليه فى أوروبا، هذه المنطقة التى كانت دائماً مسرحاً للحروب القاسية ، ولقد تحصل عليه تقريباً فى كل مكان كان فيه للغرب تأثير .

ولكن المثقفين غير المسئولين لم يستطيعوا أن يروا إلا الشر فى عالمنا الغربى ، لذا أسسوا الديانة الجديدة التى تعلم أن العالم ظالم وأنه محكوم بالخسارة وأيل إلى الضياع، لقد بدأوا يعلموننا ذلك بكتاب "أوزوالد شبنجلر Oswald Spengler" فى كتابه "انحطاط الغرب" أو سقوط الغرب "Le Déclin de l'Occident" لأن هؤلاء المثقفين يريدون أن تكون لهم صفة الجدية والإبداع ، وأن يستطيعوا قول أشياء مخالفة أو معارضة أو مناقضة أو مضادة للبدهييات ، ولقد نجحوا فى التعتيم ليس فقط على البدهييات بل كذلك على الحقيقة الموضوعية .

إلا أننى لا أريد أن أقوم بمحاسبة واسعة للمثقفين، وإنما أريد أن أدعهم إلى الاعتراف بمسئولياتهم تجاه الإنسانية والحقيقة. إن حريتنا تسمح لنا بقول كل شيء ، حريتنا تسمح لنا حتى يقذف العالم الحر، ويتصويره على أنه عالم فاسد وقبيح وسئ . إن هذا من حقهم ، ولكن هذه ليست الحقيقة ، وإنه لأمر لا أخلاقى أن نبث الأكاذيب، حتى عندما يكون لنا الحق فى ذلك ، إنه ليس فقط لا أخلاقى ولكن غير مسئول أن نضع فى خطر التوجهات^(٤) الكبرى التى رسمها لنا تشرشل وروزفلت ، بطلا الحرب ،

(٤) فضلنا الحديث عن التوجهات الكبرى بدلاً من الأقدار الكبرى المنصوص عليها ، لأننا نعتقد أن السياسات خطأ وليست أقدار ، ولكن من الواضح أن بوور ينسى مهمة العالم ليصبح أيديولوجى ليبرالى معاقب حتى التخاع بل حتى التعتيم .

ومشروع مارشال الذي حققوه ، وأن لا ننتقص من قيمتهما وأن نقدم الطبيب على أنه خبث والجيد بأنه سيئ .

أريد أن أنكركم اليوم بأن الروس بدأوا يعترفون بعالمنا ويسلمنا ويقدرّون أن سلماً موسعاً بشكل معتبر ليس مستحيلاً ولا يتوبيا أو خيالاً، إنه من واجبنا أن نجند كل طاقاتنا وننتهي من تعطيل هذه الإمكانية بتغليبنا الحقيقة حول الجنة والنار وجهنم.

وفي النهاية نحن في الغرب في السماء ، في السماء الأولى بطبيعة الحال واسنا في السماء السابعة ، وچنتنا جد متطورة ومكتملة ، و يجب علينا أن لا نخط من قيمتها أو نقل من سمعتها وأن نفتري على عالمنا الذي هو أحسن العوالم التي وجدت ، وخاصة في أوروبا، والحقيقة أننا مستعدون للإصلاحات القادمة ، وفي الولايات المتحدة الأمريكية أكثر من أي مكان آخر .

نحن رجال نوو إرادات طيبة مشبعة بالتفاني وإنكار الذات والتضحية ، هذا من جهة ، ومن جهة أخرى فإن جنوننا قد قدموا الدليل والشهادة . إن الشروط الأساسية متوفرة لإقامة السلم في الأرض وعلى الكرة الأرضية ، إلا أن هناك شرط أساسي لازم وهو أن الروس يجب أن يتعاونوا معنا، وإذا ما فعلوا فإنه من الممكن أن نحقق حلم تشرشل وروزفلت ليس فقط في أوروبا ولكن في العالم أجمع .

إنه للمرة الأولى منذ الحرب العالمية الثانية يبدو أن الروس مستعدون للتعاون ! فـ "سكharov" المعتزل الكبير والشجاع قال : لا يجب أن نعمل أو نتكل أو نتق في الديكتاتور "Gorbachev" القوي جداً ، كما قال أيضاً إن الاتحاد السوفيياتي يمكن أن يكون في حالة التفكك ، إلا أننا لا نأمل ذلك ، لأنها ستؤدي إلى معاناة لأحد لها وستؤدي إلى أخطار كبيرة على السلم . ومن الممكن أن تؤدي إلى ديكتاتورية عسكرية ، ديكتاتورية أكبر قوة عسكرية (...) برية وبحرية وجوية لم يعرف مثيلها ، وهو ما يلقي كل أمل في السلام .

إن "جورج سوروس" George Soros الذي يعرف جيداً روسيا (وإن كان أقل من سفاروف) حل كل هذه الأخطار في مقال مهم نشره في مجلة "New York Review of Books" حيث يعتقد أن روسيا تبحث فعلاً عن التعاون مع الغرب، الروس يعرفون أنه عندنا توجد الجنة والجحيم .

وحتى يكون هذا التعاون ممكنا يجب أن نكون على وعى إلى أين وصلنا ، وما يمكن للحرية أن تسمح به كما يبين ذلك نموذجنا أو مثالنا ، ثم بعد ذلك نستطيع أن نطلب كيف وصلنا ؟ وأن نعرض مساعداتنا لروسيا إذا كانت مستعدة لتفكيك سلاحها ، ولكن علينا أن نتخذ جميع الاحتياطات الضرورية .

هذه الإمكانيات المعروضة علينا اليوم، إنها تطالبنا - نحن المثقفين - أن نرى أخيراً الحقيقة الموضوعية ، ويتوقف عن خلط الجنة بالجحيم ، كما كنا نفعل في الماضي .

يجب أن نترك أننا لا نعرف شيئاً ، أو تقريباً - في الغالب - لاشيء ، وأن جورباتشوف في نفس الوضعية التي نحن فيها، من أجل أن نقترّب من السلم ولو بخطوة يجب أن نتخلص من الأيديولوجيات ، أو نتخلى عن الأيديولوجيات ، وخاصة تلك المتعلقة بنزع السلاح من جانب واحد ، فهي خطيرة جداً على السلم . يجب أن نتحسس الأرضية بحذر مثلما تفعل "السرافات" Chenilles^(٥) ، وأن نبحث عن الحقيقة بكل تواضع، يجب أن نتوقف عن لعب دور الأنبياء أصحاب العلم بكل شيء ، مما يعني أنه علينا أن نتغير .

(٥) نوع من أنواع الدود ، وهي دودة الفراش منذ خروجها من البيضة حتى تتحول إلى طاردة .

المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقت في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

- ١ - اللغة العليا (لغة ثانية)
- ٢ - الوثنية والإسلام
- ٣ - التراث المشرق
- ٤ - كيف تتم كتابة السيناريو
- ٥ - ثريا في غيبوبة
- ٦ - اتجاهات البحث العلمى
- ٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة
- ٨ - مشعل الحرائق
- ٩ - التفجيرات البيئية
- ١٠ - خطاب الحكاية
- ١١ - مختارات
- ١٢ - طريق الحرير
- ١٣ - ديانة الساميين
- ١٤ - التطويل النفسى والأدب
- ١٥ - الحركات الفنية
- ١٦ - أثنية السوداء
- ١٧ - مختارات
- ١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية
- ١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة
- ٢٠ - قصة العلم
- ٢١ - خوخة وألف خوخة
- ٢٢ - مذكرات رحالة من المصريين
- ٢٣ - تجلى الجميل
- ٢٤ - ظلال المستقبل
- ٢٥ - مشوى
- ٢٦ - دين مصر العام
- ٢٧ - التنوع البشرى الخلاق
- ٢٨ - رسالة فى التسامح
- ٢٩ - الموت والوجد
- ٣٠ - الوثنية والإسلام (٢٥)
- ٣١ - مسائل دراسة التاريخ الإسلامى
- ٣٢ - الانتراخ
- ٣٣ - التاريخ الاقتصادى لإفريقيا القارية
- ٣٤ - الرواية العربية
- ٣٥ - الأسطورة والحداثة
- جون كوين
- ل. مانهو بانتيكار
- جورج جيمس
- انجا كارينتكوف
- إسماعيل قمصيح
- ميلكا إيفيتش
- لوسيان غولدمان
- ماكس فريش
- أندرى س. جوهى
- جيرار جينيت
- فيسوافا شيمبوريمسكا
- ديفيد براونستين وايزين فرانك
- روبرتسن سميث
- جان بيلمان فويل
- إدوارد لويس سميث
- مارتن برنال
- فيليب لاركين
- مختارات
- جورج سفيريس
- ج. ج. كراوثر
- صمد بهرنجى
- جون أنتيس
- هانز جيجورج جادامر
- باتريك بارنر
- مولانا جلال الدين الرومى
- محمد حسين هيكل
- مقالات
- جون لوك
- جيمس ب. كارلس
- ل. مانهو بانتيكار
- جان سوفاجيه - كاود كاين
- ديفيد روس
- أ. ج. مويكنز
- روجر تان
- بول . ب . ميكسون
- ت : أحمد درويش
- ت : أحمد فؤاد بليغ
- ت : شوقى جلال
- ت : أحمد الحضرى
- ت : محمد علاء الدين منصور
- ت : سعد مصروح / وفاء كامل فايد
- ت : يوسف الأنطكي
- ت : مصطفى ماهر
- ت : محمود محمد عاشور
- ت : محمد مقصود عبد الجليل الأثرى وعمر حلى
- ت : هناء عبد الفتاح
- ت : أحمد مصمود
- ت : عبد الوهاب غلوب
- ت : حسن المون
- ت : أشرف رافق عفيفى
- ت : إليشرف / أحمد عثمان
- ت : محمد مصطفى بدوى
- ت : طلعت شاهين
- ت : تيمع عطية
- ت : يمنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
- ت : ماجدة العناني
- ت : سيد أحمد على الناصرى
- ت : سعيد توفيق
- ت : بكر عباس
- ت : إبراهيم المسوقى شتا
- ت : أحمد محمد حسين فيكل
- ت : نشية
- ت : منى أبو سنه
- ت : بدر الدين
- ت : أحمد فؤاد بليغ
- ت : عبد الستار الطوجى / عبد الوهاب غلوب
- ت : مصطفى إبراهيم فهمى
- ت : أحمد فؤاد بليغ
- ت : حمزة إبراهيم الخليف
- ت : خليل كفت

- ٣٦ - نظريات السرد الحديثة والاس مارتن
- ٣٧ - واحدة وسيرة وموسيقاها بيرجيت شيفر
- ٣٨ - نقد الحداثة آن تورين
- ٣٩ - الإغريق والحسد بيتر والكوت
- ٤٠ - قصائد حب آن سكستون
- ٤١ - ما بعد المركزية الأوروبية بيتر جران
- ٤٢ - عالم ماك يتجامين بارير
- ٤٣ - الذهب المزوج أوكتايفيو ياث
- ٤٤ - بعد عدة أصياف النورس هكسلي
- ٤٥ - التراث المغفور روبرت ج. دنيا - جون ف. أفانين
- ٤٦ - مشرون قصيدة حب بابلو نيرودا
- ٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (١) رينيه ويليك
- ٤٨ - حضارة مصر الفرعونية فرانسوا دوما
- ٤٩ - الإسلام في البلقان ه. ت. نوريس
- ٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير جمال الدين بن الشيخ
- ٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية داريو بيانوفيا و.خ. م. بينياليستي
- ٥٢ - العلاج النفسي التكميمي بيتر. ن. نوفاليس وستيفن. ج. رومسيفتزر وروجر بيل
- ٥٣ - النراما والتعليم أ. ف. ألتجوتن
- ٥٤ - المفهوم الإغريقي للمسرح ج. مايكل والتون
- ٥٥ - ما وراء العلم جون بولكنجهوم
- ٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١) فديريكو غرسية لوركا
- ٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢) فديريكو غرسية لوركا
- ٥٨ - مسرحيتان فديريكو غرسية لوركا
- ٥٩ - المحبرة كارابوس مونيت
- ٦٠ - التصميم والفن جوهانز ايتن
- ٦١ - موسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور - سميت
- ٦٢ - لغة النص رولان بارت
- ٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (٢) رينيه ويليك
- ٦٤ - بيرتراند راسل (سيرة حياة) آلان رود
- ٦٥ - في مدح الكسل ومقالات أخرى بيرتراند راسل
- ٦٦ - خمس مسرحيات أنطالسية أنطونيو جالا
- ٦٧ - مختارات فرناندو بيسوا
- ٦٨ - تناسخ العجز وقصص أخرى فالنتين راسينتين
- ٦٩ - عالم الضلال في أول القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم
- ٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوكتيو تشانج روبريجت
- ٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمي داريو فو
- ت : حياة جاسم محمد
- ت : جمال عبد الرحيم
- ت : أنور مقيث
- ت : منيرة كروان
- ت : محمد عبد إبراهيم
- ت : عطف أحمد / إبراهيم قتي / محمود ماجد
- ت : أحمد محمود
- ت : المهدي أخريف
- ت : مارلين تادرس
- ت : أحمد محمود
- ت : محمود الميدي على
- ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ت : ماهر جويجاتي
- ت : عبد الوهاب علوب
- ت : محمد يرادة وشانلي لليل يوسف الشاكي
- ت : محمد أبو العطا
- ت : لطفي سليم وعادل نمرdash
- ت : مرمي سعد الدين
- ت : محسن مصيلحي
- ت : علي يوسف علي
- ت : محمود علي مكي
- ت : محمود السيد ، ماهر البطولي
- ت : محمد أبو العطا
- ت : السيد السيد سهييم
- ت : صبري محمد عبد الفتحي
- ت : مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
- ت : محمد خير البقاعي .
- ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ت : رمسيس عرش .
- ت : رمسيس عرش .
- ت : عبد العلي عبد الطيم
- ت : المهدي أخريف
- ت : أشرف الصباغ
- ت : أحمد فؤاد متولي وهويدا محمد فهمي
- ت : عبد الحميد غالب وأحمد حشار
- ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسي العجوز
٧٣ - نقد استجابة القارئ
٧٤ - صلاح الدين والمالوك في مصر
٧٥ - فن التراجيع والسير الذاتية
٧٦ - چاك لاكلن وإغواء التحليل النفسي
٧٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج ٢
٧٨ - العلة: النظرية الاجتماعية والنقدية
٧٩ - شعرة التكايف
٨٠ - بوشكين عند منافرة الفموج
٨١ - الجماعات المخيلة
٨٢ - مسرح ميجيل
٨٣ - مختارات
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)
٨٦ - طول الليل
٨٧ - نون والقلم
٨٨ - الابتلاء بالتغرب
٨٩ - الطريق الثالث
٩٠ - رسم الصيف (قصص)
٩١ - للسر والجر بين النظرية والتطبيق
٩٢ - أصاليب ومضامين المسرح
الإسباني الأمريكي المعاصر
٩٣ - محادثات العولة
٩٤ - الحب الأول والصعبة
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني
٩٦ - ثلاث زينقات ووردة
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١)
٩٨ - اللهم إلهي والإنسان والابتزاز الصهيوني
٩٩ - تاريخ السينما العالمية
١٠٠ - مساطة العولة
١٠١ - النص الروائي (تقنيات ومتاح)
١٠٢ - السياسة والتسامح
١٠٣ - قبر ابن عربي يليه أنباء
١٠٤ - أوبرا ماهوجني
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع
١٠٦ - الأدب الأنثوي
١٠٧ - مودة الثاني في الشعر الأمريكي للمسرح
- ت . س . إلبرت
چين . ب . توميكنز
ل . ا . ميميتوفا
أنثريه موروا
مجموعة من الكتاب
رونيه ويايك
روبالد رويرسون
بوريس أوسينسكي
الكسندر بوشكين
بنكت أنرمسن
ميجيل دي أونامونو
غوتفريد بن
مجموعة من الكتاب
صلاح زكي أقطاي
جمال مير همداني
جلال آل أحمد
جلال آل أحمد
أنثريه چينز
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية
باربر الاسوسنكا
كارلوس ميغل
مايك فينرستون وسكيت لاش
صمويل بيكيت
أنطونيو بويرو بايخو
قصص مختارة
فرنان برونل
نماذج ومقالات
ديفيد روينسون
بول هيرست وجرهام توميسون
بيرنار فاليط
عبد الكريم الخطيب
عبد الوهاب المؤتب
برتوات بريشت
چيرارجينيت
د. ماريا خيسوس روبييرامتي
نخبة
- ت : فؤاد مجلي
ت : حسن ناظم وعلى حاكم
ت : حسن بيومي
ت : أحمد درويش
ت : عبد المقصود عبد الكريم
ت : مجاهد عبد الختم مجاهد
ت : أحمد محمود ونورا أمين
ت : سعيد النانسي وباهر حلاوي
ت : مكاهم الفمري
ت : محمد طارق الشرفاوي
ت : محمود السيد علي
ت : خالد المعالي
ت : عبد الحميد شحمة
ت : عبد الرزاق بركات
ت : أحمد فتحي يوسف شتا
ت : ماجدة العناني
ت : إبراهيم السويقي شتا
ت : أحمد زايد ومحمد محيي الدين
ت : محمد إبراهيم مبروك
ت : محمد فناء عبد الفتاح
ت : نادية جمال الدين
ت : عبد الوهاب طوب
ت : فوزية الشمسولي
ت : مري محمد محمد عبد اللطيف
ت : إدوار الفراط
ت : بشير السباعي
ت : أشرف الصباغ
ت : إبراهيم قنديل
ت : إبراهيم فتحي
ت : رشدي بنحو
ت : عز الدين الكنتاني الإبرسي
ت : محمد بنيس
ت : عبد الغفار مكلوي
ت : عبد العزيز شميل
ت : أشرف علي دعوف
ت : محمد عبد الله الحميدي

- ١٠٨ - ثلاث رسائل عن الشعر الكلاسي
١٠٩ - حبيب الحياة
١١٠ - النساء في العالم القامى
١١١ - المرأة والجريمة
١١٢ - الاحتجاج الهادئ
١١٣ - راية التمرد
١١٤ - مسرحية حساء كهنى وسكن للمستلم
١١٥ - غرفة تخص المرأة وحده
١١٦ - امرأة مختلفة (حورية شفيق)
١١٧ - المرأة والجنوسة في الإسلام
١١٨ - النهضة النسائية في مصر
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور في الشرق الأوسط
١٢١ - الفيل الصغرى في كتلة المرأة الغربية
١٢٢ - نظام السيرة القديم ونموذج الإنسان
١٢٣ - الإمبراطورية الشانية وعلاقتها كهرلية
١٢٤ - الفجر الكاذب
١٢٥ - التحليل الموسيقى
١٢٦ - فعل القراءة
١٢٧ - إرهاب
١٢٨ - الأدب المقارن
١٢٩ - الرواية الاسيانية المعاصرة
١٣٠ - الشرق يصعد ثمانية
١٣١ - مصر القديمة (تاريخ الجغرافيا)
١٣٢ - ثقافة العولة
١٣٣ - الخوف من المرايا
١٣٤ - تشريح حضارة
١٣٥ - للفتن من الله ص. إليه (كافة لجرام)
١٣٦ - فلاحو الباشا
١٣٧ - مذكرات خليلي الحلة للترجمة
١٣٨ - علم الفيزييين بين الجمال والفن
١٣٩ - باريسيات
١٤٠ - حيث تلتقى الأتھار
١٤١ - اثنا عشرة مسرحية يونانية
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ وحليل
١٤٣ - قتلنا القتل في البحث الجدلي
١٤٤ - صاحبة اللوكائنة
مجموعة من النقاد
جون يواويك وعادل درويش
حسنة بيجوم
فرانسيس فينسون
أربع علوى ملكيود
سماني بلات
ويل شوينكا
فرجينيا وولف
مينتيا تلمسون
لبنى أحمد
يث يارون
أميرة الأفرى سنيل
لبنى أبو لغد
فاطمة موسى
جوزيف فوجيت
نيل الكسندر وقناوينيا
جون جرائ
سيدريك ثورپ نيفي
فولانجيس
صفاء فتحي
سوزان باستيت
ماريا دواورس أميس جاريوت
أفريه جونر فرائكه
مجموعة من المؤلفين
مالك فينستون
طارق على
باري ج. كيمب
ت. س. إليوت
كينيث كينو
جوزيف ماري مواريه
إيلينا تاروني
ريشارد فاچنر
هربرت مينس
مجموعة من المؤلفين
أ. م. فورستر
ديريك لايدار
كاراي جولوندي
- ت : محمود على مكى
ت : فاشم أحمد محمد
ت : منى قطان
ت : ريهام حسين إبراهيم
ت : أكرام يوسف
ت : أحمد حسان
ت : نسيم مجلى
ت : سميرة رمضان
ت : نهاد أحمد سالم
ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
ت : ليس النقاش
ت : بإشرف/ رؤوف عباس
ت : نخب من المترجمين
ت : محمد الجندى ، وليد ذيل كمال
ت : منيرة كروان
ت : أنور محمد إبراهيم
ت : أحمد فؤاد بلع
ت : سمحه الخولى
ت : عبد الوهاب طوب
ت : بشير السباعي
ت : أميرة حسن نورية
ت : محمد أبو السطا وآخرون
ت : شوقي جلال
ت : لويس بطر
ت : عبد الوهاب طوب
ت : طلعت الشايب
ت : أحمد محمود
ت : ماهر شفيق فريد
ت : سحر توفيق
ت : كاميلا صبحي
ت : وجيه سمعان عبد المسيح
ت : مصطفى ماهر
ت : أمل الجبوري
ت : نعيم عطية
ت : حسن بيومي
ت : علي السمرى
ت : سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فويتس	٥ : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دي ليس	٥ : علي عبد الرؤوف اليمبي
١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة	تذكير دورست	٥ : عبد الفتاح مكللي
١٤٨ - القصص القصيرة (النظرة والفتية)	إيريك أندرسون إميرت	٥ : علي إبراهيم علي منوفي
١٤٩ - النظرة الشعرية عند البيت وأريوس	عاطف فضول	٥ : أسامة إسبر
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	٥ : منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	٥ : بشير السباعي
١٥٢ - عدالة الهنود وتضمن أخرى	نخبة من الكتاب	٥ : محمد محمد الخطابي
١٥٣ - غرام الفراعنة	فيولان فالتويك	٥ : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	٥ : خليل كلف
١٥٥ - الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	٥ : أحمد مرسي
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأنيك فيرو	٥ : مى التمساني
١٥٧ - خسرو وشيرين	التماسي الكنجي	٥ : عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	٥ : بشير السباعي
١٥٩ - الإيديولوجية	دياليد هوكس	٥ : إبراهيم فتحي
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيريش	٥ : حسن بيومي
١٦١ - من المسرح الإسباني	الخواندو كلسونا وأنطونيو جالا	٥ : زيدان عبد العظيم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يورجن الأسوي	٥ : صلاح عبد العزيز محجوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جوردون مارشال	٥ : بلشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لافونير	٥ : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الشاب	أ . ن ألفتا ميغا	٥ : سهيل المصادفة
١٦٦ - الصلاة بين اثنين، والثلاثين في إسرائيل	يشعياهو ليلمان	٥ : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - في عالم طافور	راينولدات طافور	٥ : شكوي محمد عياد
١٦٨ - دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	٥ : شكوي محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	٥ : شكوي محمد عياد
١٧٠ - الطريق	مبايل دليبيس	٥ : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	٥ : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	٥ : محمد محمد الخطابي
١٧٣ - معنى الجمال	واقر د . ستيس	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	٥ : أحمد محمود
١٧٥ - الفيلسوفين في الحياة البرية	لورينزو فيلشس	٥ : وحيه سماعيل عبد المصعب
١٧٦ - نحو مفهوم للتصنيفات البيئية	توم تيتنبرج	٥ : جلال البنا
١٧٧ - لنظن تشريح	هنري تروبا	٥ : حسنة إبراهيم منيف
١٧٨ - محظرات من الشعر لبياني الحديث	نخبة من الشعراء	٥ : محمد حمدي إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيوسوب	أيوسوب	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جالويد	إسماعيل فصيح	٥ : سليم عبدالأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبي الأمريكي	فتست . ب . ليتش	٥ : محمد يحيى

- ١٨٢ - العنف والتبوة و . ب . بيتس
- ١٨٣ - جان كركتر على شلثة الصيما رينيه بيلسون
- ١٨٤ - القامرة .. حالة لا تنام هانز ايندورفر
- ١٨٥ - أسفار العهد القديم توماس تومسن
- ١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل ميخائيل أنزوه
- ١٨٧ - الأرض بزرع طوى
- ١٨٨ - موت الألب الظن كرنان
- ١٨٩ - القصى والبصيرة پول دى مان
- ١٩٠ - محاورات كينوشويوس كوفوشويوس
- ١٩١ - الكلام وأسمال الحاج أبو بكر إمام
- ١٩٢ - سياحتهامه إبراهيم بيك زين العابدين المرافى
- ١٩٣ - عامل النجم بيتر أبراهامز
- ١٩٤ - مختارات من نقد النجل - لروكى مجموعة من النقاد
- ١٩٥ - شتاء ٨٤ إسماعيل قصيح
- ١٩٦ - الهلة الأخيرة فالتين رامسيوتين
- ١٩٧ - الفاروق شمس الطماء شبلى القمصانى
- ١٩٨ - الاتصال الجماهيرى إميون إمري وأخرون
- ١٩٩ - تاريخ يهود مصر الى الفترة اللشانية يعقوب لاندواى
- ٢٠٠ - ضحايا التنمية جيرمى سيبروك
- ٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة جوزايا رويس
- ٢٠٢ - تاريخ النقد الألى للحيث جة رينيه ووليك
- ٢٠٣ - الشعر والفشارية الطاف حصين حالى
- ٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم زلمان شانزار
- ٢٠٥ - الجينات والشعب والفنات اروجى لرفا كفالالى - سفورزا
- ٢٠٦ - الهيوية تصنع علماً جديداً جيمس جلايك
- ٢٠٧ - ليل إفريقيا رامون خوتاسنير
- ٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى دان قوربان
- ٢٠٩ - السرد والمسرح مجموعة من المؤلفين
- ٢١٠ - مثنويات حكم سنائى ستانلى الغزنوى
- ٢١١ - فريديان دوسوسير جوناثان ككر
- ٢١٢ - قصص الأمير مرزيان مرزيان بن وستم بن شروين
- ٢١٣ - مرمدة فهم جيلين خرطيد القصر ريمون فلافير
- ٢١٤ - قرأه جديده للنوع فى علم الاجتماع أنتونى جيندز
- ٢١٥ - سياحته نامه إبراهيم بيك جة زين العابدين المرافى
- ٢١٦ - جوانب أخرى من حياتههم مجموعة من المؤلفين
- ٢١٧ - ممرحيتان طليعتان صمويل بيكيث
- ٢١٨ - رايدلا خوايو كورتازان
- ٥ : ياسين طه حافظ
- ٥ : قصى المشرى
- ٥ : دسواى سعيد
- ٥ : عيد الوهاب علوب
- ٥ : إمام عيد الفتح إمام
- ٥ : علاه منصور
- ٥ : بدر الفليب
- ٥ : سعيد القاننى
- ٥ : محسن سيد قرچانلى
- ٥ : مصطفى حجازى السيد
- ٥ : محمود سلامة علقوى
- ٥ : محمد عيد الواحد محمد
- ٥ : هاجر شفيق فريد
- ٥ : محمد علاه الدين منصور
- ٥ : أشرف الصباغ
- ٥ : جلال السعيد الطنابى
- ٥ : إبراهيم سلامة إبراهيم
- ٥ : جلال أسد الرقابى واحد عيد الفليب حماد
- ٥ : فخرى لييب
- ٥ : أحمد الأنصارى
- ٥ : مجاهد عيد المنهم مجاهد
- ٥ : جلال السعيد الطنابى
- ٥ : أحمد محمود هويدى
- ٥ : أحمد مستجير
- ٥ : على يوسف طلى
- ٥ : محمد أبو الصلا عيد الزوياف
- ٥ : محمد أحمد صالح
- ٥ : أشرف الصباغ
- ٥ : يوسف عيد الفتح فرج
- ٥ : محمود حمدي عيد الفنى
- ٥ : يوسف عيد الفتح فرج
- ٥ : سيد أحمد طلى التامصرى
- ٥ : محمد محمود محى الدين
- ٥ : محمود سلامة علقوى
- ٥ : أشرف الصباغ
- ٥ : نادية البنهارى
- ٥ : على إبراهيم طلى منولى

٢١٩ - بقايا اليوم	كلزو ايشجورو	٥ : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهويية في الكون	بارى باركر	٣ : على يوسف على
٢٢١ - شمعية كفافى	جريجورى جوزدانيس	٥ : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	روئالڊ جواى	٥ : تميم مجلى
٢٢٣ - العلم في مجتمع حر	بول فيرايتر	٥ : السيد محمد نفاى
٢٢٤ - دمار يرضلافييا	برانكا ماجاس	٥ : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل چارثيا ماركت	٥ : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المصاء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	٥ : طاهر محمد على البريرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف بوروكى	٥ : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	٥ : ماري تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - ملائكة البطل الوحيد	نورمان كيكان	٥ : أمير إبراهيم العمري
٢٣٠ - عن الذئاب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	٥ : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣١ - الدرافيل	خامى سالوم بيدال	٥ : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مايمد المطومات	توم ستينر	٥ : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	٥ : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام في السودان	ج. سيشر تريمينجهام	٥ : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديهان شمس تيريزى ج١	جلال الدين الرومى	٥ : إبراهيم الصبوتى شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	٥ : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روين فيدين	٥ : عنيات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	٥ : ياسر محمد جاد الله وعري حيدرلى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الأدب الإسرائيلى	جيلدافز - رايوخ	٥ : نادية سليمان حافظ وليهاب صلاح فليق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وليكافية الحوار	كاسى حافظ	٥ : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	٥ : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من القموش	وايام إيميسون	٥ : صبرى محمد حسن عبد النبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج١	ليلى بروفنسال	٥ : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الظيان	لورا إسكييل	٥ : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس	٥ : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل چرثيا ماركت	٥ : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والساعة فى مصر	رواثر أرمبرست	٥ : محمد الشراوى
٢٤٨ - مقتل عدن الخضراء	أنطونيو جالا	٥ : عبد الطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة الترمق	مراجو شتامبوك	٥ : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فيت	٥ : ماجدة أبانطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جورجون مارشال	٥ : يشارف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائعات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	٥ : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينولا	٣ : حسن بيضى
٢٥٤ - الفيلسفة	ديف روينسون وجوى جروافز	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - افلاطون	ديف روينسون وجوى جروافز	٥ : إمام عبد الفتاح إمام

- ٢٥٦ - ديكرات
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة
٢٥٨ - الفجر
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمني
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود
٢٦٢ - مدينة المعجزات
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة
٢٦٥ - معبر المترجمة
٢٦٦ - معبر المترجمة
٢٦٧ - فن الرواية
٢٦٨ - ديهان شمس تبریزی ج ٢
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ١
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ٢
٢٧١ - الحضارة العربية
٢٧٢ - الألفية الأثرية في مصر
٢٧٣ - الاستشراق في الشرق الأوسط
٢٧٤ - السيدة بريارا
٢٧٥ - م. س. بيه هارم ولفا وكاف سرحا
٢٧٦ - فنون السينما
٢٧٧ - الجنات : الصراع من أجل الحياة
٢٧٨ - البدايات
٢٧٩ - العرب الهاربة الثقافية
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمسلم
٢٨١ - الفريوس الأطي
٢٨٢ - طبيعة العلم عند الطبيعية
٢٨٣ - السهل يحترق
٢٨٤ - هرقل مجنوناً
٢٨٥ - رحلة الحجارة حسن نظامي
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج ٢
٢٨٧ - الثقافة والحالة والنظام المالي
٢٨٨ - الفن الروائي
٢٨٩ - ديهان منجوهري الدامغانی
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ١
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ٢
- ديف روينسون وجوى جروفز
وليم كلى رايت
سمير آنجوى فريز
نخبة
جوردون مارشال
زكى نجيب محمود
إدوارد مندوتا
جون جرين
هوراس / شلى
أوسكار وايلد وصموئيل جونسون
جلال آل أحمد
ميلان كونديرا
جلال الدين الرومي
وليم جيفور بالجريف
وليم جيفور بالجريف
توماس سى . باترسون
س. س. والترز
جوان آر. لوك
روماو جلاجوس
أقلام مختلفة
فرائك جوتيران
بريان فورد
إسمحق عظيموف
فرانسيس ستونر سوندرز
بريم شند وآخرون
مولانا عبد الحليم شرر الكهنوى
لويس وابيرت
خوان روافو
يوريبينيس
حسن نظامي
زين العابدين المراغى
أنتونى كينج
بيفيد لودج
أبي نجم أحمد بن قوص
جودج موناك
فرانشيسكو روسو رامون
فرانشيسكو روسو رامون
- ٥ : إمام عبد الفتاح إمام
٥ : محمود سيد أحمد
٥ : عبادة كحيلة
٥ : فابريان كارانچيان
٥ : ياشراف : محمد الجوهري
٥ : إمام عبد الفتاح إمام
٥ : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٥ : علي يوسف علي
٥ : لويس عوض
٥ : لويس عوض
٥ : عادل عبد المتعم سويلم
٥ : بدر الدين خويكي
٥ : إبراهيم النيسوتى شتا
٥ : صبرى محمد حسن
٥ : صبرى محمد حسن
٥ : شوقي جلال
٥ : إبراهيم سلامة
٥ : عنان الشهاوى
٥ : محمود علي مكى
٥ : ماهر شفيق فريد
٥ : عبد القادر التلمساني
٥ : أحمد فوزى
٥ : ظريف عبد الله
٥ : طلعت الشايب
٥ : سمير عبد الحميد
٥ : جلال الحفناوى
٥ : سمير حنا صادق
٥ : علي اليمى
٥ : أحمد عثمان
٥ : سمير عبد الحميد
٥ : محمود سلامة علوى
٥ : محمد يحيى وآخرون
٥ : ماهر البطولى
٥ : محمد نور الدين
٥ : أحمد زكريا إبراهيم
٥ : السيد عبد الظاهر
٥ : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	٥ : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوال	٥ : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كاميل	٥ : بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - ميكث	وايم شكسبير	٥ : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن الترحيل البيئاتية والسوريالية	ميونيستوس ثراكس - يوسف الأهواني	٥ : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر تفلواباليو	٥ : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جيم ل. ماركس	٥ : هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة بروميس مجا	اويس عوض	٥ : جمال الجزيري وبهاء جامع
٣٠١ - أسطورة بروميس مجا	اويس عوض	٥ : جمال الجزيري ومحمد الجندى
٣٠٢ - فنجنشيتن	جون هيتون وجوهى جروفز	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بؤذا	جين هوب ويون فان لون	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	٥ : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	٥ : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - المأساة - نقد الكنتي لتاريخ	جان - فرانسوا ليونار	٥ : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد يابينو	٥ : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	٥ : محمود عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الزمن والمخ	انجوس چيلاي	٥ : جمال الجزيري
٣١٠ - بينج	ناجي ميد	٥ : محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كروانجود	٥ : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وايم دي بويز	٥ : أسعد سليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خايبير بيان	٥ : عبد الله الجميدى
٣١٤ - الفن كدم	جيتس مينيك	٥ : هويدا السباعي
٣١٥ - جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو	٥ : نكاسيليا صبحي
٣١٦ - محاسبة سقراط	أ. ف. ستون	٥ : نسيم مجلى
٣١٧ - بلا غد	شير ليموفا - زنيكين	٥ : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الفرنسي في سنوات النهر الأدنى	نخبة	٥ : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور لريد	جايتو ياسيفيك وكريستوفر نوريس	٥ : جمال نايل
٣٢٠ - لغة السراج لخمسة التاج	مؤلف مجهول	٥ : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج٢	إيفي برو فنسال	٥ : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - رواية نظرية في أربع فئات	ديليو. إيججين كينيلاور	٥ : خالد مقلع حمزة
٣٢٣ - فن السانتورا	تراث بيناني قديم	٥ : هاتم سليمان
٣٢٤ - اللاعب بالانار	أشرف أسدى	٥ : محمود سلامة علاوى
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	٥ : كريستن يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	٥ : حسن صقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	٥ : توفيق على منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	٥ : عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عبد الملاك	تد هيوز	٥ : محمد عبد إبراهيم

- ٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت مارفن شيرد
٢٢١ - عندما جاء السرددين ستيفن جواي
٢٢٢ - ربة سيد السبل وتضمن أخرى نخبة
٢٢٣ - الإسلام في بريطانيا شيل مطر
٢٢٤ - لقطات من المستقبل آرثر سي. كلارك
٢٢٥ - عصر الشك ناتالي ساروت
٢٢٦ - متون الأهرام نصوص قديمة
٢٢٧ - فلسفة الولاء جوزايا روس
٢٢٨ - نثرات حرة يلمس أخرى من الهند نخبة
٢٢٩ - تاريخ الأدب في إيران ج٢ علي أصغر حكمت
٢٣٠ - اضطراب في الشرق الأوسط بيرش بيريريوچلو
٢٤١ - قصائد من ولده رايش ماريا ولده
٢٤٢ - صلحان وإصمال نور الدين عبد الرحمن بن أحمد
٢٤٣ - العالم البرجوازي الزائل نايمين جورديمير
٢٤٤ - الميت في الشمس بيتر بلانجوه
٢٤٥ - الركن خلف الزمن بوبه ندائى
٢٤٦ - مهر مهر رشاد رشدى
٢٤٧ - الصبية الملائشون جان كيكتو
٢٤٨ - للصورة الزهرى في الحب التركى جا محمد فؤاد كويريلى
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدوين وآخرين
٢٥٠ - بانوراما الحياة السياحية إلتلام مختلفة
٢٥١ - مبادئ المنطق جوزايا روس
٢٥٢ - قصائد من كفافيس قسطنطين كافافيس
٢٥٣ - فن الإسلام في القدس (معمية) باسيليديا بليون مالدوناد
٢٥٤ - الفن الإسلامى في القدس (نباتية) باسيليديا بليون مالدوناد
٢٥٥ - القرارات السياسية في إيران هجت مرتضى
٢٥٦ - الميراث المر پول سالم
٢٥٧ - متون هيريس نصوص قديمة
٢٥٨ - أمثال الهرمسة العامة نخبة
٢٥٩ - معاصرات بارمنيس ألافلون
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة أندريه جاكوب ونويلا باركان
٢٦١ - اقتصر : التهديد والمجابهة آلان جرينجر
٢٦٢ - تلميذ باينيرج هاينرش شيبورال
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقى ريتشارد جيبسون
٢٦٤ - حياة شكسبير إسماعيل سراج الدين
٢٦٥ - صام باريس شارل بونليز
٢٦٦ - نساء يركضن مع النتاب كلاريسا بنكلولا
٢ : سامى صلاح
٢ : سامية مياپ
٢ : على إبراهيم على منوفى
٢ : يگر عباس
٢ : مصطفى فهمى
٢ : قتمى العشرى
٢ : حسن صابر
٢ : أحمد الأنصارى
٢ : جلال السعيد الحفناوى
٢ : محمد علاء الدين منصور
٢ : فخرى ابيب
٢ : حسن حلمى
٢ : عبد العزيز بقوش
٢ : سمير عبد ربه
٢ : سمير عبد ربه
٢ : يوسف عبد الفتاح فرج
٢ : جمال الجزيرى
٢ : يگر الطور
٢ : عبد الله أحمد إبراهيم
٢ : أحمد عمر شاهين
٢ : عطية شحاتة
٢ : أحمد الأنصارى
٢ : نجيم عطية
٢ : على إبراهيم على منوفى
٢ : على إبراهيم على منوفى
٢ : محمود سلامة علوى
٢ : پتر الرفامى
٢ : عمر الفاروق عمر
٢ : مصطفى حجازى السيد
٢ : حبيب الشارونى
٢ : ليلى الشريينى
٢ : عاطف معتد وأمال شاور
٢ : سيد أحمد فتح الله
٢ : صبرى محمد حسن
٢ : تجلاه أبو عجاج
٢ : محمد أحمد حمد
٢ : مصطفى محمود محمد

٣٦٧ - القلم الجريء	نخبة	٣ : البراك عبد الهادي رضا
٣٦٨ - المصطلح السري	جيرالد برنس	٣ : عابد خزنادر
٣٦٩ - المرأة في أدب نجيب محفوظ فوزية الشماوى		٣ : فوزية الشماوى
٣٧٠ - الفن والحياة في مصر القزويني كليل لوبت		٣ : فلسمة عبد الله محمود
٣٧١ - التسمية الثلاث في الأدب العربي جـ محمد فؤاد كوريلى		٣ : عبد الله أحمد إبراهيم
٣٧٢ - عاش الشباب	وانغ مينغ	٣ : وحيد السعيد عبد الحميد
٣٧٣ - كيف تعد رسالة نكتوراه	أمبرتو إيكو	٣ : علي إبراهيم علي منقلى
٣٧٤ - اليوم السادس	أنثريه شديد	٣ : حمادة إبراهيم
٣٧٥ - الخطوب	ميلان كونديرا	٣ : خالد أبو اليزيد
٣٧٦ - الغضب وأحلام السنن	نخبة	٣ : إدوار الخراط
٣٧٧ - تاريخ الأدب في إيران جـ١ علي أصغر حكمت		٣ : محمد علاء الدين منصور
٣٧٨ - المسافر	محمد إقبال	٣ : يوسف عبد الفتاح فرج
٣٧٩ - ملك في العنقة	سنيل باث	٣ : جمال عبد الرحمن
٣٨٠ - حديث عن الضمارة	جوانتر جواس	٣ : شيرين عبد السلام
٣٨١ - أساسيات اللغة	ر. ل. تراسك	٣ : رانيا إبراهيم يوسف
٣٨٢ - تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	٣ : أحمد محمد تادى
٣٨٣ - هدية الحجاز	محمد إقبال	٣ : سمير عبد الحميد إبراهيم
٣٨٤ - القصص التي يحكيها الأطفال سوزان إنجيل		٣ : إيزابيل كمال
٣٨٥ - مشقري اللشق	محمد علي بهزادراه	٣ : يوسف عبد الفتاح فرج
٣٨٦ - دفنك عن التاريخ الذي اتسوى جائيت تود		٣ : ريهام حسين إبراهيم
٣٨٧ - أغنيات وسوناتات	چون دن	٣ : بهاء چاهين
٣٨٨ - مواضع سعدى الشيرازى	سعدى الشيرازى	٣ : محمد علاء الدين منصور
٣٨٩ - من الأدب الباكستاني المعاصر نخبة		٣ : سمير عبد الحميد إبراهيم
٣٩٠ - الأرشيقات والمدن الكبرى	نخبة	٣ : عثمان مصطفى عثمان
٣٩١ - الحافظة الليكبة	مايل بيتشى	٣ : منى الدروبي
٣٩٢ - مقامات ورسائل أندلسية	فرناندو دى لاجرانخا	٣ : عبد الطيف عبد الحليم
٣٩٣ - قى قلب الشرق	نخبة اوييس ماسينيون	٣ : نخبة
٣٩٤ - القوى الأربع الأساسية في الكون بول ديشيز		٣ : هاشم أحمد محمد
٣٩٥ - آدم سيلوش	إسماعيل فصيح	٣ : سليم حمدان
٣٩٦ - المسافك	تقى نجارى راد	٣ : محمود سلامة علوى
٣٩٧ - نيشه	اورانس چين	٣ : إمام عبد الفتاح إمام
٣٩٨ - سارتر	فيليب تودى	٣ : إمام عبد الفتاح إمام
٣٩٩ - كامى	ديفيد ميروفتس	٣ : إمام عبد الفتاح إمام
٤٠٠ - مومو	مشيايل إنده	٣ : باهر الجعفرى
٤٠١ - الرياضيات	زيانوين ساردر	٣ : ممدوح عبد النعم
٤٠٢ - هوكنج	ج . ب . ماك ايغوى	٣ : ممدوح عبد النعم
٤٠٣ - ربة البحر واللحس تصنع القس	تودور شتورم	٣ : صمد حسن بكر

٥ : طيبة خميس	٤٠٤ - تعويذة الحمى
٥ : حمادة إبراهيم	٤٠٥ - إيزابيل
٥ : جمال أحمد عبد الرحمن	٤٠٦ - للسفرين الإسباني في القرن ١٩
٥ : طلعت شاهين	٤٠٧ - الطب الصيني للطبيب لكلام كليه
٥ : عنان الشهواني	٤٠٨ - معجم تاريخ مصر
٥ : إلهامي عمارة	٤٠٩ - انتصار السعادة
٥ : الزواوي بخورة	٤١٠ - خلاصة القرن
	٤١١ - كاول بوير
	٤١٢ - جوفيه إيرام
	٤١٣ - لثوريه جيد
	٤١٤ - مانويلا مانتاتاريس
	٤١٥ - أكلام مختلفة
	٤١٦ - جوان فوشير كيج
	٤١٧ - بروتاند واسل
	٤١٨ - كاول بوير

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٥٧٤٩ / ٢٠٠٢



خلاصة القرن

سعت الفلسفة - قديماً وحديثاً - إلى التغلب على عقبة اللغة من خلال الترجمات من مختلف لغات الأمم، وكانت بذلك تجسيدا لترجمة إنسانية مبكرة وعميقة ورفيعة، ولعل في فلاسفتنا القدامى خير مثال على ذلك؛ بحيث استعانوا على عقبة اللغة بترجمين وشرح من أجل معرفة النصوص الفلسفية والتعرف على أصناف الشائع والطريق المؤدية إلى الحقيقة، لأن المعرفة الفلسفية معرفة عالمية كونية تقوم بتعميم للتجربة الإنسانية ورفعها إلى مقام المضمون والقيمة بحيث تنطبق على كل الأجناس البشرية.

يتمحور هذا الكتاب في صورة حوارات مع فلاسفة القرنين كليليو (١٩٠٢-١٩٩٤)، وهي تصور بعد خلاصة فكرة وتجربة قبل القرن. ومن دون شك فإن نهاية القرن العشرين قد حلت محلها الكثرة من الأحداث والقضايا، لعل أهمها نهاية الاستعمار وظهور الأمم الجديدة على مسرح التاريخ، تنقاس حروب عالميتين وسقوط وإمبراطورية في العصر الحديث سقوطاً وانهاراً في ظرف زرع قياسيين لم تشهدهما البشرية من قبل مع ما قبلها من لغزلات اقتصادية واجتماعية، هذا بالإضافة إلى التطورات المتدجلة في الصناعة والتكنولوجيا والعلوم والمعرفة البشرية على العموم.

